

南華大學社會科學院國際事務與企業學系公共政策研究碩士班

碩士論文

Master Program in Public Policy Studies
Department of International Affairs and Business
College of Social Sciences
Nanhua University
Master Thesis

宗教對布農族部落之影響

—以南投縣仁愛鄉萬豐社區為例

A Study of the Impact of Religion in Bunun Tribe: A Case of
Wanfeng Village, Renai Township, Nantou County

吳浩男

Hao-Nan Wu

指導教授：劉華宗 博士

Advisor: Hua-Tsung Liu, Ph.D.

中華民國 109 年 6 月

June 2020

南華大學

國際事務與企業學系公共政策研究碩士班

碩士學位論文

宗教對布農族部落之影響

—以南投縣仁愛鄉萬豐社區為例

A Study of the Impact of Religion in Bunun Tribe: A Case of
Wanfeng Village, Renai Township, Nantou County

研究生：吳浩男

經考試合格特此證明

口試委員：林泰弘
陳希宜
劉華宗

指導教授：劉華宗

系主任(所長)：張心怡

口試日期：中華民國 109 年 06 月 22 日

謝 誌

首先謝謝上帝，讓我在撰寫論文都能順順利利，我要恭喜我自己，終於做到了！由於本身是布農族的孩子，又身為基督徒，所以對此研究主題很有興趣，也藉此加深自己對布農族文化的熟悉。

論文能有這樣的完成度，要特別感謝劉華宗教授的細心教導與勉勵支持，在我最想要放棄的時候拉我一把，且都會鼓勵我說：「加油，每次都有進度，離目標又更接近了。」讓我在學習的時候，更能專注於論文。

謝謝口試委員，給我許多建議，讓我的論文能更完整、更有架構性，給我的建議也句句到位，謝謝口試委員的賜教。

特別要感謝我的星巴克夥伴文欣老師，我們一起在星巴克做論文，是很特別的體驗，因為文欣老師，我也有討論的對象可以分享，在讀研究所的路上，不是孤單的。

南華跪婦團更是對我不離不棄，除了熬夜盯我寫論文，還給了我許多方向與建議，沒有南華跪婦團，就沒有我，在我可以排口試時，陪我從南投送文件到南華大學，謝謝他們的情義相挺；也要謝謝健智，給我們舒適的乘車環境，讓我無憂無慮的到南華上課。

天主教及基督教的教友給我相當大的幫助，讓我的論文能順利產出，讓我在訪談時能有更多的發揮空間。

最後我要謝謝我的母親，她給我的鼓勵也是我撐下去的動力，在我無助的時候，提醒我不能被世俗打敗，也讓我在寫論文時，有更大的空間能發揮，謝謝您，我最愛的母親。

吳浩男 謹誌

中華民國 109 年 6 月

摘 要

本研究旨在探討南投縣仁愛鄉萬豐村宗教對原住民部落之影響，採用質性半結構深度訪談法對研究主題進行深入瞭解，最後歸納結論並提出建議。研究結果如下：

一、信徒在教會所使用的是族語聖經、聖詩，甚至連禱告也都幾乎用布農族語禱告，布農族是沒有文字的，基督宗教為西方宗教，為了方便傳道及吸引信徒，傳道者會學習當地語言，將布農族語用羅馬拼音文字化。

二、當西方宗教踏入布農族部落時，屬於布農族的傳統文化，逐漸改變，除了信仰上的改變，宗教對布農族人的生活，也產生了變化，例如巫師文化、婚姻文化、房屋落成等。

三、西方宗教對萬豐部落信徒影響甚大，若信徒碰到問題，凡是都以宗教為優先，不論婚、喪、喜、慶都是以宗教為主。

關鍵字：宗教、布農族、部落、原住民、卓社群

Abstract

The purpose of this study was to investigate the influences of religion on the indigenous communities in Wan-Feng Village, Ren-ai Township, Nantou County. Semi-structured in-depth interview was applied to collect data. A generalized conclusion and proposed suggestions are provided in the last section. Results of study are as follows:

- (a) Bibles and worships are read and sung by believers in indigenous languages, even prayers are said using Bunun language. Originally, Bunun people did not have a writing system. However, when the Christian missionaries came, they studied the local indigenous language and romanized it, so they could preach Christianity to Bunun people.
- (b) The traditional Bunun culture changed gradually due to the western religion. Aside from the change in religion, it also had great impacts on the Bunun people's culture, for example Wuism, marriage, completion of a house, etc.
- (c) The western religion has had immense influence on believers in the Wang-Feng indigenous community. Religion comes first in all sorts of occasions and circumstances.

Keywords: Religion, Bunun people, indigenous community, indigenous people, Take-Todo

目 錄

謝 誌.....	I
摘 要.....	II
Abstract.....	III
目 錄.....	IV
圖 目 錄.....	VI
表 目 錄.....	VII
第一章 緒論	1
第一節 研究動機與目的	1
第二節 文獻回顧.....	5
第三節 研究架構與章節安排	20
第四節 研究方法與研究限制	22
第二章 教會的宣教發展與社會服務	23
第一節 教會的宣教發展	23
第二節 教會的社會服務理念	28
第三節 教會的社會服務工作	31
第四節 教會在台灣發展背景	32
第三章 教會在萬豐社區的發展	45
第一節 喜瑪恩基督長老教會的傳入與發展	45

第二節 曲冰天主堂的傳入與發展.....	52
第四章 宗教對布農族部落影響之訪談分析	57
第一節 受訪者資料與訪談題目設計.....	57
第二節 宗教對布農族部落之社區影響結果分析	60
第三節 宗教對布農族部落之個人影響結果分析	76
第五章 結論與建議	91
第一節 研究結論.....	91
第二節 研究建議.....	94
參考文獻資料：	97
中文參考文獻.....	97
外文參考文獻.....	103
附錄、訪談記錄	105

圖目錄

圖 1-1 研究架構圖.....	20
圖 2-1 西方宗教團體慈善服務的發展模式.....	37



表 目 錄

表 1-1	宗教與原住民相關研究整理表.....	5
表 1-2	宗教與布農族相關研究整理表.....	17
表 4-1	受訪者基本資料.....	57
表 4-2	訪談大綱.....	58



第一章 緒論

本研究旨在探討南投縣仁愛鄉萬豐村宗教對原住民部落之影響。採用質性半結構深度訪談法對研究主題進行深入瞭解，最後歸納結論並提出建議。

本章主要係針對研究主題，說明本研究的研究動機與目的；全章共分為四節，第一節研究動機與目的；第二節文獻回顧；第三節研究架構與章節安排；第四節研究方法與研究限制。

第一節 研究動機與目的

宗教的英文 Religion 源於拉丁文 Religio，羅馬哲學家西塞羅（Cicero 106-43B.C.）認為 Religio 由動詞 Releger 衍化而來即「重讀、復閱 to read over」，或「尋思、謹慎肅惕以對神靈 to think over divine thing.」之意。公元 10 世紀，「宗教」一詞才最先見於佛經，如《續傳燈錄》中：「吾住山久，無補宗教，敢以院事累君。」這裡的宗教指崇佛及其弟子的教誨，其意狹小而具體。但隨西方宗教學崛起及其對中國學術界之影響，「宗教」與「Religion」一詞畫上了等號，成為廣義性宗教概念（顏孝仔，2008）。

台灣原住民屬於太平洋南島民族的一支，其宗教信仰原為精靈崇拜(animism)與巫術，漢人於十七世紀移入之後，帶來多神信仰、佛教、道教、齋教等。十八世紀殖民時期，西班牙人與荷蘭人帶入西方天主教與基督教，十九世紀加拿大與英國長老教會也在台灣南北各地建立教堂，而日本統治時期留下日本神道信仰雖然不深，但是其宗教政策影響台灣在地宗教之發展頗深。戰後台灣宗教加添了來自中國大陸的佛教、道教、一貫道、回教。1960 年代，在台大陸人創立了天帝教、天德教、軒轅教，台灣本地漢人也創立慈惠堂，國外則傳入日本創價學會與天理教、韓國統一教、伊朗巴海大同教、美國摩門教。解嚴以後，更多新興宗教

產生，例如山達基教會；傳統宗教也不斷分裂出新教派，諸如亥子道，彌勒大道中華聖教、天道、孝道等等，足稱五花八門。台灣宗教信仰因政府宗教政策自由而蓬勃興盛（張珣，2010：9）。

西方基督宗教的傳統在科學漸興之時，逐漸受到挑戰，哥白尼（1473-1543）提出地動說，達爾文（1809-1882）主張人非上帝創造而是猿猴進化而來，科學向著宗教的領域層層進逼，自然科學的世界觀與無神論的問題給合，當自然科學所見的世界純粹只是冷冰冰的對象時，說它內含有上帝的目的的這種目的論的說法，就受到了嚴格的挑戰，進而導致對人格神存在的否定（陳一標，2007：103）。基督教中說神創造世界是「從無而來的創造」，當神的存在被否定，就在神的場所中看到了虛無，此時所謂「從無而來的創造」的「無」也就成為深淵，我們就在世界與自己的根柢當中，看見了深淵。面對深淵，人有了無所憑依的自覺，願意依於虛無重新來定立世界的一切，於是無神論與存在主義就結合在一起了（陳一標，2007：104）。

現今的萬豐部落布農族人所信奉的宗教主要分為兩類，基督長老教會及天主教。每周日基督長老教會會有主日禮拜，將會有一群人放下工作，到禮拜堂一起聆聽神的話語，基督教也透過每周日的按手禱告，撫慰眾弟兄姊妹內心的不平安或身體狀況；天主教則會每周舉辦彌撒¹，彌撒儀式除了是耶穌十字架祭獻的延續及重現，同時也是領受主的體血的神聖宴。天主教徒向天主呈獻祂賞賜給人們的日用飲食，也就是大地、葡萄樹和人類勞苦的果實－麥麵餅及葡萄酒，但天主卻使之成為我們的生命之糧及精神飲料，這基督的體血將使基督在世可見的身體－教會成為圓滿的。因此，感恩（聖體）聖事在信友的整個生命過程中，包括了生命的開始和結束，全都扮演最核心的角色。這聖事的禮儀行動－感恩祭也將使其他聖事及其他禮儀行動，諸如修會發願禮、喪禮和奉獻教堂等，甚至是教會生

¹ 「彌撒」一詞乃是源自拉丁文 *missa*。在羅馬禮儀的傳統中，感恩祭結束的時候，執事或主祭會以 “*Ite, missa est*” 來作為彌撒結束的派遣用詞，翻譯成中文的意思就是：「去吧！你們被派遣！」而這句話的引申意義就是：這實現救恩奧跡的禮儀，在結束時派遣信友，好使他們能在日常生活裡實踐天主的旨意。

活中的仁愛事工和傳教事業達到高峰及圓滿。

人類文化或生命中，宗教是不可磨滅的基本要素，宗教不但可以撫慰個人的心思意念，也更能豐富人類文明的文化內涵。當宗教傳入布農族部落後，傳統的信仰價值、祭祀思想及布農族的文化，是布農族後代的迷惑，究竟在這宗教信仰下，身為布農族後代的子孫，應當信奉布農族祖先傳下來所謂的「上天」，還是外國宗教傳進部落的「唯一真神耶穌基督」呢？

研究者小時候時，常常跟著奶奶走進教會的禮拜堂，一同讚美神，從主日學開始，不斷接收上帝的恩典，上帝的力量，感受在神的國度裡，大家彼此相愛的喜樂，並且經過小兒洗禮到堅信禮，研究者相信，這世上只有唯一的真神上帝。研究者家中爺爺是布農族巫師，時常替人治病，小時候的研究者，常常觸犯布農族禁忌，導致皮膚時常出現不合理的大面積搔癢症狀，研究者不需要看醫生，爺爺用巫術，嘴巴念念有詞，就可以治好研究者身上的 **Tisia**。²時常也有布農族人來到家中拜訪詢問研究者爺爺一些身體異狀，也都透過爺爺的巫術，將其治癒。

研究者有時也會與爺爺上山檢查 **Haqu**³，如果有獵物，嘴裡便會念念有詞，表達對「上天」的感謝；如果沒有獵物，也會對「上天」表示感恩，這跟宗教所要傳達的凡是謝恩是相同的。

研究者在大學求學時期，選擇就讀的學校，以基督教學校長榮大學為優先考量，學校裡也有團契時間，課程也有一門必修課為長榮精神，使研究者在大學期間心理感受更為平安，雖然學校裡學習與宗教較無直接關聯，但受宗教影響，則優先考量與自身宗教相關之學校。在愛情選擇追求的對象也以相同的宗教為優先考量，每當研究者感到徬徨無助時，除了聽聖詩以外，還會去教會尋求牧師協助，透過牧師的安慰及禱告，心中確確實實會受到鼓舞，宗教對研究者的影響確實極大。

² **Tisia**(底斯牙)布農族巫師會對特定某一物件或道路所下的咒，一旦觸犯，身體即會產生的異狀。

³ **Haqu**(哈構)布農族為打獵所設下的陷阱。

身邊也有很多朋友在選擇對象時，也都會以相同宗教為優先考量因素，部落內的大小事也加入宗教為決策者，例如部落內有每年都會有一場重大的聖誕晚會活動，在籌備以前，一定會有決策者，決策者莫非就是部落內各個單位代表開會討論，有村辦公處、萬豐國小代表、曲冰天主堂代表及喜瑪恩基督長老教會代表等；又或者萬豐社區發展協會有申請農村再生計畫，農村再生計畫的推動過程也是用社區動員參與的方式，也都包含曲冰天主堂及喜瑪恩基督長老教會，以上所列的種種例子，都和宗教有密切的關係。

布農族人對於萬物皆有靈的觀念，以及對天或者神、人的看法，建構出布農族人面對世界自有布農族的理論，從剛出世一直到死亡、從狩獵到農事、從孩童到成年，布農族人都離不開傳統祭儀文化。布農族最原始宗教的信仰，對於神的觀念，並不是多神論，布農族人稱為 **Diqanin**⁴。因此，只要發生任何天災時，例如地震、旱災、水災、疾病等等，布農人會祈求 **Diqanin** 消災，且對於精靈的信仰與布農族巫師的巫術行為，往往是在祭儀活動中重要的組成因素。

傳統宗教及祭儀儀式對 **Diqanin** 的祈求，是布農族人的傳統文化，但天主教及基督長老教會卻有不同的儀式或觀念及作法，導致身為布農族後代的研究者感到困惑或迷惘，而無所適從。

出社會後，研究者開始對自身布農族文化有更深入的了解，發現許多布農族文化及教會教義上有很多出入，布農族以祭祀文化為主軸，常見的有小米祭、射耳祭等等，如果感恩「天」可以讓布農族人擁有生活所需，那麼宗教文化又為何可以在布農族部落裡存在許久，而這些祭祀文化與教會的教義世上只有唯一真神主耶穌上帝是有所衝突的。本研究動機將探討，宗教對布農族社區之影響為何？經此研究主題，可以對未來傳承布農族文化及教學上能對部落有所回饋。

⁴ **Diqanin**(得嘎逆恩)在布農族人的觀念中有兩種意義，一是指「天」，二是指「神」

研究一、

原住民的語言是無形的價值，現代宗教如何維護原住民的語言？喜瑪恩基督長老教會將聖經用羅馬拼音翻譯成布農族語，保留了布農族語言。

研究二、

宗教在部落扮演的角色與部落價值有何關係？

研究三、

宗教信仰影響了部落居民什麼？

第二節 文獻回顧

本節主要在做宗教以及原住民之相關研究論文回顧，藉此清楚了解目前正進行的研究方向，藉由參考相關之論點與方法，更進一步作為本研究之規畫參考。

研究者從臺灣博碩士論文網以關鍵字「宗教」查詢，經查詢後，雖然有許多關於宗教相關之研究，但從「宗教與原住民」角度分析的研究大約有 19 筆資料，以下將國內宗教與原住民之相關研究進行彙整與說明，如表 1-1，並進一步將其歸納與分析。

壹、宗教與原住民之相關論文文獻資料研究

表 1-1 宗教與原住民相關研究整理表

研究者 年代	研究主題	研究對象 研究方法	研究發現
洪璋其 (2018)	1 兩種百步蛇——台灣原 住民族文學中基督宗 教的治癒與網羅	以台灣原住民族漢 語文學為主要討論 對象，也將非原住 民書寫的相關作品	藉由梳理台灣原住民 與基督宗教相遇的歷 史，以及閱讀原住民族 文學的作品，思考台灣

		加入對照。	原住民普遍信仰基督宗教的原因。基督宗教在宣稱治癒台灣原住民受苦經驗的同時，也強化了使原住民受苦的社會制度與現狀。基督宗教教義中隱含的單一價值判斷、崇尚進步與乾淨的倫理觀念，是另一種立基於現代進步想像的壓迫制度。
蔡美惠 (2015)	2 探討中老年原住民在宗教信仰、記憶抱怨與憂鬱狀況之關係	對象以屏東縣中老年原住民。 問卷調查法。	探討中老年原住民在宗教信仰、記憶抱怨與憂鬱狀況之關係，將宗教信仰分為： 1.宗教行為 2.宗教感受 3.宗教態度 4.宗教信仰 一、年齡一個背景變項在憂鬱狀況下有顯著差異。 二、宗教信仰與憂鬱狀況有顯著關係；宗教信仰虔誠度每增加一個單位，罹患憂鬱症之危險機率就降低 22.7%。 三、記憶抱怨也與憂鬱狀況有顯著關係；記憶抱怨（記憶惡化）每增加一個單位，罹患憂鬱症之危險機率就增加 1.94 倍（194%）。
劉得興 (2004)	3 基督宗教與原住民文化－天主教在賽德克族眉溪部落的本地化	本研究探討眉溪天主教會的本地化。 歷史研究法、文獻	本研究探討如何將梵二「教會本地化」的理念落實在台灣不同的族群文化中。

		分析法、詮釋法及訪問法。	1.當地信友的自我覺醒 2.重視族內自己的文化 3.基督信仰的整合 4.台灣天主教會當局給予協助與關懷
陳韋豪 (2012)	4 戰後基督宗教在臺灣山地鄉的傳佈(1945~1965)—以烏來地區的發展為觀察中心	烏來的牧師與神學生及烏來長老。以口述訪談、分析官方檔案、報章雜誌、回憶錄。	探討政府在山地執行 1.山地政策 2.教會傳教策略 3.原住民社會變遷 了解基督宗教如何在官方控制下，順勢獲取原住民信徒，並取代原住民社會的傳統信仰。
羅永清 (2000)	5 天神與基督之間的抉擇:阿里山來吉村鄒人皈依基督宗教因素之探討	筆者企圖從不同的歷史過程中尋找重要的外在因素來探討其與鄒人內在宗教認知的辯證過程	光復後來吉鄒族人之所以加入基督教會的因素，從不同的歷史過程中尋找重要的外在因素來探討其與鄒人內在宗教認知的辯證過程，以探求鄒人之所以接納基督宗教的原因。鄒族人往往透過「將異族主動納入」這個機制來主動迎拒外來種種壓力或助力。鄒族人也因此與漢人、日本人、國民政府以及基督宗教相遇之時主動建立互動的關係
劉曉萍 (2000)	6 原住民人才培育的多元觀點--從一位神學院院長的學習歷程談起	訪談騰稿、田野筆記與文件資料三方面的管道而來訪談對象神學院院長為最主要訪談對象	本研究藉由其學習歷程的背景，提出一個原住民人才培育政策上觀點，為求在研究深度與廣度間，求得一個深度的反觀式探討。
蕭志真 (2004)	7 幼兒的上帝概念之研	基督教教會附設的幼稚園，研究對	一、幼兒的上帝概念，來源是教會、家庭與幼

	<p>究--以一所基督教教會附設幼稚園的大班幼兒為例</p>	<p>象從四個大班選取男女各 15 名幼兒，共 30 名。其中有基督教信仰家庭為 11 人，沒有基督教信仰家庭為 19 人。 質性研究、半結構訪談。</p>	<p>稚園。 二、幼兒描述上帝的長相時，根據所認識的耶穌有具像的描繪。 三、幼兒心中上帝的能力包括創造、醫治、主耶穌復活的大能及趕走小黑黑。 四、幼兒相信上帝是真實的，是會生氣也會高興，對於好的事情上帝會喜歡。 五、透過禱告，幼兒能感受到上帝，在生活中也能經歷到上帝的幫助與保護。 六、男孩、女孩對上帝的認識是類似的，但在感受與表達上是有差異的。 七、有基督教信仰背景的家庭與沒有基督教信仰背景的幼兒一開始對上帝的認識是沒有差異的。 八、幼兒所接觸的環境（幼稚園、家庭、教會）與幼兒相處的人（父母、老師、同儕、手足）都可影響到他的上帝概念。</p>
<p>黃述忱 (2008)</p>	<p>8 信仰對基督徒夫妻家庭決策轉變歷程之影響—以子女管教與家庭財政為例</p>	<p>研究對象為生育子女後才受洗之基督徒夫妻，研究者從台灣國際基督教會內選取四對夫妻。 半結構式的深入訪談，後進行對偶</p>	<p>一、基督信仰對基督徒夫妻家庭決策模式的影響。 二、基督徒夫妻在信仰前及信仰後婚姻關係中的權力分配情形： 1.信仰前：在子女管教上，多為妻子主導決</p>

		資料分析。	<p>策，丈夫很少參與。在家庭財政上，信仰前財政主導權分配並沒有明顯的性別差異，但是若一方主導，另一方則不會過問，雙方也缺乏良好的溝通技巧。</p> <p>2.信仰後：在子女管教上，信仰後呈現丈夫更加主導，妻子更加尊重的情況，並且夫妻溝通有所進展、合作默契亦提升、親子關係更親密、管教資源也有增加。在家庭財政上，則呈現消費更加節制、更加彼此尊重與支持、共同決定模式增加的現象。</p> <p>三、基督徒夫妻對於信仰前及信仰後家庭決策模式的滿意度：所有研究對象均對信仰後的家庭決策模式較為滿意。</p>
江明道 (2016)	9 原住民文化復振運動對基督教婚禮的影響：以台灣原住民族排灣族口社村為例之研究	半結構式訪談法、資料分析法。	<p>一 肯定原住民文化與基督教信仰的角色意義：對自己的身分角色之影響為「信仰」、「文化」及在「自我認同」上的認識與肯定。</p> <p>二 婚禮崇拜所帶出福音意義：透過婚禮崇拜進行，在程序中表明其福音性。</p> <p>三 文化傳承的重要性：傳統婚禮的美德傳承，以及傳承文化對原</p>

			<p>住民意義。</p> <p>四 原住民與信仰雙重身分者的角色，表明自己與婚禮程序的意義關係，期盼看見福音與文化的關係建立，幫助各個部落在傳承文化與信仰間做溝通橋樑，宣教的可行性，並發展有助於福音的傳遞，宣教的策略。</p> <p>五 福音與教會融入某群體文化(inculturated)過程為「本土化」(indigenization)，現在經常稱為「處境化」(contextualization)。</p>
李懿宸 (2010)	10 台灣原住民部落教堂 視覺呈現之圖像分析	田野調查、觀察、 以及訪談方式進 行資料蒐集與分 析	<p>一、以圖樣呈現的地點分析後發現：教堂周圍有原住民圖樣的原住民教堂比例大約在 7% 至 22% 之間；教堂外觀具有原住民圖樣的教堂以長老教會居多；而內部具有原住民圖樣的教堂天主教的部落教堂有 75%，近年來積極推動原住民文化的長老教會只有 17% 的教堂內部使用原住民圖樣。</p> <p>二、圖樣的使用可歸納出 5 種型態：圖騰、繪畫、雕刻、傳統編織、與傳統建材。依照這 5 種呈現的表象可分為「非具象」與「具象」兩種類別。具象的圖樣</p>

			<p>中可再歸納為 4 項：1. 幾何圖樣；2. 單一物件；3. 人物描繪；4. 整體畫面。具象的圖樣不管是在繪畫或是雕刻都均以這 4 項其中一項呈現。而具象圖樣現況有以下趨勢：</p> <p>1. 幾何圖樣仍保留原始狀態。</p> <p>2. 非人物主題、人物主題、與整體畫面三類之部分樣本皆具有西化的風格。</p> <p>三、多年來，原住民的傳統藝術在信仰基督教後已經改變。過去為服務頭目與貴族的藝術，現在也服務教會。以木雕簷絃來看，過往這類作品，只會擺在頭目家，而現在也擺放在教堂前，意義也已不同。</p>
杜恆毅 (2015)	11 二戰後的臺灣山地醫療傳教—以早期埔里基督教醫院的發展為例 (1945-1990)	書信（傳教士留下的書信，為一手的史料運用）、日記、政府檔案、醫療傳教士所著的回憶錄書籍、口述訪問。	教會想藉由醫病的方式，進入山區來從事醫療傳教的事工，藉此傳佈信仰。日本政府當局不許任何基督教的神職人員到山地宣教，即使是日本本島國民也不行。而教會醫療亦隨著不可抹去的宗教本質，因此不能於山區進行醫療傳教的工作。真正基督宗教的傳佈、醫院開設，到戰後才能夠開始。

			埔基直至 1964 年才轉變為亦診療平地人、外省人的大眾化醫院。其原因是為了專心為原住民做診療。但是這種目的之形成，是受到怎麼樣的歷史背景、時空因素影響，而其在臺灣的奉獻，又經歷了哪一些過程，構成臺灣醫療史宗教史上不可缺漏的一環。
潘美芳 (2014)	12 信仰型非營利組織偏鄉醫療模式-以埔里基督教醫院山地巡迴醫療為例	政府部門、埔里基督教醫院上級長官、山地巡迴醫療服務主管、仁愛鄉部落領袖怡村民。文獻探討、參與觀察、深度訪談、個案研究。	<p>(一) 醫療站設置是解決偏鄉醫療最佳的方式。</p> <p>(二) 除提供門急診外，增進醫療服務可彌補醫療之缺乏。</p> <p>(三) 外來的醫療投入機構，應加以管理及監控。</p> <p>(四) 硬體設備與醫療人力之經費補助。</p> <p>(五) 交通問題待政府部門關心與解決。</p> <p>(六) 山地醫療醫護人員聘用原住民為優。</p> <p>(七) 必須宣導正確用藥觀念。</p> <p>(八) 緊急醫療後送之協助與任務。</p> <p>(九) 節制飲酒計畫需要繼續推動。</p> <p>(十) 專科巡迴醫療以遠距視訊會診共照模式。</p> <p>(一) 政府經費有限，必須符合經濟效益。</p>

			<p>(二) 缺醫村設站的模式是值得推動的。(三) 政府推動山地醫療相關之計畫應整合。(四) 醫整合當地醫療機構與建立資訊平台。(五) 透過鼓勵公費生到山地鄉服務，彌補醫護人力之不足。(六) 山地醫療服務品質的提升，需導入品質監控指標。(七) 信仰是連繫彼此的信任與認同不可或缺的元素。</p>
鄭明桂 (2011)	13 基督新教環保思想與實踐--以台灣長老教會為例	文獻分析研究法、歷史研究法。	<p>從環保的角度檢視基督宗教的自然觀，有四項危害環境的思想有待基督宗教內部予以改革，即以人為本位的自然觀、尊卑層級的世界觀、排除自然的狹隘神學以及鼓勵資本主義的新教精神等。至於基督新教的環保論述，研究者就上帝、自然與人三者關係的復合，作為基督新教建構環保思想的主要進路。研究者認為基督信仰秉著全宇宙可蒙基督救贖的堅信，能夠以此作為基督徒們為著愛護地球的目的而持續付出的宗教靈性基礎。</p>
高瑜 (2003)	14 神力的展演：台灣基督教安提阿中央教會的個案研究	基督教安提阿中央教會為研究對象。參與觀察法。	<p>本文的關注焦點是這支數千人為眾的屬靈軍隊如何成軍？何以成得了軍？以「神力的</p>

		<p>展演」作為全文的分析架構，說明從重生到趕鬼，新人成為精兵的歷程，正是環扣著一整套儀式而來，而這一套儀式景觀，則交相演繹出各種「力」（權力、靈力、力量、神力）的面貌。因此，屬靈軍隊與醫病趕鬼，合構成為本文的內容，神力的威澤透過內部的運作而展演出來，穿梭於教會和社會之間。</p>
--	--	---

資料來源：台灣博碩士論文知識加值系統，研究者自行整理製表



有關「宗教與原住民」之相關研究結果，分別由研究主題、研究對象、研究方法及研究結果進行分析，其結果如下：

一、研究主題：

研究者發現在眾多與宗教與原住民相關的文獻中，研究主題大致上分成以下幾類：

1. 與「宗教治癒台灣原住民」有關的研究文獻（洪瑋其，2018）
2. 與「中老年原住民」、「宗教信仰」、「記憶抱怨」、「憂鬱狀況」有關的研究文獻（蔡美惠，2015）
3. 與「基督宗教」、「原住民文化」有關的研究文獻（劉得興，2004）
4. 與「戰後基督宗教在臺灣山地鄉」有關的研究文獻（陳韋豪，2012）
5. 與「天神與基督之間的抉擇」有關的相關研究文獻（羅永清，2000）
6. 與「原住民人才培育」、「神學院」有關的研究文獻（劉曉萍，2000）
7. 與「基督宗教」、「幼兒信仰」有關的研究文獻（蕭志真，2004）
8. 與「基督徒夫妻家庭決策」、「子女管教」、「家庭財政」有關的研究文獻（黃述忱，2008）
9. 與「原住民文化復振運動」、「基督教婚禮」有關的研究文獻（江明道，2016）
10. 與「台灣原住民部落教堂視覺呈現」有關的研究文獻（李懿宸，2010）
11. 與「二戰後的臺灣山地醫療傳教」有關的研究文獻（杜恆毅，2015）
12. 與「信仰型非營利組織偏鄉醫療模式」有關的研究文獻（潘美芳，2014）
13. 與「基督新教環保思想與實踐」有關的研究文獻（鄭明桂，2011）
14. 與「神力的展演」有關的研究文獻（高瑜，2003）

二、研究對象：

1. 以「文學作品」、「相關文獻」作為研究對象的相關文獻（洪瑋其，2018；劉得興，2004；陳韋豪，2012；羅永清，2000；江明道，2016；鄭明桂，2011）
2. 以「中老年原住民」作為研究對象的相關文獻（蔡美惠，2015）
3. 以「牧師」、「學生」、「長老」、「神學院院長」、「幼兒」作為研究對象的相關

文獻（陳韋豪，2012；劉曉萍，2000；蕭志真，2004）

4. 以「生育子女後才受洗之基督徒夫妻」作為研究對象的相關文獻（黃述忱，2008）
5. 以「書信」、「日記」、「政府檔案」、「醫療傳教士所著的回憶錄書籍」作為研究對象的相關文獻（杜恆毅，2015）
6. 以「政府部門」、「埔里基督教醫院上級長官」、「山地巡迴醫療服務主管」、「仁愛鄉部落領袖怡村民」作為研究對象的相關文獻（潘美芳，2014）
7. 以「基督教安提阿中央教會」作為研究對象的相關文獻（高瑜，2003）

三、研究方法：

1. 文學作品研究（洪瑋其，2018；劉曉萍，2000；杜恆毅，2015）
2. 問卷調查法（蔡美惠，2015）
3. 歷史研究法（劉得興，2004；羅永清，2000；杜恆毅，2015；鄭明桂，2011）
4. 文獻分析法（劉得興，2004；潘美芳，2014；鄭明桂，2011）
5. 詮釋法（劉得興，2004）
6. 口述訪談法（劉得興，2004；陳韋豪，2012；劉曉萍，2000；蕭志真，2004；黃述忱，2008；江明道，2016；李懿宸，2010；杜恆毅，2015；潘美芳，2014）
7. 田野調查法（李懿宸，2010）
8. 參與觀察法（李懿宸，2010；潘美芳，2014；高瑜，2003）

四、研究發現：

「宗教與原住民」兩者之間充斥著許多矛盾點及衝突點。大部分原住民的信仰不外乎就是基督宗教及天主教，然而原住民自身又有所謂的「泛靈信仰」，所謂的泛靈就是祖靈、天地萬物或自然現象等等都由靈性。這中間就產生了與西方宗教在文化上的差異。

在早期，台灣的原住民因為泛靈信仰衍生出各式各樣的神，例如山神、海神、太陽神及小米神等，以及族人心生的感謝祖先創生的起源「祖靈崇拜」等等的傳統信仰。在原住民的傳統社會裡，也都依賴著「祭師」或「巫師」，

原住民的傳統信仰裡，祭師除了在祭祀文化裡主持祭儀，還會幫族人治病、問卜或解夢等等。因此「宗教與原住民」兩者之間的關係是需要研究探討的。

貳、宗教與布農族之相關論文文獻資料研究

表 1-2 宗教與布農族相關研究整理表

研究者 年代	研究主題	研究對象 研究方法	研究發現
顏浩義 (2004)	1 台灣布農族 Tamahu 聚 落近代文化變遷之研 究---以氏族移動、宗教 信仰改宗為例	相關文獻、家族族 譜、地圖、教會歷 史等資料 參與觀察法、深度 訪談法	重建 Tamahu 聚落的形 成與發展。
林怡芳 (2003)	2 布農族射耳祭音樂之 宗教與社會功能	以民族音樂學 的研究，探討音樂面 向所承載的族群 文化。	1.對儀式音樂的功能與 特性進行分析。 2.探索射耳祭音樂與布 農族的宗教信仰及社 會特性間之關聯。 本文從布農族的社會 結構與宗教信仰中，分 析射耳祭音樂內涵的 多元意義與宗教和社 會功能。
幸肯當 (2013)	3 布農卡社部落宗教變 遷與部落發展—以達 瑪巒部落(地利)為例	南投縣信義鄉達 瑪巒(地利)布農人 質性之深度訪談 與參與觀察	達瑪巒布農人經殖民 後帶來 1.社會組織 2.政治 3.宗教 4.語言 5.經濟生產 達瑪巒布農人的信仰 觀、宗派政策與教育、 教會語言的使用、教會 的衝突與對立、布農社 會與信仰的解放、長老 教會與天主教 1980 後 的本土化影響達瑪巒 部落。

資料來源：台灣博碩士論文知識加值系統，研究者自行整理製表

以「宗教與布農族」之相關論文文獻，分別由研究主題、研究對象、研究方法
及研究結果進行分析，其結果如下：

一、研究主題：

研究者發現在台灣碩博士論文知識加值系統裡與宗教與布農族相關的文獻
中，研究主題大致上分成以下幾類：

1. 與「文化變遷」有關的文獻研究（顏浩義，2004）
2. 與「射耳祭音樂」、「宗教」有關的文獻研究（林怡芳，2003）
3. 與「卡社部落」、「宗教變遷」與「部落發展」有關的文獻研究（幸肯當，2013）

二、研究對象：

1. 以「文獻、家族族譜、地圖、教會歷史等資料」作為研究對象的相關文獻（顏
浩義，2004）
2. 以「民族音樂學」作為研究對象的相關文獻（林怡芳，2003）
3. 以「南投縣信義鄉達瑪巒(地利)布農人」作為研究對象的相關文獻（幸肯當，
2013）

三、研究方法：

1. 參與觀察法（顏浩義，2004；幸肯當，2013）
2. 深度訪談法（顏浩義，2004；幸肯當，2013）

四、研究發現：

宗教在布農族部落裡的宗派政策與教育、教會語言的使用，都夾雜著布農文
化。宗教的傳入與布農族人傳統的祭祀文化有所抵觸，信奉的宗教比例也都有所
差異，亦須作深入探討與了解。

透過上述國內針對探討宗教、原住民以及布農族的相關研究，研究者發現有
十七筆與宗教、原住民和布農族有關，洪瑋其（2018）兩種百步蛇——台灣原住
民族文學中基督宗教的治癒與網羅；蔡美惠（2015）探討中老年原住民在宗教信
仰、記憶抱怨與憂鬱狀況之關係；劉得興（2004）基督宗教與原住民文化—天主

教在賽德克族眉溪部落的本地化；陳韋豪（2012）戰後基督宗教在臺灣山地鄉的傳佈(1945~1965)—以烏來地區的發展為觀察中心；羅永清（2000）天神與基督之間的抉擇:阿里山來吉村鄒人皈依基督宗教因素之探討；劉曉萍（2000）原住民人才培育的多元觀點--從一位神學院院長的學習歷程談起；蕭志真（2004）幼兒的上帝概念之研究--以一所基督教教會附設幼稚園的大班幼兒為例；黃述忱（2008）信仰對基督徒夫妻家庭決策轉變歷程之影響—以子女管教與家庭財政為例；江明道（2016）原住民文化復振運動對基督教婚禮的影響：以台灣原住民族排灣族口社村為例之研究；李懿宸（2010）台灣原住民部落教堂視覺呈現之圖像分析；杜恆毅（2015）二戰後的臺灣山地醫療傳教—以早期埔里基督教醫院的發展為例（1945-1990）；潘美芳（2014）信仰型非營利組織偏鄉醫療模式-以埔里基督教醫院山地巡迴醫療為例；鄭明桂（2011）基督新教環保思想與實踐--以台灣長老教會為例；高瑜（2003）神力的展演：台灣基督教安提阿中央教會的個案研究；顏浩義（2004）台灣布農族 Tamahu 聚落近代文化變遷之研究---以氏族移動、宗教信仰改宗為例；林怡芳（2003）布農族射耳祭音樂之宗教與社會功能；幸肯當（2013）布農卡社部落宗教變遷與部落發展—以達瑪巒部落(地利)為例。

以文學作品或相關文獻分析的研究有：洪瑋其（2018），劉曉萍（2000），劉得興（2004），江明道（2016）；鄭明桂（2011）。以問卷方式調查的有：蔡美惠（2015）。以口述訪談方式調查的有：劉得興，（2004），陳韋豪（2012），劉曉萍（2000），顏浩義（2004），幸肯當（2013）蕭志真（2004），黃述忱（2008），江明道（2016），李懿宸（2010），杜恆毅（2015），潘美芳（2014）。

綜上所述，研究主題中皆無與南投縣仁愛鄉宗教與布農族相關，研究方法多以訪談法為主，且沒有研究是針對宗教對於布農族卓社群部落影響之研究。故本研究探討宗教對布農族部落之影響因素，有其價值性與重要性，且研究方法兼採文獻分析與訪談法，亦可增加宗教對布農族部落之影響的深度與廣度。

第三節 研究架構與章節安排

壹、研究架構

本研究主要探討以「萬豐部落基督教徒」以及「萬豐部落天主教徒」為研究對象，為了能夠使研究對象充分的表達自身的心得或感觸，本研究採取質性研究法，對各方宗教進行深度訪談，根據研究動機與目的，也透過各種文獻資料，做分析、整理，進而製作受訪者的訪談內容，作為研究之工具，以求資料之完整，從訪談中了解布農族人信仰外來宗教之因素為何？並了解布農族人在傳承自身文化所面臨的問題，以供各方研究宗教對布農族部落之影響能有參考依據。

根據本研究相關文獻的探討，擬構出本研究之架構圖，如圖 1-1 所示。

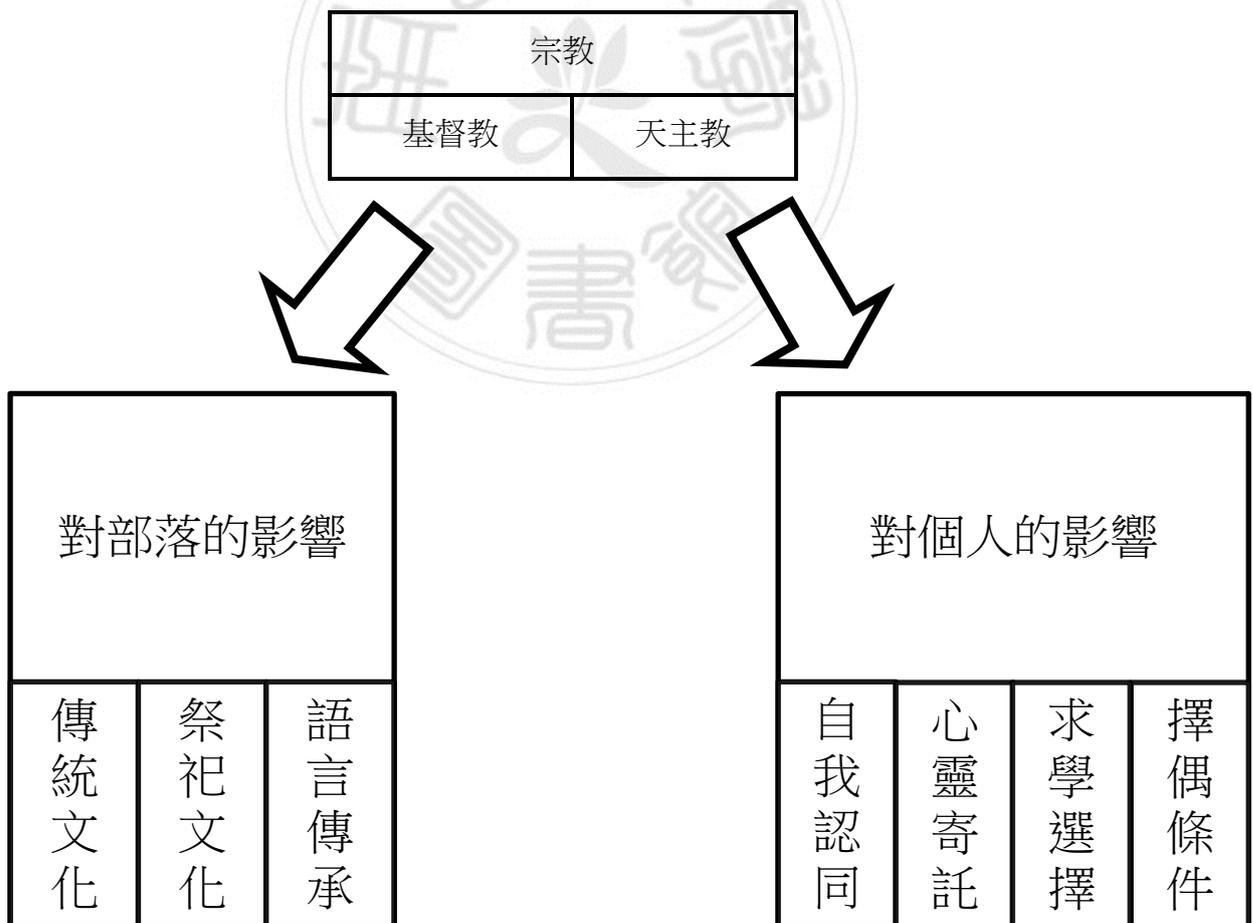


圖 1-1 研究架構圖

宗教對布農族部落之影響，以南投縣仁愛鄉萬豐部落來說，研究者針對喜瑪恩基督長老教會及曲冰天主堂作為研究主軸。基本上以兩個面向作為研究，可分為宗教對部落的影響以及宗教對個人的影響。宗教對部落的影響主要有傳統文化之影響、祭祀文化之影響及語言傳承之影響；宗教對個人的影響有自我認同的影響、心靈寄託的影響、求學選擇的影響及擇偶條件的影響。前者探討的是宗教在社區扮演什麼角色，且具有何種影響，然而此西方宗教，對布農族卓社群的傳統文化、祭祀文化及語言的傳承上產生了什麼改變，關於對傳統文化的影響，除了婚、喪、喜、慶，傳統的布農族巫師文化，在信仰的改變上，產生了什麼影響？布農族祭事曆板上的種種符號，充分的展現出布農族人對種種天地之間的祭祀，因為信仰西方宗教的關係，產生了何種影響；後者則針對宗教對於個人產生的種種影響，自我認同的層面上，探討布農族卓社群的族人自我認同的價值上何種影響，心靈的寄託上，是寄託在布農族的祖先還是西方宗教的唯一真神，會不會因為信仰的關係，當面臨升學求學的多樣選擇時，是否會傾向由相同信仰宗教所創辦的大學去就讀？是否在擇偶對象時，除了外在條件外，也會考慮對方是否有宗教信仰？如果不同宗教信仰是否會考慮將來帶她（他）來參加自己的教會？或者就不考慮交往？

貳、章節安排

本研究內容分為五章，說明如下：

第一章緒論，包括研究動機與目的、文獻回顧、研究架構與章節安排、研究方法
及研究限制等，文獻回顧則是進行現有研究文獻的了解及分析。

第二章理論探討，分兩部分內容撰寫。

一、教會的宣教發展。

二、教會的社會服務理念與工作。

第三章教會在萬豐社區的發展。

第一節、喜瑪恩基督長老教會的傳入與發展。

第二節、曲冰天主堂的傳入與發展。

第四章資料蒐集與分析，採用質性研究觀點將訪談結果進行分析。

第五章結論建議，藉由第四章的訪談分析結果提出建議，供各方研究作為參考。

第四節 研究方法與研究限制

壹、研究方法

1.文獻分析法

廣泛蒐集宗教對布農族部落之影響相關文獻資料，包括：相關理論的法規、專書、論文期刊、現行制度網路資源等，做比較分析與統整，了解宗教對布農族部落實際影響之情況，探究宗教對布農族部落造成影響的主要原因。

2.訪談法

透過對話方式蒐集研究對象對於訪談問題的想法與態度，以面談方式對話訪問，為了尊重隱私，會對研究對象做個別訪談，了解宗教對布農族部落的影響力為何，並加以分析。研究對象以南投縣仁愛鄉萬豐部落喜瑪恩教會的牧師及教會信徒，曲冰天主堂神父及天主教徒，研究問題的設計以半結構式做訪談，研究者事先設計問題的綱要，讓受訪者在問題之下發表自我的想法，研究者可以就受訪者所表達的問題做追問或者提出新的意見。

貳、研究限制

- 1.研究者無法針對受訪者做長時間的觀察及做深入的瞭解。
- 2.深度訪談的過程中，或多或少可能會受到人力與時間的限制，還有研究者個人主觀判斷及背景經驗影響，難免有失客觀而有所偏頗。
- 3.本研究以訪談方式進行研究，可能因為受到主觀因素，如：個人情緒、態度、認知、等影響。

第二章 教會的宣教發展與社會服務

本章節依據研究動機與目的，對於宗教相關文獻，進行分析與探討，將其作為本研究的理論基礎。本章分為兩節，第一節探討教會的宣教發展，第二節探討教會的社會服務理念與工作。

第一節 教會的宣教發展

現在所稱的基督教，大體上分為舊教（天主教）與新教（基督教）新、舊教原屬同一體系，1517 年馬丁路德揭起宗教改革後，改革的新教由舊教分出，而後隨著西方的興起：新航路的發現，基督教也隨著荷蘭商業貿易的東來，傳進台灣。荷蘭治台 35 年，隨著荷蘭的離去，基督教也中斷再台的傳佈，直到 1865 年英國長老教會再度將基督教傳入台灣（王政文，2004：109）。

台灣神學院教會歷史學教授鄭仰恩以「基督教在台灣」進行主題演講時指出，台灣的基督教發展約略可以分成三波：

第一波是 17 世紀荷蘭殖民者來到台灣；第二波是 19 世紀長老教會及天主教會的宣教師來到台灣；第三波是二次大戰結束後，中國基督教隨著國民政府來到台灣，改變了台灣教會生態。

第一波：台灣在 16 世紀前，是原住民的世界，僅有少數來自日本及中國的移工，直到荷蘭及西班牙殖民者 17 世紀為固守貿易路線，才有主權國家進入台灣。這段時期代表著「國際加爾文主義」的發展，跨越歐洲進到亞洲，不僅在台灣，也在印尼、斯里蘭卡、日本等地發展。

荷蘭統治時期的宣教，主要是針對西拉雅族、新港社等，透過巡迴傳道、建立學校、教導羅馬字等方式宣教，後期亦有設立神學院及翻譯聖經，採政教合一方式進行，是一段帶著殖民者面貌的歷史。直到鄭成功進攻台灣之後，荷蘭人遭

到驅離，基督教文化也漸漸消失，台灣基督教進入沉默的兩個世紀，僅存在西拉雅人的記憶當中。

第二波：19 世紀，西方宣教師大量前往第三世界宣教。1858 年《天津條約》開啟台灣港口，宣教師便在租借地展開宣教工作。首先抵達台灣的是天主教道明會神父，在民眾的排擠下，在屏東萬金留下重要的天主教基地，維持著重質不重量的宣教模式，整體來說並無重大的發展。

英國及加拿大的長老教會宣教師分別在台灣南部及北部宣教，他們大部分都有蘇格蘭的背景，整合蘇格蘭啟蒙運動及奮興運動，為台灣帶來了現代化的開展，宣教師藉著醫療、教育、文字傳播等方式在台灣進行宣教。

當時的醫療宣教師馬雅各、萬巴德等，帶著先進的醫療技術，為台灣帶來很大的影響與衝擊；非醫療宣教師，例如巴克禮、馬偕等人，則藉科學方法結合信仰與自然科學，帶來新知識。

除了創辦神學院，也創辦中學及女子教育，希望破除台灣社會迷信、啟蒙心智，遂成為清末日治時期社會菁英的搖籃。根據牧師明有德統計，日治時期畢業於教會中學的醫師約 200 位，牙醫師 100 位，律師、老師與牧師也有 200 位。

1926 年，日本聖潔會及中國真耶穌教會來到台灣，為台灣教會生態帶來改變，當時很多長老教會的信徒被吸引到真耶穌教會。在台灣基督長老教會設教 50 週年時，則出現本地教會自立的呼聲，帶動了台灣教會的成長。

日治末期，軍國主義興起。1930 年代末期，皇民化等運動逐漸壓迫到台灣教會，中學教育成為箭靶，引發「神社參拜」問題，教會學校若不帶學生參拜神社，則不被文部省（即教育局）承認，畢業生就無法進一步接受高等教育。

此時台灣教會接受文部省的解釋，即「神社參拜是超宗教的活動，主要是為了激發愛國心。」是為了生存的權宜措施，包括長榮中學、淡江中學師生都前往神社參拜，牧師也被集體送往精神養成所，反映了當時「傳道報國」的意識形態。這段歷史以今日的眼光來看不宜過度苛責，應回到時代精神來看待。

第三波：二戰後，台灣接受國民政府託管、二二八事件爆發、國民政府退守

台灣，台灣經歷了最大的政治波動，直到 1950 年代韓戰爆發，台灣被納入美國防禦系統中，局勢才趨於穩定。此時原本在中國宣教的物資與人力都來到台灣，幾乎所有世界上具有代表性的教派都在台灣出現，台灣基督長老教會也進行了倍加運動及新世紀宣教運動。

1950 年代中期，台灣的基督教可分成六類：一是二戰前就在台灣的長老教會、聖教會（原聖潔會）、真耶穌教會；二是戰後的天主教會，戰後中國主教團帶著非常多資源遷到台灣；三是歷史上的主流教會，包括路德會、衛理公會、聖公會、浸信會，以中國來的政治難民做為服事的對象，也被稱為「國語教會」；四是歷史上的小派傳統教會，如循理會、門諾會、安息日會等，是以講華語的教會為主；五是中國本地自創的教會，如召會（原聚會所）、靈糧堂（原靈糧世界）等；六是因為語言問題而新建立的教會，如國語禮拜堂等。

這些教派在 1950~60 年代快速成長，長老教會的宣教運動也很成功，150 萬中國政治難民，加上在台 450 萬居民，在不安政治氛圍中，提供教會成長沃土，這與韓國教會在韓戰後成長的經歷類似。然 1965 年後，由於社會、經濟穩定成長，教會的成長也趨於停滯。戰後另一個值得注意的是原住民教會。據統計，1945 年時約有 3000 位太魯閣族基督徒，到 1960 年代，原住民中已有 10 萬名基督徒，超過半數的原住民都是基督徒，被稱為「20 世紀的神蹟」。

戰後，長老教會組織總會，並加入普世教會組織，為後來的政教關係帶來變數。戒嚴時期的台灣，表面上社會安定，但因為二二八事件，社會底層卻是充滿不安、害怕與憤怒。當時有批宣教師帶著台灣人勇敢思考未來，前後有 30 位宣教師被列入黑名單並驅逐出境。最早把關懷社會思維帶入神學教育當中的，就是在台南神學院教書的杜佐治牧師、台灣神學院則有唐培禮牧師。

1970 年代中華民國被驅逐出聯合國、與美國斷交等政治危機，台灣基督長老教會發表三個宣言，成為民主化非常重要的聲音，1977 年〈人權宣言〉喊出「成為新而獨立的國家」，後來陸續發展出處境神學、鄉土神學等；同時，也有一群保守基督徒，指責教會參與政治。

1980 年代，從韓國、新加坡、北美洲傳來的靈恩運動開展，衝擊著台灣。當長老教會被認為具有政治特質的教會時，帶有靈恩特質的真耶穌教會成為另一個「非政治性」本土教會的選擇；在都市化的教會中，則以靈糧堂、行道會、真理堂為代表；原住民教會也興起一波靈恩運動。近期則以轉型正義、新生代公民力量崛起、台灣與教廷的關係、台灣與中國教會的關係、同志族群與同婚，為基督教所面對重要議題（陳逸凡，2019）。

至於戰後的「長老教會」在台灣的宣教發展，則可分為六個部分。一：倍加運動。二：新世紀宣教運動、忠僕運動、自立與互助運動。三：信徒什一增長運動。四：認同鄉土、委身人民的宣教見證。五：2000 年福音運動。六：「新倍加」運動。

壹、倍加運動（1954-64）：

宣教模式和對福音的了解停留在個人靈魂得救、教會數及會友數的增加、主日禮拜的出席等，是典型的「福音派」觀點。因為重量不重質，未重視「後進」的信仰教育工作，加上傳道人和經費的不足，在時代局勢改變後反而呈現衰退現象。然而，倍加運動是第一個「本土」宣教運動，有寶貴的「上山下鄉」經驗，也為第二世紀宣教運動打下基礎。

貳、新世紀宣教運動（1967-71）、忠僕運動（1972-76）、自立與互助運動（1977-78）：

以「多角宣教」為原則，關懷特定的宣教場合和沒落中的社區（如山地、農村、都市、海外移民等），並強調平信徒的信仰職份，以及自立與互助的夥伴精神，在宣教理念和形態上和普世運動的「上帝之宣教」(missio Dei) 的宣教觀比較接近，可惜寬廣的宣教理念未能持續、貫徹。

參、信徒什一增長運動（1978-86）：

前一運動因政治局勢緊張而被迫中止，引入富樂學派的「教會增長」理

論，以教會信徒（聖餐會員）每年增加十分之一為目標，通過小組聚會、分區家庭禮拜、文化講座、音樂見證等模式來進行。

肆、認同鄉土、委身人民的宣教見證（1970-1985）：

在此一階段，面臨新的處境（台灣被迫退出聯合國、外交孤立、中國和美國邁向關係正常化、台灣的政治社會呈現前所未有的危機），基於信仰的良知以及認同鄉土、人民的態度，長老教會前後發表三個宣言，提出「自決」的主張，要求政治革新，強調教會的先知職份，主張講母語的權利和文化的自主性，期待教會間的和諧和互相尊重，注重和世界教會的關係，並強調社會公義是教會的宣教使命。1977年的「人權宣言」更進一步主張「人權和鄉土是上帝所賞賜」，台灣人民的安全、獨立，和自由應得著保障，並基於自決的原則促請政府建立台灣為一「新而獨立的國家」。之後，為了表明自身的信仰立場，總會在1984年通過了「台灣基督長老教會信仰告白」，其中有關「教會觀」的部分可以說最精彩的理念結晶：「阮信，教會是上帝百姓的團契，受召來宣揚耶穌基督的拯救，做和解的使者，是普世的，復釘根在本地，認同所有的住民，通過愛和受苦，來成做盼望的記號。」1980年代起，非長老教會體系由韓國、新加坡、北美洲引入新興都會發展模式，從南韓，特別受到趙鏞基所領導的中央純福音教會(Yoido Full Gospel Church)的影響；從新加坡，熱烈仿效注重成功神學和市場策略導向，且具有高科技裝備的超大型教會（mega-churches）；從北美洲，則深深受到主領神醫特會、「權能事奉」（“Power Ministry”）和教會增長運動的靈恩領袖或神醫佈道家所影響。這些新興運動引發信仰熱潮，也明顯帶給參與的信徒「靈性更新」的喜悅，但部分喜強調「特殊性」的靈恩教導，有時也會做出「主觀獨斷」的評論，造成困擾。面對當前「全球化」的宣教模式和以「市場」為取向之作法的衝擊和挑戰，需深思並重整宣教理念。

伍、2000年福音運動：

由「國語教會」系統發起，長老教會「被動」參與，因而形成「雙頭馬車」

的情形，中間存在著「質」與「量」的矛盾。21世紀新台灣宣教運動：包括新眼光讀經運動、禮拜更新運動、靈性形成/靈命更新運動、組織再造、社區宣教運動、營造共同體(koinonia)運動、跨文化/海外宣教運動等多元方案。

陸、「新倍加」運動：

以世界傳道會(CWM)的整全宣教概念為基礎，強調宣教應包括宣揚、培育上帝的兒女、愛心服事、社會改造、關心受造界等五個面向，再加上亞洲處境中獨特的「福音與文化」觀點，構成整全宣教六面向。就此而言，宣教是不斷在上帝的恩典中成長、深化、被改造，並學習擴展視野、跨越邊界、開創新機、擁抱「他者」(鄭仰恩，2017)。

第二節 教會的社會服務理念

面對政府財赤及公益金緊縮，需要取消對某些社會服務的撥款資助，志願團體在開展新服務或維持現有服務上，面對著十分沈重的財政壓力，這些壓力不單成為教會的挑戰，亦成為教會反思及教育全體信眾的機會——到底甚麼是教會承辦社會服務的核心價值和意義？

在過往的日子，很多教會樂意向政府申辦社會服務，例如長者服務中心或幼兒服務中心等，考慮因素包括可以得到政府及公益金的大額撥款資助，同時教會亦可以得著聚會地方開植堂會，這些因素可誘使教會願意作出服務人群的承擔，但教會及眾信徒並不一定是那麼有負擔，要進到有需要的人群當中去服務社群。現在時移勢易，在面對艱難困境及真的需要耗費很多人力財力的日子，教會及信眾看重甚麼、取捨甚麼、以甚麼為重要，這些價值取向現正浮現出來。

傳福音與社會服務是相輔相承的，曾有教牧稱此為「兩條腿走路」或「雙福路線：福音與福利」。傳福音固然是教會的天職，而以教會名義去承辦社會服務，教會就可透過實際的服事，具體地將福音的精義向社會人士表達出來，接受服務者可從教會真摯的服務體認到基督耶穌的愛。

在面對緊絀的日子，願基督教會在社會服務上仍能穩步前行，願意為愛神愛人多走「第二里路」，繼續竭力提供優質服務，並甘願在指標及規定以外，多作教會所能作的，因為教會之所以開辦或繼續承辦社會服務，動機並不是為「交差」、「生存」、或謀取廉價的地方植設堂會，而是真心樂意作社群的好鄰舍，成為市民大眾的祝福，願意愛顧服事及惠澤社群（林瑞興，2004）。

基督宗教和社會服務之間的關係包括兩方面：一個是基督宗教的理念對社會服務的影響，另一個則是教會對弱者所提供的直接服務。從最早開始基督宗教便受到聖經的教導，因而強調利他性的道德觀和工作倫理；中世紀受到天主教救贖教義的影響，施捨被視為獲得救贖的手段，在此一方面教會發展出功利性的社會服務，另一方面則是產生修道院的避世主義，雖然避世精神也產生大量的社會服務，但與一般教會不同的是修道院的服務乃是為了鍛鍊自己的屬靈精神。對於這種功利性和避世性的教會生活方式，不少神學家提出相當的批判，這股風潮到了十六世紀爆發了基督新教的改革。

宗教改革中路德「職業」的概念使人們開始關注到現世工作的信仰意涵，而加爾文的預選論則使人們開始從現世中尋找獲得預選的確據（包括個人經濟成就和施捨窮人的能力），個人成就也就被賦予了榮耀上帝的重責大任。從另一面來說，在加爾文的預選論下，失業除了是個人道德倫理的問題外，工作機會的剝奪也被視為剝奪人們服事上帝的機會，兩者都是違背上帝的旨意，因此教會與國家此時便被期待去處理工作機會受到剝奪的問題，甚至應該創造就業機會。

無論從個人或社會的層面上來看，宗教改革後到啟蒙運動前的濟貧工作都是著重在「個人救贖」的獲得與「上帝誠命」的遵守上，兩者對於救濟事業的發展或失業問題的抒解都存在著相當的助力。路德和加爾文的宗教改革主張更一改天

主教盲目施捨的慈善救濟，進而轉向系統化的濟貧工作，改革後的新教扭轉了傳統天主教階層體制和功利性的救贖概念，也因為這個主張發展出平等的價值和愛的團契生活，這種理念又衍生出所謂的「普世主義」（universalism），歐洲在這樣的信仰特質下也形成了「公民資格」的概念（citizenship）（Troeltsch, 1960：52-53；Turner, 1987：79-80）。

十八世紀啟蒙運動引發了人本主義和理性主義的思潮進而影響到傳統清楚二分的神人關係，另外一方面，在加爾文預選論的影響下則產生了宿命觀的消極生活態度。為了扭轉這個時期基督教的痿靡局勢，約翰·衛斯理採納了亞米紐斯主義的神學思想，進而提出「無條件的恩典、有條件的保守」和「在社會成聖之外，別無其他成聖」等概念。在實際層面上，約翰·衛斯理發展出組織化的會社團體，並積極地投入社會中關懷弱勢群體的工作。從終極關懷的角度來看，約翰·衛斯理的影響和加爾文一樣都是集中在個人救贖的獲得上，加爾文的預選說所引發的救贖焦慮使人們開始從生活中去尋找預選的確據，因而使人們對現世工作與生活加以重視，慈善與濟貧的工作是隨伴在預選確據的成就之下；而約翰·衛斯理則在恩典可能喪失和社會成聖的基礎上，強調個人的慈善關懷行為是一種信仰的「社會責任」，因此雖然社會關懷的目的仍然以個人救贖為最終目的，但約翰·衛斯理的慈善工作卻較傾向一種信仰的責任。

到了十九世紀工業革命後產生了諸多的社會問題，也因為社會科學的萌芽，貧窮問題的處理方式也隨之轉變，因此，在慈善組織會的服務方法中我們可以看到社會科學和宗教價值的結合。甚至在之後社會工作專業的發展中，從案主自決、個人能力與價值的肯定到社會環境要素的強調，隨處都可看出基督新教倫理以及當時社會科學影子。至於十九世紀的基督教神學在約翰·衛斯理之後轉向了自由神學和社會福音，這種以人為神學思想強調人類在現世社會中的主動性和社會責任，為宗教改革後基督教的個人主義思想注入激進的社會改革色彩，但在一次大戰的衝擊下，社會福音終究還是被強調聖經和啟示的新正統派取代，此時社會福利的發展也進入了福利國家的時期。

在現世服務與上帝啟示雙重理念的強調下，基督教福利組織並未退居現世生活之後，相反的，他們積極投入社會服務工作，甚至承接國家所推展的各類服務方案。到了 1970 年代在福利國家發展一段時間後產生所謂的福利國家危機，此時基督教右派對於工作倫理、家庭責任和小政府的訴求正符合當時執政黨的保守意識型態，在民間與政府雙方理念一致的情況下，美國的福利發展自然而然地由先前的國家福利轉向由民間福利機構為主的福利社會，在這種強調民間參與和個人責任的福利生態中，宗教機構的角色也更形重要與活躍（徐敏雄，1998）。

第三節 教會的社會服務工作

壹、宗教服務社會是宗教產生與發展的根本要求

宗教服務社會，促進社會良性發展既是宗教之所以產生的前提，也是宗教進一步發展的需要。宗教源於社會，宗教的產生並不是來源於人的欲望和主觀思想，而是來源於社會存在和客觀環境之中。所以，宗教植根於社會，也服務於社會。古往今來，所有健康發展的宗教都有濟世救人、利益眾生、服務社會的鮮明特質。這種特質體現著各宗教信仰的價值觀和取向，宣導了濟世度人的主張。如佛教主張「莊嚴國土、利樂有情」；道教主張「和光同塵、濟世利人」；伊斯蘭教主張「兩世兼顧、兩世吉慶」；基督宗教主張「仁愛濟世、榮神益人」等。這些體現宗教核心價值的觀念，一旦外化為廣大宗教徒的社會行為，就構成了宗教服務社會、關懷人心的生動實踐。

貳、宗教服務社會是時代發展的必然要求

宗教日益重視社會參與和政治參與，宗教濟世利人、開展公益慈善事業既是一貫堅持的優良傳統，也是貼近現實人生、實現現代轉型的管道和途徑。宗教服務社會能夠體現宗教界的社會價值、樹立良好形象。當今世界，和平與發展仍然

是時代主題，宗教要存在和發展，就必須與這個主題相適應，在此基礎上，擔當好服務社會的責任，發揮自身獨特優勢，為和平與發展集聚智慧和力量，使宗教自身有益的社會功能得到充分發揮。任何宗教都應該宣導和鼓勵廣大信教群眾為社會做貢獻，為大眾提供服務。宗教服務社會必須體現時代特點，必須緊緊圍繞時代主題建樹作為。面對環境污染、恐怖主義、戰爭衝突、自然災害和疾病等問題，主動擔當，積極發揮作用，著力推動破解困擾和威脅人類生存的重大問題。

參、宗教服務社會是宗教教義的內在要求

宗教教義引導信教群眾在日常生活中應具備高尚的品德、與人和諧相處、主動服務社會大眾。例如，佛教教義中的無我利他、普度眾生的人生觀，諸惡莫做、眾善奉行的道德觀，不為自己求安樂、但願眾生得離苦的奉獻精神等，都是佛教服務眾生的體現。近年來一直宣導的「人間佛教」思想，建設「人間淨土」的訴求，更加鮮明的體現出佛教的入世關懷。基督教的教義教規認為，服務社會和他人是教會作為基督身體的表現；同時，基督教的社會服務，也是教會自身成長的重要途徑。道教則是提出了「入世」宗教的觀念，並且承繼道教傳統，提出「重人貴生」的主張。伊斯蘭教則提出了「兩世吉慶」的「入世」說法。可以說，健康發展的宗教在教義方面都積極引導信眾服務社會、造福眾生（曹中建，2014）。

第四節 教會在台灣發展背景

壹、台灣宗教研究的發展史

二十世紀以前，有關台灣宗教事物的記載很少。中國傳統信仰，隨著閩南漢人移民台灣而來，這類型信仰的相關資料主要見於官方出版的台灣府志、通志以及各縣志。這類志書是由當時的文人士子編纂而成，雖然每本志書的編寫格式不盡相同，大致上可在「歲時」、「宮廟」、「寺廟」、「風俗」、「碑文」等篇章裡，找

到零星簡短的記載，其中以廟宇（包含孔廟）興修的年代和位置的記載較多，信仰習俗的記載則較少。此外，在中國人或外國人所記載的遊記文章裡，也可找到些鳳毛麟爪的片斷記載，譬如，加拿大傳教士馬偕博士（George L. Mackay）對台灣北部地區漢人宗教生活的觀察（Mackay 1896 [1991]:125-134）還有少數廟宇自行保存的沿革記錄等。另外，隨著西方強權而來的基督教，其勢力仍小，有關各教派在台布教發展情形，大都見於傳教士的傳記和各自教會的沿革等。

到了日本統治時期，殖民政府為了加強對台灣的了解，以達政治上的控制目的，曾在統治初期從事「台灣舊慣調查」，所謂「舊慣」是指台灣漢人原有的生活風俗習慣。

大體而言，日治初期，殖民政府對台民的信仰採放任態度。1915年台南「西來庵」事件發生後，為了加強對本島寺廟的管理控制（要控制管理前，必先知道全台有多少廟宇、佛堂及其所在地點），殖民政府開始對全台廟宇展開系列的調查，至1918年調查結束，建立起龐大的寺廟調查檔案，爾後，每年若有新增或拆建事宜，再做局部的檔案資料更動。因此日治時期留下不少翔實可觀的學術著作（丸井圭治郎，1919；曾景來，1938；鈴木清一郎，1934）。可惜此筆寺廟檔案，二次大戰後，已流失殆盡。

盧溝橋事變（1937年）之後，隨著日本對中國大陸戰爭的擴大，在台灣的「皇民化」運動逐漸加劇，不僅西方傳來的宗教受到壓抑，殖民政府對於台灣本島原有的習俗、宗教信仰也多所限制或破壞，1940年代，除了極少數以整理從前的研究成果之著作以外，幾乎沒有甚麼研究進行。

二次大戰結束後，政權更迭，百事待興，一直等到1950年代末期和1960年代初期，開始有零星的研究出現，1960年代中期以後，才有較多的宗教研究著作的產生。當時的佛教、基督教、天主教等有組織的宗教，主要是由其神職人員和信徒（其中不乏高學歷者）對其宗教從事研究和著述，這種情形一直持續至1980年代才有非信仰者對這些有組織的宗教展開學術研究。至於從事台灣道教和民間信仰研究的學者，在1950年代晚期至1970年代初期這段時間裡，大部分

是以西方的人類學家為主。當時，中央研究院民族學研究所在台灣從事田野觀察工作，乃只侷限於台灣原住民族（李亦園，1971）。這可從該所發行的各期集刊中的論文題目裡看出。自 1956 年至 1966 年的十年間，民族所集刊出刊 20 期，總共 121 篇論文，只有一篇以台灣宗教為題。至 1970 年止，只另外增加三篇。

為什麼會出現這種現象，主要研究台灣道教和民間信仰的學者，是外國人而不是台灣學者。大致上，有下列兩個原因可以解釋此現象的形成。

一、早期從事社會科學研究的學者人數本來就很少，加上，大部分的學者是隨國民政府遷台而來，自然地，其思考研究的重心是擺在和「大中國」有關的議題上。再者，政府向來視民間信仰為迷信浪費。在研究資源不足的時代，台灣民間信仰的研究自然就被忽視了。

二、中國共產黨在大陸掌權後，即採行閉關的政策，由於西方學者無法進入中國大陸進行研究，台灣就成了西方研究中國的替代品。所以在 1960 年代和 1970 年代，西方人類學者發表了許多以台灣為田野工作場所的宗教研究（Murray and Hong, 1994）。但是自從中國大陸對外開放以後，西方學者於 1980 年代已轉移他們的「主戰場」於中國大陸了。

事實上，戰後台灣本土亦存在一小股學術力量，努力於保存日人留下的宗教研究成果，並記錄戰後台灣道教與民間信仰的發展。這主要是以台灣省文獻委員會為首的幾位受過日式教育訓練的學者為代表，譬如，劉枝萬、黃得時、林衡道、李添春等。他們在《台灣風物》、《台北文物》、《台灣文獻》等刊物上，或翻譯前期日人作品，或發表短文。文獻會為了編撰台灣省通志，曾在 1959 年，以劉枝萬先生為主持人，做了全省的寺廟調查。

從 1960 年代末期和 1970 年代開始，台灣學者逐漸地從事一些台灣漢人傳統宗教的田野觀察研究，幾乎皆以一廟宇或一地區為主的個案研究。這可從台大人類學系少數的學士、碩士論文中看出；另外，中央研究院民族所學者從事的幾個區域變遷研究計畫裡也包括了宗教活動部份。除了個案研究外，自 1970 年代晚期開始，台灣省文獻會也陸續出版了綜合性廟宇資料彙編的《台灣地區神明由來》

和《台灣之寺廟與神明》(主要由民俗學者編纂而成)。到了 1980 年代初期，少數史學家對善書內容的分析，曾流行一時。也有少數的學者，對台灣宗教變遷做初步探討(宋光宇，1984、1985)。

台灣學者真正對台灣宗教研究產生濃厚興趣，是 1980 年代中葉以後的事，主因 1980 年代裡台灣社會發生了一連串和宗教有直接或間接關係的重大事件或社會現象，譬如，錫安山事件(1980-1982 年最為激烈)、大家樂旋風(1985-1988 年)、一貫道合法化的過程、慈濟功德會和佛光山道場的快速壯大。大家突然驚覺到：台灣宗教信仰的熱忱似乎不因台灣社會快速的變遷而衰落。這個時期，除了原有的宗教研究者(以人類學者、神學家、民俗學者為主)以外，文學、歷史、哲學、心理、社會、地理、建築等領域的學者，莫不大量加入宗教研究的行列。加上 1980 年代晚期政治解嚴，學術界的本土化呼聲更加高漲，一時之間，台灣宗教的研究蔚為顯學。

台灣宗教的社會學研究的興起與發展，除了受到這一股台灣宗教研究熱潮的影響之外，也和台灣社會學本身的發展和轉變有關。在 1950、1960 年代，從事社會學學術研究的人數非常少，並且這些學者大都有中國大陸經驗，普遍對台灣議題不感興趣。1970 年代，台灣社會學術人口的累積仍然有限。到了 1980 年代，有了全新的轉變，最主要的原因是新一代的社會學家的長成，他們都有清一色的台灣成長經驗，自然傾向把本土社會文化當作研究的對象(蕭新煌，1995；陳杏枝，1999)。

貳、台灣地區宗教團體創辦教育事業的背景

宗教團體對台灣社會的慈善關懷行動向來不遺餘力，其影響力不僅為社會大眾所肯定，也深受政府單位的認同，尤其長期以來在教育關懷事業上的努力。以台灣社會包容世界性各大宗教團體、各種型態的民間宗教信仰、及最近幾年來類似宗教型態的新興組織不斷出現為例，宗教團體的發展在台灣社會與民間輿論那種兼容並蓄的現象，使得台灣社會已經成為一個研究宗教現象及其發展的「天堂」。

且在此同時，社會大眾的心靈並未因追求科學實證方法論的「知識」，而對歷史上追求神話內涵與哲學智慧的「知識」置之不理；相反的，當前對於形而上議題的追求與探究反而有趨之若鶩的現象，諸如新世紀一些類似宗教性的團體、音樂與藝術等，廣為社會大眾接受與流行。這些現象彷彿印證德國神學家奧圖(Rudolf Otto, 1869~1937)的主張：人類心靈對於「神聖」的渴求，乃是人類歷史上不可或缺的需求(曾仰如，1989：36)。

無論就理論層次的思考，還是客觀事實的呈現都指出：宗教對於社會關懷的構作與貢獻，的確有其實質性的構造影響(Powell，1987)。不管政府單位或是民間輿論，碰到一些非其能力所能解決的問題時，時常轉而希望藉由宗教團體的力量予以協助。若以國內 2000 年時期、當時校園裡發生中學生自我傷害事件頻傳，教育部特別邀集天主教高等教育學者與中學教師為師資群，並以曉明女中為教師知能研習與培訓之據點，廣為推動「生命教育」為例，此乃天主教會幾十年來參與台灣教育關懷事業之餘，開始受到「官方」教育主管單位之正視與重視。但社會大眾傳統習以為常的認知模式，將宗教團體的服務定位在諸如造橋、鋪路、賑災、救難、義診與濟貧等屬於「殘補性」(residual)的慈善工作(王順民，1999)。然而，以台灣社會五十多年變遷過程看來，這樣的認知是否正確？再者，不同宗教團體從事慈善關懷事業是否有階段性之考量？以下則分為本土與西方宗教團體兩部份來探討之。

台灣光復初期本土宗教團體的寺廟實際上只能以其錢財捐贈給一些福利機構，藉以表達其服務社會的功用，也就是只以間接而消極地從事醫療、教育、恤孤、養老等殘補性的救濟活動(李豐楙，1996)。導致本土宗教團體所提供的慈善服務往往因為缺乏主動與創新，而僅淪為一種因襲性、政令性、抄襲性、消耗性以及無計畫性的服務型態，造成這種現象的原因就是本土宗教欠缺專業人才與現代化觀念(黃維憲，1990；瞿海源，1989)。惟自 1970 年代以來已經由「殘補性」的慈善工作而逐漸調整，以佛教團體為例，也創辦了多所大學院校，例如：玄奘大學、佛光大學、南華大學、慈濟大學、華梵大學等。

另一方面，光復以來西方宗教團體對台灣的關懷事業，則主要與整個台灣社會脈動息息相關（林素珍，1991；王順民，1991；鄭維瑄，1990），參閱圖 2-1 說明，我們可進一步瞭解西方宗教團體在慈善關懷事業的演變。

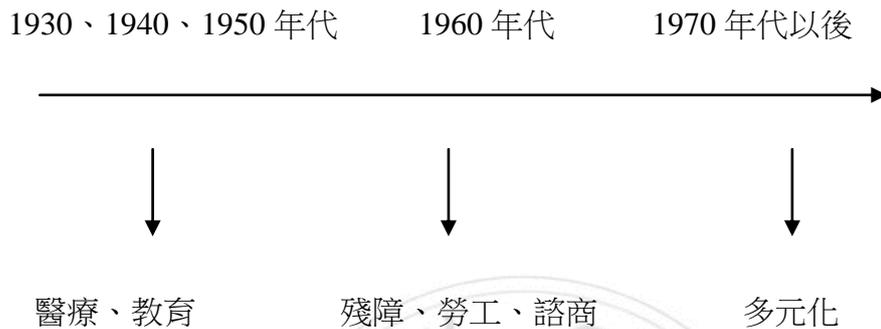


圖 2-1 西方宗教團體慈善服務的發展模式（參閱王順民，1999）

以天主教團體為例，該教會於 1626 年（明天啟 6 年）由西班牙傳教士傳入台灣基隆、淡水等地；1642 年，台灣北部為荷蘭佔領，西班牙傳教士被遣送巴達維亞；直到 1859 年 5 月 18 日，西班牙道明會士郭德剛及洪保祿神父等自菲律賓經廈門抵達高雄後，始在台灣植基，而奠定了天主教在台灣的地位。一百多年來的發展，教會歷經萌芽與成長的時期，二次大戰期間許多國籍與外籍傳教士由大陸來台，人力充沛奠定後來天主教在台灣社會的茁壯與穩定，當時針對社會發展與人文需求而建立的許多慈善關懷事業，對台灣社會與人民提供適時的需要與協助，尤其是教育關懷事業。例如擔任天主教會台灣地區主教團「社會發展委員會」執行秘書、並長年負責國際性組織「財團法人台灣明愛文教基金會」的梅冬祺神父即曾提出天主教會團體「慈善、發展與關懷」之服務模式。

另一方面，天主教會團體的慈善關懷行動原本就有實踐宗教信仰的意義，且直到近代教育工作專業化之後，「宗教」與「教育工作」才正式完全劃分。但即便如此，宗教團體與其所創辦的教育機構之間始終還是保持密切的親和關係。若論

及宗教團體的教育關懷事業之源流與理論基礎，西方教育史的根源及發展，與宗教信仰之間的關係是無法忽略的，因為，回顧西方國家私人辦學的歷史起源，宗教團體扮演著相當重要的角色（James, 1987），宗教教育事業固然有其特定「宗教意識」之考量；但整體而言，宗教團體的教育事業對社會文化的知識保存與傳遞之貢獻，還是受到正面之肯定（Levy, 1987）。

以台灣天主教會為例，一般教育體系包含中小學、高中職、專科、學院與大學等不同的文憑式教育，例如：各教區或修會團體創辦的中小學與大專院校，尤其以輔大宗教學系(所)為代表；宗教教育體系則涵蓋台灣總修院、輔大神學院、永泉教義研習中心與天主教牧靈中心等機構，它們雖非台灣教育部「體制內」認可的教育機構，但以輔大神學院之神學系為例，其頒授文憑則為國際間天主教高等教育機構所接受；通俗教育體系除歷史悠久的「主日學」教育之外，上述宗教教育機構也會開辦供信徒進修的神學課程與信仰培育之教育方案。

探究其原因，除了天主教聖職人員的一般教育程度較高，而本土宗教因受制於教義特性以及組織性質，其聖職人員的一般教育程度相對較低之外；為天主教會而言，設置各級學校也兼具訓練、培養傳教人員的宗教性功能。所以，教會設置經營學校，自然有其更深刻的宗教意涵之考量（天主教中國主教團傳教委員會，1988；林耀堂，2012：51-54）。

參、宗教組織投入社會服務的動機

宗教組織最主要的使命弘揚教義，那麼教會從事社會關懷的工作是不是「不務正業」呢？若有此疑問，又何以越來越多的教會投入於社會服務工作？經濟學家埃斯特爾·詹姆斯（Estelle James，1987）針對教會從事教育工作的研究中所提出三個變數來看宗教組織何以參與非宗教活動的公共事務。一是從需求面的「過度需求」（*excess demand*）來看，個人所需已超過政府所能供給的能力。二是需求面的「需求分化」（*differentiated demand*），意指個人對服務的品味不同，例如有人喜歡天主教的教育服務而不喜歡世俗化的教育。從詹姆斯的教育研究中，

她認為開發中國家，民間部門從事教育工作主要是因「過度需求」的因素，而已開發國家民間部門投入教育工作主因是「需求分化」的因素。就需求面來說，我們可推論在供給不足的服務領域內，民間部門參與服務較適用「過度需求」因素，在供給充裕的領域內，民間部門仍投入主要是「需求分化」因素。詹姆斯所提的第三個變數是從供給面（supply-side）來看，她認為一個社會中「非營利的創新精神」（nonprofit entrepreneurship）會促使第三部門逐漸成長，而第三部門中最具有非營利創新精神的是活躍之宗教組織。

教會參與社會服務也和宗教的教義息息相關。「慈善」一詞來自希臘文的 charis，拉丁文的 caritas，亦即是一種自願施捨與行善的愛（love），是一種滿足他人真正需求（true needs）的愛。慈善是神所賦予每個人的神聖禮物，它不是一種法律的義務；慈善代表著基督宗教重視「分享」的傳統，鼓勵人們利他、同情、慷慨、人性、與行善。慈善也是結合社區的重要動力，是實踐正義的基石（Bullis, 1996；Tropman, 1995）。

社區的概念與慈善也息息相關，基督宗教的倫理將個人視為是存在於家庭與社區當中，社區中的每個人都有需求，且應該讓每個人的需求獲得滿足。聖奧古斯丁（St. Augustine）對社區的詮釋頗能做為代表。他認為「所有人應和諧共處，一心一意歸向上主。在人群中沒有私產的問題，而是分享你的一切，關懷他人。」聖奧古斯丁的前提是：社區是建立在彼此相互需求的滿足。社區的需求由社區內部自己來承擔，不論是法律有無規範，社區的責任就是將私有財產分享給予有需要的人。在「死海遺卷」（The Dead Sea Scrolls）中也同樣從神學的角度來定義社區，人與人的關係不僅是與神的神聖關係，也是友伴關係（membership）（Bullis, 1996; Wetherbee, 2002）。社區的範圍可能是一個小小的堂區，也可能泛指普世。不論其範圍多大，社區中的每個人都是神的子女，彼此應該分享，共同滿足相互間的需求。

社會正義也與社區內的慈善無法分割。慈善是針對社區內有需求者提供協助，而社會正義是改革那些造成壓迫與剝削的不良社會結構。正義是神依其旨意

創造一個社區，使每個人都有能力參與社區的活動。長久以來，天主教在世界各個角落從協助窮人至人權的提倡，都不遺餘力地在實踐神的社會正義。2000年2月國際明愛會與其他天主教團體在聯合國經濟與社會委員會中發表了一篇名為「倡導社會正義」(Advocating for Greater Social Justice)的文獻，特別強調協助窮人、財富重分配、與社會參與的重要(CIDSE and Caritas Internationalis, 2000)。

就基督宗教而言，上述的這些理念基本上可簡單的用一個信念來說明，意即所有的人都是神的子女，是神依據其肖像所創造的。因此，每個人都有天生所賦予的權利，每個人都有其價值與尊嚴是不容侵犯的。同時每個人都是神大家庭內的一份子，所以有責任關懷他人的福祉。愛你的鄰居就代表敬愛神，一個公平正義的社會就是讓社區內每個人的權益都獲得保障，讓每個人都有生存機會(Van Hook, 1997)。基督宗教早期所形成的倫理，像是慈善(charity)與社區(community)的理念深深影響西方社會福利的意識型態(Bullis, 1996)。

不過，不同的神學觀點對於教會從事社區服務亦有不同的見解。基要主義(fundamentalism)認為社會改造是政府、社會、學校、與家庭的責任。教會的唯一工作就是宣揚福音。解放神學認為宣教就是社會關懷、社會改造、社會正義，宣教若不顧社會正義就不是真正信仰的實踐。福音派認為社會關懷是宣教的結果，社會關懷是宣教的橋樑，宣教與社會關懷應相輔相成(夏忠堅，1998)。積極參與社區工作的夏忠堅牧師(1998：27-28)認為：

主張宣教與社會關懷互為伙伴，是最符合聖經也最切合實際的看法，司徒德(John Scott)就認為「大使命」與「大誠命」必須同時並重(太 28：18-20；太 22：36-40)。這幾年來，臺灣教會愈來愈肯定社會參與的需要，也對社會參與的使命越來越覺醒。因此大多數的教會應當能夠確認「宣教與社會關懷應該互為伙伴，宣教就是傳福音並建造上帝的國」。而這樣平衡的宣教神學觀，最容易落實的途徑，就是積極參與社區營造，建造社區成為上帝的國，並在營造過程所建立的親密社群關係中，傳福音引人歸向基督。

神學家張春申神父認為傳福音畢竟是整體教會的使命，但實踐使命的途徑卻很多，例如傳報、共融與服務（張春申，1995）。天主教的福利事業也無法與福傳斷然區分，教宗若望保祿二世在《救主的使命》通諭中指出：「世人發現最有吸引力的福音見證，就是關心人們，對貧困者、弱小者、和受苦者的愛德。」（天主教中國主教團秘書處編譯，1992）而社會服務工作就是教宗保祿六世在《在新世界中傳福音》勸諭中所稱之最佳「生活的見證」。

哈里斯（Harris，1998）從英國天主教、基督教、英國國教與猶太教的四個教會之個案研究發現，當前教會的五個主要目標包括：宗教的禮拜儀式（liturgical expression）、宗教教育（religious education）、福利服務（welfare provision）、組織延續（organisational continuity）及社會整合（social integration）。禮拜儀式除了教會的崇拜活動外還包括社區的一些活動與慶典，這些是所有教會認為最重要的目標。宗教教育的目標是使兒童與成人能達成前項參與敬拜的目標，對天主教、基督教、與猶太教的教會來說，更期待信徒經由宗教教育過著「宗教的生活」（religious life）。第三個目標關心的是社會照顧或社會關懷事工（social ministry），教會透過各種正式與非正式方式提供福利服務，甚至將教堂與福利體系整合在一起。第四個目標是關心教會的延續，最主要的是如何維繫既有的信徒，以及吸引更多的人信仰神。第五個目標是關心如何經由教會展現市民社會（civil society）的理想，如何關心他人，將社區的人凝聚，建立友伴關係（fellowship, membership）。

從國內、外的宗教界人士與學者的觀點來看，無庸置疑的是，教會的最主要使命是福傳，但社會關懷也已成爲福傳工作很重要的一部份。但對教會參與社會關懷的程度也有一些不同的看法，吉爾斯·埃克萊斯頓（Giles Ecclestone 引自 Harris, 1998）將教堂參與社會的程度區分為兩種模式，一是「教區教堂」（parish church），一是「結社教堂」（associational church）。教區教堂關心廣大社區的需求，認爲教會有責任照顧有需求的人群；但結社教堂鮮少關心社區的需求，較關心的是教友的需求，況且社區的人也很少注意到教堂的存在。宗教社會學家查韋

斯 (Chaves, 2004) 認為，美國的教會積極參與社會服務是一種迷思，他認為僅有少數大規模的教會才參與社會服務，美國的教會主要活動是宗教崇拜、教育與文化活動，社會服務僅是很微小的部分。查韋斯並沒有反對教會參與社會服務，只是提出社會服務不是多數教會認為重要的活動。當然，也有學者指出應該深思教會寺廟是否該投入社會服務。特別像是臺灣的民間信仰是一種「自私性的宗教」，「談社會服務是很危險的」，且「一般神廟缺乏有計畫性的社會服務只是一種被動的應時行為」(鄭志明，1999)。

縱使有些人質疑教會與寺廟參與社會服務的想法，但長久以來多數的神學家與學者皆肯定教會應參與社會服務。韋爾奇 (Welch, 1908) 認為，教堂不只是一要激勵人心，更要像僕人一樣滿足人們的多元需求；教堂不只是禱告、宣揚愛的理念，更要以具體的服務來實踐愛。同樣的，就像許多華人社會的勸善書所教導的，寺廟不只是一要勸人為善，寺廟更應具體服膺善事 (張英陣，2015：44-48)。

在臺灣宗教機構參與提供救災供應、通過診所和醫院提供醫療保健，以及發展高等教育方面有着悠久的歷史。西方人可能知道，在北美地區通常是由同樣組織提供服務，這些基督教組織的不同教派為機構的發展做出了顯著的貢獻，例如天主教輔仁大學，及以十九世紀加拿大傳教士名字命名的馬偕醫院。不過，從中國的傳統來看，宗教機構在臺灣數十年來也在各種醫藥、文化和心裡建設等方面提供了幫助 (安德瑞，2009)。

西方教會團體福利服務的發展模式和類型亦有重大變遷：從 30、40、50 年代的「傳統慈善的發展階段」(提供醫療、教育服務)、到 60 年代的「轉型的發展階段」(提供殘障、勞工、諮商服務)，演變到 70 年代後的「多元的發展階段」(提供變遷社會多元性的服務)。至於，西方教會團體在不同時期所開展出來的福利服務模式，除了是對於經濟條件誘因結構 (incentive structure) 的直接反映外，舉凡國際的經援比例、外交處境變化、官方政府社會福利政策的擴張程度、教勢發展態勢以及民間社會力的釋放等等的制度性結構 (institutional structures) 亦有其重要的影響性 (王順民，2009)。除在社會福利發展扮演重要的角色之外，

張翹林、黃正雄(1994)提到基督教社福機構的社會服務，最特別的是全人關懷。教會機構提供服務時，強調生、心、靈的全面關懷，此三者是彼此緊密相聯的，若無法兼顧將使人失去平衡。蔡維民(2008)亦提到，基督教社會服務與宣教工作的關連性，社會服務是傳教的手段，結合社會服務來增加傳福音的可信度。而這樣的宗旨，在教會背景的社福機構中經常可以看見，如伊甸社會福利基金會即秉持著「服務弱勢、見證基督、推動雙福、領人歸主」的理念，提供身障朋友各項社會福利服務外，並傳達基督救贖的訊息，落實福利與福音並重的使命。就此而言，基督教社會福利機構提供的社會服務與靈性有著密切關聯(張志宇、林東龍，2013)。



第三章 教會在萬豐社區的發展

本章共分兩節來論述宗教傳入布農族部落之歷史發展。第一節是喜瑪恩基督長老教會的傳入與發展，探討及說明基督教的傳入歷史；第二節是曲冰天主堂的傳入與歷史，來述說天主教在台的歷史發展。

第一節 喜瑪恩基督長老教會的傳入與發展

壹、布農中會宣教史略

一、初期宣教史：花蓮、台東布農族宣教開拓

東部台灣玉里附近的山麓地帶，行政區域隸屬花蓮縣卓溪鄉，該地是布農族和其他原住民族群混居之處。卓溪鄉的六個村落，有五個是布農族人部落，分別是卓溪村、太平村、卓清村、古風村、崙山村。另一個立山村內，則幾乎是全太魯閣族人。此外，因崙山村與立山村比鄰而居，兩族彼此通婚的情形下，崙山村亦有將近三分之一居民是太魯閣族人。由於太魯閣族是最早信仰上帝的原住民族群之一，而立山村的基督徒也努力將福音傳給隔壁崙山村的布農族人，以致崙山村布農族人成為布農族個部落中，最早接受基督福音之處。

1945 年以前，福音已經藉著太魯閣族人的努力，秘密的傳到布農族部落。1942 年日本政府在卓溪鄉古風村與崙山村開辦了三個月的瘧疾防治講習會，參與研習的學員有：山田（Yamada）及奧山（Okuyama）兩名基督徒太魯閣族人。當時日本禁止原住民族信基督教，此二人便利用夜間到民家宣傳衛生的機會，秘密的向村民講述聖經故事。這樣積極利用機會向村民傳福音，卻無奈因語言不同，聽眾不甚了解。再加上日本政府明令禁止向原住民傳福音，以致此時期的宣教事工未有結果。

1944 年太魯閣教會的開拓者姬望，不顧危險在日本禁令下秘密向崙山村的

布農族傳教，並得杉野太郎一家信仰上帝。1945年7月奧山受日本人派任為清水衛生所保健員。因薪水不多，生活困苦，所以他常常到 Abus（高玉枝）女士家吃飯。每次吃飯時，奧山一定會閉目禱告，Abus 看了覺得很稀奇，問其禱告原因，奧山就藉此向 Abus 傳福音。有一次，奧山的日文聖經被日本人發現而慘遭毒打，Abus 見狀詢問被打原因，奧山告知是因為信奉基督教。奧山同時又說，信仰基督教者藉著禱告，疾病便會痊癒。Abus 是一個牧師，常為布農族人念咒醫病，聽到耶穌有醫病趕鬼的大能，就大為高興，為了得到這種能力，Abus 於是加入基督教。

奧山對 Abus 說：「你若想得到這力量，一定要丟棄巫師用具，並且禮拜天要到東里教會禮拜，學習他們基督徒的樣式。」他又說：「禮拜天到東里，就會看見很多人集會唱歌，那就是禮拜堂。」有個信徒對她說再過七天還要再來。由於她不會看日曆，就用繩子每天結一個結，到了第七個結的那天，又再度到教堂做禮拜。這一次 Abus 帶了 Silakaua Tansikian（陳展興）、Humiku Abus（呂秀玉）、Tilu Istasipal（鄭明政）、Uli Tansikian（周銀蘭）、Mua Tansikian（周進春）、Laung Istasipal（張旺）、Sai、Abus 等八位族人，一同到東里教會禮拜。然而，他們後來被日本警察發現並阻止，此後除了 Abus 會偷偷去做禮拜外，其他人就不敢再去了。

1945年10月二次大戰結束日本從台灣撤離後，原住民族得到信仰的自由。Abus 於是開始到中平傳道，有些族人因此接受福音。由於奧山後來轉信真耶穌教的影響，Abus 也停止了傳福音的工作。

1946年4月東里教會朱阿生長老曾利用各村舉辦村民大會的機會，到清水、卓樂、古風、崙天等地傳道。幸有再清水國民學校任教兼村幹事，同時是東里教會信徒的劉添丁先生協助教會事工，致使清水教會信徒日日增加。

1947年富里教會陳惠昌牧師及數名信徒，也至卓溪鄉古風村的崙天部落佈道。關山一位行醫的信徒黃應添先生，於二次世界大戰剛結束時，擔任過一年的山地行政指導員。他利用到海端鄉各村宣傳政令及醫療服務的機會，向布農族人

講述簡單的基督真理。此外就可享醫藥費半價與免費午餐。黃應添醫師的參與，對當時的胡文池牧師以及當地的布農族宣教事工，有極大的助益。

1948年在卓溪村的宣教突破也悄然成就。玉里教會江天順牧師到卓溪佈道，當時有族人高進展及陳子突兩家信基督教，星期日便會到玉里教會參加禮拜。

二、花東布農族教會成立史

(一) 布農族的呼求

一九四六年第二次大戰後的春天，美國籍宣教師孫雅各牧師初次回台，即到東部巡視教會。當他要到關山教會講道時，時任鄉長的布農族領袖胡元正(Uvauk Istanda)，從巒山村帶領一群布農族人來歡迎孫雅各牧師。他對孫牧師說，他的長子於二戰期間受日本軍徵召從軍，在南洋戰役中被美軍俘虜。戰爭期間，日本人對原住民說，若被美軍俘虜後必被虐待，甚至說美國人會吃他們的肉等。但據他兒子被擄歸回後分享，胡元正才知道美國人對戰俘非常好，不僅分衣服、食物給戰俘，醫生也很仁慈地包紮所有傷者們的傷口。此外，美軍還在臨別時送東西給戰俘，讓他大感意外且心中滿是感恩。所有當孫雅各牧師到各部落傳福音時，胡鄉長因著對美國的感謝，就對孫牧師說：「你們若派人來傳基督的福音，我們都要信。」

(二) 派遣胡文池牧師

1947年，為了向布農族傳福音，孫雅各牧師差派胡文池牧師到關山，學習布農族語。他和太太及四個小孩，從大甲教會出發到花蓮，當時因颱風損壞東部鐵路，他們便從舊貨商處買得三個牛車的車輪，自製一輛小車來載其中兩個幼兒。後來他們坐大卡車到鳳林後，又步行走了三天後抵達台東縣關山鎮，從此展開向布農族宣教的工作。

(三) 醫院佈道事工

胡文池牧師到關山以後，就與黃應添醫師合作。黃醫師在醫院開闢一室作為佈道所，並張貼聖圖，擺設桌椅作為禮拜場地。每個禮拜日參加禮拜的患者，不

但醫藥費減半，也可以享受免費的午餐。若有孩子來參加主日學，黃醫師也會買糖分送給他們。在胡牧師與黃醫師的努力下，主日禮拜參加的布農族人平均約有成人 30 位，另有 20 個左右的孩子。此佈道由胡牧師專任講道外，黃醫師也協助機要真理的傳講。後因會有漸增，1953 年 8 月開始借用關山教會聚會，直至 1956 年 7 月，布農族人在關山崁頂蓋新教堂。

（四） 宣教事工推展

胡文池牧師到關山後，最初一年除了主日在醫院講道外，平時更抽空向布農族人學習族語。1948 年 2 月，胡牧師帶著一位名叫木下（Kinosita Istanda）⁵的布農族通譯到延平鄉傳道。當時山地傳教師屬省政府山地行政處管理，因此胡牧師必須領到行政處核發之山地傳教者 1 年期效的入山證才能通行。

胡牧師剛到中野時，第一個晚上是由派出所打鐘召集部落族人到派出所聽道，那次派出所佈道會約有 20 多名族人參與。次夜，胡牧師將聚會地點移到時任鄉長的胡元正（Uvauk Istanda）家中聚會，這一次有 30 多名族人前來。這二次的經驗發現，聽眾雖然喜歡聽，也喜歡看聖經掛圖，但對基督教的信仰仍保持觀望態度。

（五） 聖經講習會

1949 年 1 月 29 日至 2 月 4 日，胡文池牧師等向卓溪鄉公所發文表示要在東里基督長老教會，召開首次布農族聖經講習會，內容包含：福音和學習布農族語羅馬字。內容主要以掛圖講解新舊約聖經故事、簡易教理、教授布農語羅馬字、日語聖詩，以及布農語奮興短歌。因為布農族的歌是有聲有調，少有歌詞，因此參加講習會者初次聽到布農語的詩歌時都大感驚奇。同時，胡牧師們講道時用的掛圖，對族人們來說就像看相片一樣有趣，對於所聽到的聖經故事，也都誠心信服。

⁵木下（Kinosita Istanda）為延平鄉桃源村人，是一名員警，在關山診所聽到福音後大受感動，於是自願協助翻譯工作，唯因當時桃源部落敵視基督教福音的群體勢力大以致桃源部落較其他部落遲些接受福音。即便如此木下未放棄協助福音事工。

（六） 信徒協力興起福音

1949年2月5日胡文池、劉傳等一行人，利用清水舉辦村民大會時佈道。當晚的佈道會由胡文池牧師以日語講道，劉傳則以流利布農族語口譯向村民講解基督要理。他們用布農族語教族人唱歌，族人稀奇便紛紛高興出聲齊唱。劉傳的福音事工最為活躍，且成效顯著，他不但在自己的部落作見證，也經常形同胡文池牧師到各地傳道，並協助母語翻譯。胡牧師健她熱心有為，變向孫雅各牧師申請旅費資助劉傳，希望他能到布農族各部落協助傳道工作。

（七） 設立教會

1950年10月，信徒在古風村建造一棟木造茅頂的教堂，這是花蓮布農族最早完成的禮拜堂。1951年6月7日舉行獻堂典禮時，孫雅各牧師專程由台北來參加，當日信徒們殺二頭豬請客並跳舞、演話劇來慶賀。不久該教會就封立劉傳為宣道師。

（八） 差派宣道師積極佈道

東部部落信徒漸增，然而除了劉傳以外，尚無正式任用的宣道師。為了呼召更多人加入服飾的行列，並將福音廣傳布農族部落，胡文池牧師於1949年6月在關山舉辦為期五天的聖經講習會。講習會已教授基督教教理及布農族語羅馬字與布農族語聖詩等為主，後進行考試，考試科目為基督教教理及布農族羅馬字等，從30多名選出其中8名成績優良者，作為囑託宣道師，立即分派工作參與布農族宣教事工。

其中派往南投的田光明和張旺二人，是由花蓮縣壽豐鄉銅門村入山，徒步前往南投的信義鄉和仁愛鄉，去向那裡的布農族人傳福音。在布農族宣教史上，此次分派中最吃力和辛苦的團隊。根據田光明牧師口述，日本時代建造的吊橋，至1950年代多數已損壞，為了宣教，他們不是繞道就是在吊橋上僅存的幾塊木板和只剩上下的鋼條上，舉步維艱的渡過山澗深谷。

（九） 南投布農部落的發展

南投布農族人對於福音接受度出奇的高，南投布農族教會發展十分迅速，甚

至比高雄、花蓮與台東等地還快。

(十) 羅馬字布農語傳道事工

布農族有一個傳說，說是布農族原本有自己的文字，然因洪水時期未妥善保護，以致文字記錄被大水沖走。因此現在的布農族，成了沒有文字的族群。胡文池牧師於 1947 年受孫雅各牧師差派，到台東關山向布農族人傳道，胡牧師每日向布農族人學習族語，並且思索如何用布農族與出版福音故事，在傳福音的過程中，他認為若沒有以文字深化福音真理，無法讓布農族人長久堅固其信仰，後來他發現羅馬字系統最接近布農族語，於是開始積極研究如何使用羅馬字母，拼音並教布農族人讀聖經。(樂歌安·督達里茂，2016)

貳、喜瑪恩基督長老教會歷史

1948 年，平地籍陳瓊瑤牧師前來萬豐傳揚基督的真理，他說：『唯有信耶穌，才能得永生，且能擁有平穩的生活』，同時教唱「真神只有一位，大家快來信」之日語短歌，由於當時族群固守自古原來祖先傳統的迷信禁忌，加上當時警察嚴格取締，並阻止基督教福音在本地傳揚，故當時未接受基督教的真理。

1951 年，六月，埔里教會羅文福牧師初次前來傳道，當時吸引多數村民集會聆聽。八月十二日，埔里教會羅文福牧師及基督教芥菜種會巡迴醫療義診，孫理蓮師母和平地教友八人，前來本村借用國校教室一連三天，一方面傳揚福音教短歌「來信耶穌」以呼召，一面義診及捐藥品，但族人傳統信仰，認為基督教，是外國的宗教，而且擾亂破壞族人生活習俗，當時沒有人接受相信。

1952 年，初期信義鄉居民全日昇 (Lubis)，司光明 (Masauli) 二人前來借廖榮港 (Piluc) 家傳福音，但派出所嚴禁基督教阻止他們傳教。

三月，武界教會田自東 (Ibi) 弟兄關心同胞，前來傳道，但受到本派出所警員、村鄰長聯手反對，一再認為基督教擾亂社會治安，經責罵後趕他回去。

六月，花蓮縣同族劉傳 (Taliban)、張旺 (Taungan)、田光明 (Taupas) 二人因著同胞愛，翻山越嶺前來中部傳福音，但派出所警員嚴格取締阻止他們傳福

音，當天讓他們住宿村長廖成章（Tudai）家，次日經指責後趕走二位離開。

1593 年，由信義鄉內教友及鄰村武界、過坑之教友連連前來宣揚基督教福音，並傳揚上帝的話語，並且以祈禱、頌讚布農語、舞蹈來展演給當地居民欣賞。

十一月宣教師吳銅燦先生前來，率領平地教友四人借住田銀旺家兩天，白天義診，晚上傳福音及唱讚美歌，雖然有很多村民參加聆聽，但仍然沒有人表明決心信主。

十二月，從東部花蓮布農族劉傳牧師帶領訪問團三十五人前來借宿廖成章村長住處的外面場地，當天晚上詩歌跳舞方式傳福音，尤其劉傳牧師表演魔術吸引村民呼招生裡聖靈的動工，就吳其萬先生最先悔改，接受耶穌基督。隨後張清枝也決心信主。

1954 年，一月，吳其萬、張清枝全家信主，也有三十多位村民願意接受耶穌基督為個人救主，同時吳其萬弟兄提供自己的家作為聚會的場所，每天有信徒三十多人熱心聚會，每晚在吳其萬弟兄的家中研讀聖書，練習布農族語聖詩又每次以祈禱會來培養信心，信主的人，日日增加。十月在台中中會山地部准予設立曲冰佈道所。並調派五屆教會傳教師田成器兼本會首任傳教師。

十月三十一日，信徒熱心聚會，經召開第一次聚會決議在吳其萬家中設立聚會所，稱曲冰佈道所，也就是喜瑪恩教會的創設初期。

1955 年，九月，信徒增加到五十多人，吳其萬弟兄的家無法容納聚會人數，經過開會，決議蓋間聚會場所，過坑及武界教會信徒，得知此建堂消息前來幫忙，大家同心協力，四天內完成一間茅草式禮拜堂。

1958 年，八月，茅草式禮拜堂已破爛、漏雨、不敷使用。於是決議及會友一致贊同，改修竹子式禮拜堂，由信徒捐贈兩千支竹子，不到一星期就完成。

第二節 曲冰天主堂的傳入與發展

壹、天主教在台簡史

一、開拓期 (1626-1642)

西班牙因新航路的發現，為了拓展貿易據點而將天主教信仰傳入亞洲。天主教道明會於 1587 年在菲律賓的馬尼拉設立玫瑰省，作為東方的傳教據點。1626 年天主教信仰隨著向東方航行的西班牙艦隊來到台灣。西班牙的傳教範圍主要是以基隆為中心，逐漸向淡水，台北平原、宜蘭等地擴張。當時接受洗禮的平埔族人多達 4,000 人以上。但十六年後，荷蘭軍隊進攻淡水，將道明會神父強制驅逐到印尼，致使天主教日後在台灣島上的傳教活動停止達 217 年之久。

二、開教期 (1859-1913)

西元 1858 年，教廷授權准許菲律賓道明會玫瑰省 (The Holy Rosary Province of the Dominican Order/ Order of Preachers) 管理台灣的傳教事務。1859 年 5 月 18 日，道明會士郭德剛神父 (Rev. Fernando Sainz, OP) 和洪保祿神父 (Rev. Angel Borfurull, OP) 抵達高雄，開始傳教工作，並於 1863 年 5 月 24 日在高雄前金建立了當時唯一的天主教堂—『玫瑰聖母堂』。道明會的傳教路線，從高雄開始，先往屏東發展，再由南向北回到高雄、台南、彰化，最後到達台北。路途之遠，途中經歷各種傳教困境，但天主教二次來台後發展成果輝煌；時至 1913 年台灣成立監牧區前，天主教在台信徒多達 11,000 人。

三、發展期 (1913-1945)

西元 1883 年，教廷將福建劃分成福州和廈門兩個教區，台灣改隸屬於廈門教區。但因中國於西元 1895 年的馬關條約中同意將台灣割讓給日本，以致教廷於 1913 年 7 月 19 日由傳信部下令，台灣自廈門教區中獨立出來，並成為一個獨立的監牧區。隨著 1945 年日本在二次大戰中戰敗，教廷任命台灣籍的涂敏正神父為台灣宗座監牧區的管理人，隨後又於 1948 年 3 月 5 日，任命西班牙道明會

陳若瑟神父 (Rev. Jose Arregui, OP) 為監牧。台灣天主教在日本統治期間，雖然受到政治因素影響，但教務傳教工作仍逐年推展並持續進步。

四、興盛期 (1945-迄今)

西元 1949 年中國發生國共內戰，大批在中國傳教的神父、修士、修女及信徒隨著國民黨移入台灣，天主教在台灣的傳教事業在此時達到顛峰。1945 年，在台的神職人員約有 20 位，但至 1966 年時已達 762 位之多；信徒也由 1 萬多人激增為 30 萬人。而修會的數量在 1945 年前僅有兩個修會在台傳教，至 1968 年時，修會已增 20 至 18 個男修會與 43 個女修會。時至今日，天主教在台灣已有七個教區、七百多個堂區的規模，並且在全台各地建有多座教育、慈善、社會服務、醫療院所等機構，為台灣社會弱勢族群提供服務。

貳、天主教台中教區簡史

一、清朝時代 (道明會時期 1875—1895 年)

1872 年道明會長楊真崇神父 (Fr. Andres Chinchom, OP) 派遣傳教師莊阿成，至彰化羅厝鄰近的竹仔腳村佈道，但未開花結果。1875 年，楊會長應羅厝居民之邀請，再度派遣會士吳萬福神父 (Fr. Vincente Ganar, OP)，偕同林水龍傳教師至羅厝佈道，並建立中部最早的教會及設置孤兒院，展開了天主教向台灣中部福傳的序幕。1876 年福傳事業由羅厝逐漸往臨近鄉鎮發展，如員林、二林等地區，北至大安溪以南，豐原、台中、彰化，南至濁水溪以北，八分、田中、赤水、二水、鼻子頭、竹山等，甚至 1887 年遠至北部蘆洲、大稻埕等地傳福音。清朝時期民風保守不易福傳，困難艱辛，屢遭破壞，但傳教士仍以各種方式進行福傳工作，如租屋，購地租給佃農耕種，或以傳授漢學為主傳福音為輔。

二、日據時代 (道明會時期 1895—1945 年)

教會福傳工作到了 1895 年，由彰化地區北至台中縣市，在受限的環境中穩定持續發展，辦理傳道學校、印製要理書等培訓傳道師及教友，先後投入了可觀的人力、財力等資源。馬守仁神父 (Fr. Manuel Prat, OP) 於 1905 年來羅厝開辦

傳道學校，二年後白斐理神父（Fr：Filipe Villarrubia, OP）也來擔任教師兼傳教工作；辦學非常成功，前後舉辦了三屆，第四屆時學校遷移至台北市蓬萊町天主堂境內。羅馬教廷 1913 年將台灣教會，原本歸屬於廈門教區的管轄中脫離獨立，成立「台灣監牧區」，先後由道明齊士林茂才神父（Fr. Clemente Fernandez, OP）、楊多默神父（Fr. Thores De La HaZ, OP）、日籍里脇淺次郎神父（Fr. Joseph Satowaki, OP）擔任監牧。

自 1926 年起，白斐理神父於斗六及田中招生學生，他兼任聖經學及音樂教授，另外由方登科、陳新曲等教師擔任教授要理、國文、數學、理化及史地等科目。1935 年田良雅師會長神父（Fr. Julian Vililegas, OP）任職田中本堂，創辦青年會、聖歌隊及樂團。1936 年創辦「良牧報」，以中文及羅馬字刊印發行全台，並印製要理問答、公教祈禱文、玫瑰經等傳揚福音，道明會神父（Fr. Felix Sanchez, OP）於 1936 年培育台灣首位本地（羅厝）青年涂敏正神父（Fr. Raymundus Min-cheng Tu, OP）。日據期間，許多外籍傳教士的傳教工作受限於地區性，只有日籍理協淺次郎及台籍涂敏正兩位神父准許通行全島牧靈福傳工作。直至 1940 年統計已佈道開教地區，中部約有 14 處之多，受洗教友數約有 2924 人。

三、台灣光復（監牧時期 1945—1950 年）

台灣光復後，隔年 4 月理協淺次郎神父被調遣回國，由涂明敏正神父代理監牧兩年，1948 年羅馬教廷委任道明會士陳若瑟神父為台灣監牧區監牧。當時中部地區道明會士只剩下戴剛德神父，於 1946 年再任羅厝本堂兼管員林天主堂，白斐理及多瑪斯兩位神父於 1947 年春再任田中木堂。兩年後，田中堂區由本省籍李天一神父接任本堂，至 1951 年由瑪利諾會萬民寧神父接任本堂。而羅厝天主堂最後一位服務的道明會士文安邦神父（Fr. Agapito Villabia, OP）於 1950 年接任。1951 年後由瑪利諾會士胡德克神父接管。

四、瑪利諾會與成立教區時期（1951—1986 年）

1949 年國共戰爭，許多外籍傳教士被迫離開大陸，瑪利諾會外方傳教團體由廣西撤退來台灣中部，繼續傳教工作。1950 年教廷傳信部成立台中新監牧區，

1951 年委由美國瑪利諾外方傳教團體管理。1951 年教宗庇佑第十二世授權任命蔡文興神父為台中監牧，當時台中監牧區，全區內僅有 5 個準堂區，教友人數不滿 3 千，神父只有 3 位。蔡蒙席在此監牧區 7836 平方公里傳教，包括台中，彰化和南投，服務 11 年之久。蔡蒙席當時的牧靈團隊，除了瑪利諾外方傳教團體外，還邀請衛道會、耶穌會、聖母聖心會、耀漢、瑪利諾修女會、主顧修女會，聖母聖心修女會、主顧傳教修女會、瑪利亞方濟各傳教女修會等，來協助傳教事業。

1962 年 4 月 16 日，傳信部將台中監牧區陞為教區，4 月 28 日，教宗若望十三世任命蔡文興監牧為此新教區的首任主教。蔡文興主教（Bishop Willian F. Kupfer）為台中教區服務長達 35 年之久。發展了 5 個總鐸區、43 個堂區，創立本地耶穌聖心修女會及文興中學等傳教事業，包括創辦聖神小修院、靜山靈修中心、學校教育（靜宜大學、衛道、曉明、文興、育仁等中小學）、社服機構、幼教、醫療、出版事業、電台傳播、傳教學校、語言中心及堂區等多項的牧靈福傳工作。教友由 3 千人增長至 3 萬人，區域內服務人口，已達 350 萬以上的居民。

五、國籍教區年代 1986 年—迄今

教區首任主教蔡文興 1986 年榮退，同年 9 月 3 日，教宗若望保祿二世任命王愈榮主教為台中教區第二任主教，同年 11 月 12 日就任。王主教繼往開來，繼續培育本地聖召，發展組織善會功能，從事牧靈福傳工作，積極訪問各個堂區、修會團體、教會機構等，並開創、整建許多新的堂區，西屯、太平、大里等；關懷社會弱勢團體，協助成立身心障礙等多元需求的社福機構。1987 年與韓國大邱教區結為姊妹教區，並邀請韓國聖心侍女會、聖保祿孝女會、德來小妹妹會、嚴規熙篤隱修會、道生會、菲律賓外方傳教修會團體等，來教區協助牧靈福傳工作。1989 年台中教區靜宜女子文理學院升格制為靜宜女子大學，1993 年更名為靜宜大學並男女兼收。1999 年中部九二一大地震，協助許多受劃教堂、機構等重建（天主教台中教區，2020）。

參、曲冰天主堂成立經過

曲冰天主堂教友在信奉天主教之前，受祖先遺傳下來各種迷信之影響，生活上之禁忌、邪術非常盛行，大家只知道信仰一個叫天神的，但到底什麼神就不得而知了。

1956 年間，住在南投縣仁愛鄉萬豐村的謝玉鳳女士，因在本村開了唯一的小雜貨鋪，經常下山(埔里)買貨而認識了一些平地朋友，在一次偶然的機會裡，遇上了一位不知名的人士，向其介紹天主教教義，勸他何不信奉天主，求得永生？在半信半疑的狀況下，他被帶往暫設於民間房屋之埔里天主堂，並且會見了當時的賈神父（美國籍，曲冰天主堂第一任神父）並聆聽了賈神父講述了天國的道理後心靈大受感動，從那時他就不辭辛勞的每星期徒步七小時，前往埔里繼續接受天主教教義，並且在萬豐村開始宣揚基督的福音，不到半年，信主的人漸漸增多。

1957 年十一月間賈神父就從埔里正式來村裡傳教，並暫時將聖堂設於洪時正家宅。過了一年，因教友人數漸多，洪宅已不敷需要，於是在 1958 年間由教友在現教堂下方籃球場處蓋了竹造的臨時教堂，當時本村交通極為不方便，出入都須徒步，而且行程非常遙遠，所以蓋教堂之建材磚、水泥、瓦片……等，都是教友們從埔里翻山越嶺徒步背負至萬豐村，大家同心協力終於在 1960 年年初完工，並落成啟用。

曲冰天主堂建堂至今，已經經歷六十多個年，1999 年的九二一大地震，把曲冰天主堂教堂震垮，教友們決定用自己的力量重新站起來，用美妙的歌聲展開募款之旅，在相關單位關心協助籍主內弟兄姊妹的慷慨資助下，堅固、富布農特色的聖堂終於重建完成。

第四章 宗教對布農族部落影響之訪談分析

本章節主要根據研究目的及研究架構，針對南投縣仁愛鄉萬豐部落因宗教對布農族部落的影響因素進行瞭解，因此在本章節主要透過研究者與布農族天主教徒、布農族基督教徒進行面對面訪談，並將訪談資料進行整理與分析，歸納與統整出研究結果。本章分成三節，第一節受訪者資料與訪談題目設計；第二節宗教對布農族部落之社區影響結果分析；第三節宗教對布農族部落之個人影響結果分析。

第一節 受訪者資料與訪談題目設計

壹、受訪者資料

本研究的對象是南投縣仁愛鄉萬豐部落之宗教信徒，主要訪談對象為曲冰天主堂教徒及喜瑪恩基督長老教會教徒。受訪者共有八位，布農族神父和布農族牧師各一位，天主教徒及基督教徒各三位信徒，訪談時間為 40~80 分鐘，訪談前研究者會先徵求同意後才進行錄音紀錄。受訪者基本資料如下表 4-1：

表 4-1 受訪者基本資料

編號	性別	天主教/基督教	教會職務	婚姻狀況	有無子女	訪談日期
A1	男	基督教	牧師	已婚	有	2020 年 6 月 2 日
A2	女	基督教	信徒	已婚	有	2020 年 5 月 31 日
A3	女	基督教	信徒	離婚	有	2020 年 6 月 1 日
A4	男	基督教	信徒	未婚	無	2020 年 6 月 3 日
B1	男	天主教	神父	未婚	無	2020 年 6 月 4 日

B2	男	天主教	信徒	未婚	無	2020年5月31日
B3	男	天主教	信徒	已婚	有	2020年5月31日
B4	女	天主教	信徒	已婚	有	2020年5月31日
資料來源：研究者自行整理						

貳、訪談題綱

本研究依據研究目的、研究架構與文獻探討，完成訪談之大綱設計，將宗教對布農族部落之影響分為兩大面相探討，分別為：對社區之影響〈傳統文化、祭祀文化、語言推廣〉；對個人之影響〈自我認同、心靈寄託、求學選擇、擇偶條件〉。訪談者受訪題目大綱如下表 4-2：

表 4-2 訪談大綱

題號	問題	對應架構
1	教會還沒有傳入部落的時候，部落村民的信仰是什麼?宗教傳進來了以後，對我們的傳統文化有什麼改變?(舉例:婚姻?搶婚?巫師文化?房屋落成?孩子滿月周歲?)	傳統文化
2	過去我們布農族的祖先，我們會依照布農族的板曆生活，你們現在還是嗎?(答案一定是沒有。)布農族傳統的祭典據你所知道的有那些?(有打耳祭、小米祭、嬰兒祭等等?)那些是還會在舉辦的祭典呢?(很少，幾乎兩三年辦一次祭典)過去這些傳統祭典活動，有沒有因為宗教、教會影響而做調整或改變?(例如：布農族嬰兒祭，會在七八月的時候，在過去一年內有新出生的小孩，都會在這個時期在各自的家設宴，邀請全聚落的人來家裡沾喜氣，現在教會都用小兒洗禮；布農族成年禮會在 13-16 歲時拔除兩顆門牙，現在教會是以成人洗禮。)教會呢有什麼特別的節日嗎?(聖誕節、耶穌受難周、復活節、感恩節等等)那請問你會怎麼過?(依照教會的形式過節)你會不會認為布農族人現在參加宗教活動或儀式多於傳統布農的祭典文化活動?	祭祀文化
3	請問做禮拜/彌撒會用什麼語言呈現呢?(布農族語，有時摻雜國語)那你現在會羅馬拼音嗎?(會)過去布農族沒有人會教你這些語言拼音或者專有名詞，你會因為在上了教會之後，你會發現自己更熟悉羅馬拼音?(會，因為聖詩或者聖經都是羅	語言傳承

	<p>馬拼音)那個年代學校沒有教這個羅馬拼音，請問你是怎麼學的?布農族以前是沒有文字的，教會將它文字化?(對，包含禱告也都是用布農族語)你們是用什麼語言的經本?(族語經本)當初弄族語經本大約是多久以前的事?花了多久時間?過程是否很艱辛?</p>	
4	<p>你認為你是什麼個性的人?你為什麼要靈洗/受洗?(家庭影響嗎?還是自己信仰有感動?)那靈洗(有信仰)以後你認為你本身有什麼改變?(心靈層面?)你會因為有信仰之後，更有信心嗎?(心理層面)有沒有什麼具體例子可分享或說明?你的家庭有沒有因為宗教，受到什麼改變?(你的家庭會更有向心力、更喜歡聚在一起嗎?)可舉例說明嗎?(或曾遭遇什麼困難，宗教如何陪你走過低潮，給你信心?)</p>	<p>自我認同 (提升自信)</p>
5	<p>你人生遇到困境你都怎麼辦?(找朋友訴苦?)那萬一你的朋友不在呢?(找家人?打電話?)當你碰到說不出口的時候，你會找誰呢?(尋求宗教)問題是否解決，心情豁然開朗?有沒有具體例子可以分享?</p>	<p>心靈寄託</p>
6	<p>你或你的孩子國小畢業升國中後的學校，有沒有因為你的信仰來選擇教會的學校?(有、沒有)教會學校是私立的，(如果沒有)你會願意給他去讀嗎?如果有的話，你選擇相同信仰的學校的原因是什麼?(跟自己的信仰相同比較有安全感課程上也比較可以接受)雖然私立學校貴了一點，你還是願意奉獻嗎?</p>	<p>求學選擇</p>
7	<p>你或你的孩子結婚了嗎? (如果沒有)當你或你的孩子的朋友裡面有佛教、天主教、基督教、無信仰、你會優先選擇跟你相同信仰的嗎?(會)為什麼? (如果有)對方跟你相同信仰嗎? 你曾經有聽過那些宗教一定要同信仰的才能結婚嗎?(真耶穌教會信仰嚴格，包含配偶也一定是要信仰真耶穌教會的)</p>	<p>擇偶條件</p>

第二節 宗教對布農族部落之社區影響結果分析

壹、宗教對布農族部落之社區影響結果分析

一、傳統文化

布農族的傳統文化相當豐富，婚、喪、喜、慶都有獨特的文化儀式，布農族的禁忌文化上也是出名的多，在任何事物上都相信有靈的存在，所以衍伸出很多禁忌，舉例來說，布農族在出門前，不可以打噴嚏，這代表著現在出門將會遇上不知名的壞事，必須休息一會兒才能離開等等，除了以上種種文化，傳統布農族相信世界上存在的靈魂，所以巫師文化非常的盛行，傳統布農族巫師除了會解夢、治病、求姻緣等，還分了兩大部分的巫師，一部分是施展好的法術的巫師，另一部份是施展壞的法術的巫師。

當宗教傳進來部落時，一個是行巫術的巫師，一個是創造世界萬物的唯一真神主耶穌基督，兩者之間有何關聯，當宗教傳進部落時，信仰的儀式上、傳統文化，在信仰的改變上，產生了什麼影響？

所有受訪者都認為在宗教傳進來布農族部落以前，布農族傳統的信仰是所謂的 Diqanin（天），且對於傳統巫師文化、房屋落成、婚姻儀式、新生兒等等，都認為有所影響，因為這些影響，宗教也有許多儀式逐漸取代傳統布農族的儀式。

（一）布農族傳統信仰

所有受訪者都認為；在宗教傳進來布農族部落以前，布農族傳統的信仰是所謂的 Diqanin（天），且對於傳統巫師文化、房屋落成、婚姻儀式、新生兒等等，都認為有所影響，因為這些影響，宗教也有許多儀式逐漸取代傳統布農族的儀式。

我們過去的布農族傳統的信仰，是有一種習俗，我們還是拜天，還是知道有天，雖然我們把天當作是神，只是我們那個時候沒有所謂的上帝、耶穌、基督，都是從外國傳進來，過去我們都是用我們的傳統的習俗。老人家所崇拜的就是一種宗教，其實我們都有宗教，我們都是按著天，我們知道有

天啦。就自然而然的，大部分的都還沒有接受，教會宗教帶給我們什麼樣的指示，我們就很自然的就接受它，因為他就是符合我們的拜天的宗教理念，沒有所謂的像佛教一樣，拿香要拜拜的東西，都沒有。(受訪者 A1)

他們會信「天」，我們以前還沒有信宗教的時候，他們會知道有「diqanin」，對他們就會還是會說要祭拜「天」，反正他們要種東西或收割什麼他們都會有那種感謝天。雖然不是我們現在說信奉現在我們所信的這個基督耶穌，但是他們就是也會有那種信仰。(受訪者 A2)

應該都是敬天神，就是比較類似像祖靈。因為我們以前的天神祖靈就是我們現在信奉的就是耶穌，對，那他們以前的傳道者傳這些道理、真理，因為人家講說，這都是西方的這個信仰，然後他們說，我們不應該拜偶像，但是因為我們的老人家以及到現在村民可能現在都還會有會去尋求一種祖靈的那些幫助或一些儀式啦。應該他們都會是都一樣的。(受訪者 A3)

應該是信仰天吧，都聽阿公阿嬤的祈禱都是先說天。(受訪者 A4)

可能是在算是日本時代還沒有進來的時候，大概有直接的傳統信仰，那這個傳統信仰大概是有它的一個最基本的信仰元素，另外很多布農族的信仰部分被限制住了。傳統布農族漢人給布農族一個稱做所謂的泛靈，那布農族知道說這個信仰有一個我們用白話來說的話，他有跟天的信仰有關係，他們會增加很多的那個信仰元素，那剛好他們把那個布農族的上天這個部分，也放在信仰裡面，這個新的信仰可能真的可以取代他們以前比較自然的泛靈論點，他們改變信仰，所以他們就很自然而然都會去接受一個新的信仰，而且是急速而且有力的顛覆了他們過去傳統的，這是我們瞭解這個基督信仰進來的時候有那麼大的改變。(受訪者 B1)

本來只有敬天及敬地，然後敬祖先。(受訪者 B2)

以前會提到天，我們都是敬天。(受訪者 B3)

早期老聽老人家講，就算那時候沒有教會，他們也是會說，敬天敬地，所以只要一出門，他們還是在門口，就類似我們現在禱告的意思，可是他們只是說，呼喊天，告訴天，然後敬地這樣子。(受訪者 B4)

（二）宗教傳進部落的文化改變

當外來宗教踏入布農族部落時，屬於布農族的傳統文化，逐漸改變，除了信仰上的改變，宗教對布農族人的生活，也產生了變化，受訪者 A1、A2、A4、B1、B2、B3、B4 在以前的婚姻是單方的搶婚模式，從宗教的傳入之後，改變成雙方認可同意，且可由教會證婚。

以前的婚姻沒有所謂的婚姻就是說，以前的結婚的方式就是用強迫的，到女孩子的家去把他用強迫方式帶到男生的家。（受訪者 A1）

我的婚姻也是在教會舉行的，那我本身就是從小就有信奉基督徒，但是那個只是一種形式上，從小就是因為父母、父母帶的才去接觸到這個信仰。（受訪者 A2）

婚姻應該最大的不一樣就是如果是信徒的話，會在教堂做禮拜，但也不是說全部都可以喔，還有分呢，如果有身孕的話，就不能再禮拜堂裡面結婚，因為教會規定不能夠婚前性行為，如果有身孕，就只能找外面的場地，但還是走教會的儀式。（受訪者 A4）

婚姻，像很傳統的婚姻，pasiza 就是一個很簡單的，我已經到你的家庭，然後家人或是家族都已經認同這個婚姻，殺了豬，然後只要過了儀式以後，就已經決定了這樣的一個婚姻成立的嘛，基督宗教進來後，有了儀式，所以可能就變成是在宗教來的時候，儀式他們我覺得就更豐富、更多元或是更隆重什麼的，所以一下子把這個婚姻的部分也被取代了。（受訪者 B1）

以前是搶婚，日據時代就不行了，如果你家裡的閨女沒有嫁出去的時候，就會直接配對，有宗教之後，就會在教會結婚了。（受訪者 B2）

因為時代的改變了，傳統用的是搶婚，現在會在教會裡面，有他的儀式。（受訪者 B3）

婚姻，早期會請長者祈福，現在會請神父阿或者牧師來禱告。（受訪者 B4）

日據時代，日本政府為了方便管理，以很落後、不理智或是沒有什麼考據的理由來限制巫師文化甚至是強而有力的推翻，後來再加上宗教進入部落，所以巫師文化逐漸沒落。

巫師很自然就消失了，自從有了教會以後，好像巫師都沒有什麼功能，以前我們生病的話，會帶到巫師的家，他會用怎麼樣的方法，讓我們醫治，真的有效果，可是我們到了教會，有了教會，巫師很自然而然的，就沒有什麼功能了。(受訪者 A1)

在有信奉宗教之後，慢慢的，我們的這個早期很多的巫師好像慢慢慢慢，就因為隨著信仰而沒落了。(受訪者 A2)

巫師文化的話就是像現在，就是因為我發覺到，如果你家庭有一些傳統的，這些巫師的一些工作，也不是說沒有去教會啦，可是他們如果是真的，要遇到一些我們部落的一些祭儀，他們就會去聚在一起。(受訪者 A3)

巫師的話，應該本來就是不一樣，因為教會給的真理就是，除我以外，你不可以祭拜偶像，所以應該宗教的傳入也會大大影響，像我小時候，我也是給過巫師看過的，因為小時候調皮，喜歡到處亂跑，於是不小心跑到以前巫師下蠱的地方，身上馬上起了一大塊一大塊很癢的包，當時奶奶趕緊帶我到部落的巫師家中，很神奇的是，經過巫師的儀式，竟康復了，當時沒有其他想法，就是覺得很神奇。(受訪者 A4)

巫師的部分，那比如說在日本時代的時候，他早就已經被日本時代的那些管理，也侷限、限制，甚至是強而有力的推翻，包括很多過去的巫師也被抓去、被監禁過，巫師的部份涵蓋到巫醫，所以當時候日本人進來的時候，就已經慢慢淡化了這個巫師這個巫師團的這種凝聚力，後來教會進來的時候，這些團體就慢慢變成是隱藏的，然後不讓教會知道，那就是他們知道說，該什麼時候去哪裡聚會的時候，他們默默的把這傳統的儀式舉行。(受訪者 B1)

教會來部落了之後，就慢慢的被抹去了，後來教會進入後，規定說不行，不可以拜偶像，其實他們不是拜偶像，因為如果是小病的話，就可以醫治，大病的話就會叫他們去醫院。(受訪者 B2)

像早期的巫術他會慢慢淡化，然後會沒有傳承，所以慢慢融入教會的時候是專心在教會，只是他們會當作一樣的意思，傳統的文化，像巫術那些，已經慢慢地淡化，而且到現在都沒有傳承，全心投入在教會。（受訪者 B3）

像我生第一胎的時候，我媽媽還帶我去找會巫術的耆老，因為以前，老一輩的觀念就是說，譬如說要生產的時候，有人說怕會被人家，就是會巫術的人去把你下蠱，所以就帶我們去看，結果那個部落的巫師就講說，沒有關係啦，小孩子沒事，直接帶去醫院就好了，不要擔心。（受訪者 B4）

受訪者 A1、B2 認為房屋落成有因為宗教的影響而調整儀式。

過去的房屋落成，有了日本人之後，我們就按照日本的方式，就是釀酒，就是請大家來這邊喝酒、歡樂，在上梁的時候，就要用年糕，主人就站上屋頂把年糕往下丟，意思是年糕就是黏住嘛，黏黏的，這是日本帶過來的一個習俗，變成把它當作我們的習慣，做完房子，我們就釀酒、喝酒。有了宗教以後，我們就用教會教會的方式，當然基督教及天主教的禮儀不一樣，我們會正式的禮儀做落成感恩禮拜。（受訪者 A1）

房屋落成，上梁後會灑麻糬，就會讓房子穩固，然後請家中或部落最老的，來做祈福儀式，因為我們布農族沒有頭目。但是後來，宗教傳進來後，就變成了神父或者牧師來做祝福祈禱。（受訪者 B2）

受訪者 A2、A3、A4、B3、B4 則認為房屋落成有沒因為宗教的影響而調整儀式，沒有大大的影響。

房屋落成應該是沒有影響，因為傳統的房屋落成跟現在一樣啊，只有現在會做房屋落成禮拜而已。（受訪者 A2）

房屋落成，我覺得沒有什麼差別，只是上梁的時候就會有這個儀式了，那種儀式就會請他會請一些，也不是教會牧者、長老可能覺得說，有一些可能在靈性方面，像巫師之類的他們會去那邊就會請他們過去，那邊好像就是要鎮那個房屋，以後能夠很堅固這樣，一直到現在我都還是有聽到說，有一些這些的儀式還存在，即便現在有基督教在傳進來。現代的話可能就會找教會的可能神父阿、牧者或教會的領袖這樣子。（受訪者 A3）

房屋落成我覺得沒有影響耶，應該只是換成牧師來要上梁的家裡做祈禱的儀式與祝福吧。(受訪者 A4)

房子落成，以前請那些長者、長輩，他們為落成的房子祈福，我那時候也是要上梁的時候也是要經過丟麻糬的儀式，那是年糕就是黏的嘛，才能穩固結構，那現在還是也有，還是有還是會請長輩來祈福。至於有什麼改變，就只是耆老祈福變成神父或者牧者長老。這一點的話是還好，沒有什麼太大的改變。(受訪者 B3)

房屋落成沒有影響，我們還是照著先人的儀式。(受訪者 B4)

受訪者 A1、B1、B2 指出在以前，傳統布農族滿月周歲會有特定的儀式，但在宗教傳進來之後，原來的傳統儀式就逐漸被神職人員做祈福儀式取代。受訪者 A3、A4、則表示沒確切的答案。

所謂的滿月就是孩子一個月之後，把女方的嬰兒帶到娘家，娘家這邊準備一頭小豬要送給這個嬰兒，給他們養，豬大了以後呢，娘家這裡就可以要求說要殺了。現代的話就按照信徒滿月或周歲，會邀請牧師或神父來祈福禱告，沒有特別的宗教儀式。(受訪者 A1)

滿月周歲，根據調查的資料，我們卓社群跟其他社群不太一樣，孩子卓社群的孩子的祝福裡，他是比較隨性的，出生之後，就有一個儀式，叫做 pangqavic，qavic 叫做地靈，這個孩子都可以活命以後，就是把孩子帶到娘家，由這個外婆她說，外婆跟這些孩子的正能量是很直接的，所以由她來祈福過的時候，孩子的健康就會馬上出現好轉，所以這個樣子的儀式到去他家裡，然後外婆那個地方就給了一隻豬，帶回去養，整這隻豬長大了以後，再請男方、女方的家人一起吃這隻豬，這個儀式叫做 angqaqavic。(受訪者 B1)

布農族以前沒有辦滿月啦，那是跟後來的漢人學的，傳統是孩子還沒滿一歲時，不會帶去娘家，一歲後，娘家會準備一隻母雞兩隻小雞讓孩子帶回家，也會請耆老祝福，現在也換成神父或者牧師。(受訪者 B2)

滿月周歲，我沒有聽過布農族有滿月周歲啦，只有布農族以前有成年禮這樣。(受訪者 A3)

孩子滿月周歲，在傳統的話，我是不太有研究，但就我知道的，我知道會請牧師或著神父來禱告，然後開飯。(受訪者 A4)

受訪者 B1 表示傳統布農族以小米為主食，且祭儀以小米為主，後來經由傳教，將稻米的引進，使得布農族的傳統文化改變了不少。

因為小米的這個部分也沒有的時候，我們改變了一個耕作生產的時候，沒有小米之後，很多的儀式都沒有了，所以整個改變當中包括凝聚的那種精神即使慢慢也比淡掉了，比如說，過去的巫師們或是一個領導人，他們在召集來執行這個一個部落的工作的時候，這個號召力是非常有影響力的，那現在因為宗教來的時候，又分不同宗教進來的時候，那個部落裡面就可以看到他們在對部落的一些生活文化，有就相當明顯的區分。(受訪者 B1)

二、祭祀文化

布農族祭事曆板種種不同的符號，展現出對天地的敬仰，告訴後人，早期布農族人在一年內會做哪些事情，而且布農族人在一年內要舉辦的祭典也很多，每個符號都有它獨特的意思，彷彿告訴布農族人，不可以遺忘這些古老的儀式。

因為宗教傳入，布農族人的重心，普遍由教會定下，很多傳統的儀式或生活模式，也被教會的儀式取代。

(一) 布農族傳統祭典

在以前祖先會依照布農族板曆的時間，依序進行耕種、收成、祭典等，受訪者 A1 表示當時教會一味的要用教會的方式，把一些傳統文化淡化掉，只有信義鄉有嬰兒祭，而洗禮文化也是宗教帶入部落的；受訪者 A1、A2、A3、A4、B2、B4 表示傳統布農族成年禮是拔牙儀式，現在教會是用洗禮的儀式，變相取代傳統拔牙儀式。

嬰兒祭只有信義鄉有嬰兒祭，卓社群是沒有。孩子一個月的時候，要帶到娘家，一方面是要告訴娘家的人，我有生孩子，因為順著信義鄉的教會的嬰兒祭、我們本來就是沒有的嬰兒節，就是因為我們卓社本來就是沒有嬰

兒節，因為我們本來就是沒有。布農族的成年禮就是應該是八歲以上的，或者是十五歲以上的，我們有拔牙祭，男孩子把那個門牙拔掉，這個是一種成年禮；現在十五歲以上的信徒，比較懂得宗教的各真理後，可以申請報名堅信禮，教會就是用這樣的方式。其實這個小兒洗禮成人洗禮這個都是宗教帶過來的，不是我們傳統的文化。（受訪者 A1）

我們現在教會叫嬰兒節嘛，他們通常就是會請嬰兒的那個父母準備準備吃的給教會教友一起吃，吃完了以後也會做紀念品，比方說去年的小孩，父母也會登記說，要來那你就會特別請個牧師做一個祝聖的一種禱告，所以教會會有嬰兒節。在早期成年禮，到了一個年紀，爸爸會教育他們怎樣去打獵，現代宗教有堅信禮，代表你對於信仰的堅定的這件儀式。（受訪者 A2）

有，就我知道這個祭儀，他們是要邀請祖靈來參與。現在，因為在教會就是基督教的教導，就是我們不能拜偶像，對那可能就是我們去拜我們的祖先，可能也是拜偶像的一種。宗教在每年六月的第二個禮拜天就是做嬰兒節，也就是過去的一年，出生的嬰孩就是帶到教會，由弟兄、姐妹，尤其是在上帝的面前備受祝福，就是像以前的那種嬰兒祭儀一樣的道理。所以基督教會有嬰兒節。布農族成年禮在射耳祭那個祭儀的就有一個部分，就是要讓他拿著弓箭去射山豬的耳朵；還有拔牙祭，因為你要成年了，所以你要去承受那個痛苦，因為你要成年了，要承擔家裡的種種的一些責任，那你就是必須去承受這個被拔牙的這個痛苦。教會則沒有所謂的成年禮，小孩有小兒洗禮，那成人就會只有堅信禮，或者是你五、六十歲，你才願意去接受這個信仰，阿也說不定，所以沒有年齡限制，應該可以變相的說是教會的成年禮。（受訪者 A3）

傳統布農族有嬰兒祭，現在教會會用小兒洗禮的方式，長大後如果信仰夠堅定，就可以接受堅信禮，這應該就是算信仰的成年禮吧。（受訪者 A4）

以前都會叫天，以前我們老人家相信這世界上有三種人，地底人、再來就是我們、還有天上人，所以我們會敬天；現在就是上帝也是天啦。嬰兒祭現在都會在教會舉辦，就是給牧者祈福啦，以前的嬰兒祭是祈求小孩平安長大，天主教就是靈洗。以前成年禮男孩子要拔門牙，代表你已經成年了，我們還有穿耳洞，男孩子穿一個耳洞，女孩子穿兩個耳洞，如果有穿的話，往生的話我們的路會好走，如果沒有穿耳洞的話，你走的路都是有刺的，所以會先刺。現在教會就是初領聖體，要去上課才可以領聖餐，領堅振是跟這個不一樣的，上完之後，就會在耶穌君王節的時候或者教會的節慶裡舉辦。（受訪者 B2）

現在就滿月酒，滿一個月會辦一次，教會的話就是一個靈洗，因為這是一個新生兒，辦一個靈洗，這個是宗教的，辦滿月也會請神父來祈福，通常就是到教會。傳統是帶小孩參加射耳祭，早期男生到了一個年齡的時候，爸爸會帶你去教你怎麼去射弓箭，會打獵的技能。還有聽過是拔牙齒的，可是那應該是很早以前的，我們沒有碰過。教會沒有成年禮，教會的話就有領堅振，再來是到了國中之後，沒有靈洗，不能領堅振，領堅振就像長大的概念。（受訪者 B4）

受訪者 B1 則表示天主教的傳教會透過融合的方式，並不會侵犯到原有的文化，東部也有運用八部合音與彌撒做結合；受訪者 B3 提出半滿月時，會請神父來祈福。

我們在宗教進來的時候，其實是不同教派的部分，其實他們有不同看法，有很多的宗教，他是一個完全限制，你不能夠再執行其他的傳統信仰，包括可能語言啦、歌啊、跟衣服都不能穿，不能唱，都不一樣，你們進入到一個領域，一個民族，一個國家，你要尊重當地的文化，那就是一個天主教忠於民族性的觀念，天主教的這部分應該有這樣的想法，那我們並不是要完全侵犯到他們原有的文化，其實在這個天底下就是一個天主觀念，這個宗教在我們布農族文化裡，也受到這個宗教的各種重視跟尊重，在東部那裡，他們把八部合音也變成跟彌撒做結合，嬰兒祭，卓社群目前還沒有。教會天主教有堅振，說明你已經成長了，他的角度是從天主使命，交付在你肩上，另外一個做信徒的使命，那意義上，其實也是跟我們布農族有連帶關係，那我們在天主教叫做傅油聖事，或是堅振聖事也好，這是一種聖事，那布農的地方，過去在 pistaqu 的時候，就有。（受訪者 B1）

辦滿月也會請神父來祈福，一般還是去到教會為主。傳統布農族成年禮是帶小孩參加射耳祭、拔牙祭，象徵成年。教會沒有成年儀式，只有領堅振。（受訪者 B3）

（二）教會特別節日

教會有許多特別重要的節日，除了大家所熟悉的聖誕節，還有復活節、感恩節、聖神降臨節等等，進行這些教會祭儀的形式也是按照教會的方式辦理。

還有復活節，這是基督教的三大節日，包括聖誕節、聖靈復活節。我們就跟著教會阿，因為這個是教會的三大節日，教會怎麼過，我們就怎麼過。
(受訪者 A1)

開始是復活節，在教會也會辦那個母親節、父親節、聖神降臨節。在教會跟弟兄、姊妹一起過，然後按照教會的形式去過這些節慶，復活節準備紅蛋，是一種象徵新的誕生；八八節、母親節就是會有準備一些紀念禮物阿。
(受訪者 A2)

聖誕節、受難日一直到復活節、還有聖靈降臨節，是教會的比較重要的節慶，受難日那一週教會會有紀念的禮拜，那一個禮拜的禮拜天就是復活節，復活節以後的五十天就是聖靈降臨節，再來在年底就是聖誕節，大家都可能比較知道這個。(受訪者 A3)

教會的特別節日，有聖誕節、復活節、感恩節等，我們會依照教會的分工進行，像聖誕節就會有平安夜，像平安夜的話我們就會到社區報佳音，報完佳音我們就會到教會舉行禮拜，禮拜完我們也會有摸彩活動。(受訪者 A4)

復活節前的，我們所謂的守齋的過程，準備一周聖周的活動，那這是教會裡面很長的一段儀式，還有耶穌升天的儀式，在天主教對聖母的這個慶典也相當的尊敬，在這個過程當中，我們也在教會裡面，舉行所謂的那個慰亡靈的儀式。我們放在十一月份，中國人是在四月份掃墓，我們天主教是到十一月份才有掃墓，那一直到十二月聖誕節結束。(受訪者 B1)

有固定的，八月聖母日、聖誕節、復活節要守齋，復活節，我們其實在禮拜五我們會做小齋，然後按照教會的形式過節，或者辦告解。(受訪者 B2)

三大節、復活節、聖神降臨、耶穌君王節、聖母升天，我們教會有年曆，按照教會的形式進行。(受訪者 B3)

聖母升天、復活節、聖神降臨、耶穌君王節、聖誕節，那這些節慶，我們教會有年曆，教會會有年曆，那就按照教會的形式進行。(受訪者 B4)

（三）宗教與祭祀文化

布農族祭祀文化相當多樣，從布農族的祭事曆板可以看出種種符號所代表的儀式，但現今卻只剩下大家熟知的射耳祭，其他祭祀文話也都逐漸淡化掉了，甚至宗教儀式多過傳統的祭祀文化。

會阿，不是說超過，變成就是傳統的文化淡化掉，而是重視我們宗教的儀式跟祭典，也不是說沒有。（受訪者 A1）

應該現在比較著重在教會。（受訪者 A2）

當然呢，我們自己的文化都沒有保存下來反而我們參加宗教的活動，就比較多，但現在好像有人極力在做文化的工作，為了要把我們遺失的文化去找回來，現在幾乎我們部落的人實在是比較依賴宗教，很多決定都行宗教為優先考量。（受訪者 A4）

目前在部落裡面，那部落裡面可能就變成很大的凝聚的部分那種觀念還是以基督宗教的部分，這個團體在教會裡面的凝聚，勝過社區外圍的一些活動，只要有教會說什麼，這些信徒一定是跟著教會走，那個其他的不一定，目前這樣是有這樣的概念來看的話，所以他們也是跟著教會的整個的步調慶典，去過他們的一整年的生活，已經很少在過布農族的儀式。（受訪者 B1）

也差不多吧，都在過教會的節日，像打耳祭會限定人數，因為是官方舉辦。所以我們參加很多教會的活動，只是我覺得主辦單位已經變成是官方了，所以參與的人數變得很不像以前一樣，而且被經費侷限限制住了，所以很多都不自由，以前的話家裡有什麼什麼的，都會拿出來分享，所以教會的活動比較多。（受訪者 B2）

有，現在大部分都在教會，以教會為主。（受訪者 B3）

受訪者 A3、B4 認為傳統祭祀文化並沒有因為宗教而消失，因為宗教沒有去限制祭典活動，只是現今都以宗教為主。

我覺得現在，我記得我小的時候，真的是可以這麼講，就是我們布農族族人就是參加教會的節慶的一些祭儀、一些工作而多過於比較傳統的祭儀。但是現在反過來了，比如像這個設計對布農族來講，這個比較大的節慶他不是每一年過，所以你一旦辦了，大概兩年三年辦之後就會很多人來參加這樣子。（受訪者 A3）

超過？沒有吧，因為我們的宗教沒有去限制說不能去參加這些祭典活動，只是我們的傳統文化比較弱了，比較以宗教為主。（受訪者 B4）

三、語言傳承

布農族語目前都是用羅馬拼音拼出來且保存下來，當初布農族是沒有文字的，宗教傳入後為了與當地原住民溝通、傳道，所以會學習當地語言，並將聖經、聖詩、翻譯成布農族語，並用英文拼音化做布農族文字（後來用羅馬拼音），使當地人更能明白熟悉傳教者所傳達的內容及更能信服宗教。

（一）宗教與布農族語

宗教在布農族部落傳道時所使用的語言，影響著信徒的參與熱忱，信徒在教會使用族語聖經、聖詩，得以將此語言傳承給下一代，全部的受訪者皆表示禮拜進行時，教會使用布農族語參雜國語傳道，受訪者 A1、A2、A3、A4、B1 會識羅馬拼音，則受訪者 B2、B3、B4 表示不會讀，都是耳濡目染學會族語聖詩的，且基督教比較會讀羅馬拼音。

禮拜進行時，我們都是用自己的母語啊，布農族語。羅馬拼音這個是後來誕生的，然後宗教是從郡群這邊傳進來的，所以我們就很少碰到卓群的拼音啦，最近十年來才去把這個卓群布農語翻譯出來。（受訪者 A1）

傳道時是用布農族卓社群的語言，也就是布農族的語言，我應該會百分之七、八十的羅馬拼音，不是完全非常會，就是在教會慢慢自己摸索。（受訪者 A2）

禮拜幾乎都是用我們布農語啦，一定會參雜國語，我也會看羅馬拼音。（受訪者 A3）

我們基督教禮拜的時候都是用布農族語呈現，有時候會參雜一些國語，我也會讀羅馬拼音。(受訪者 A4)

每個地方都不一樣，要看地方，有些地方用的語言不一樣，所以最普遍的語言就是國語，那我們目前所看到，最好的是用國語。

早期的時候，因為跟部落的人聽不懂國語，所以能盡早學會當地的語言去傳教什麼的，現在部落的人就不會講族語了，因為我講的東西，目的是你聽的懂，我如果講一個你聽不懂的語言，那對每一次的彌撒，會造成很多負面的影響。(受訪者 B1)

我們現在都用國語，有時候會參雜一點族語。以前就是神父會學布農族語，而且用布農族語講道理。現在是因為神父都不一樣，有時候讀經時，還是會聽到族語，聖歌大部分也是唱布農族語。我不會羅馬拼音，因為我覺得用羅馬拼音，已經失了我們原本族語的音調，如果用英文去拼音就更接近我們的語言。(受訪者 B2)

禮拜天，大概都是用布農族卓社群的語言。我不會看羅馬拼音，只會唱族語聖詩，我就一直聽聽老人家唱，就會唱了，但就是不會看。(受訪者 B3)

只要禮拜天，大概都是用布農族卓社群的語言比較多啦，很多都是聖歌阿，我完全不會看羅馬拼音，只會唱而已，因為我們是耳濡目染這樣子會的，我就一直聽聽老人家這樣唱，我們不是看文字唱的，長老教會比較會看，所以有一次我們要學唱歌的時候，教我們的牧師才說，原來你們都不會看羅馬拼音喔。(受訪者 B4)

(二) 學習羅馬拼音

羅馬拼音是全世界通用的 26 個羅馬字母拚出來的語言，布農族語也是用羅馬拼音保留文字，若對羅馬拼音沒有基礎或運用，一時也無法立刻辨讀。以前的學校沒有在教授羅馬拼音，受訪者 A1、A2、A3、A4、B1 會因為上了教會而更熟悉羅馬拼音。

很自然的，從別人族群這邊，因為布農族是從東部那邊傳進來的羅馬拼音，幫開始用ㄅ ㄆ ㄇ ㄏ 的注音啦，因為他們說以前的國民政府很嚴格，不准

我們用母語講道、母語寫的，差不多在陳水扁當總統以後才開始推動族語。
(受訪者 A1)

阿就常常去念那個如果布農聖經，還有詩歌本的這樣子，把那個不熟的那些句子重複念，幾次之後，就慢慢去學會的。(受訪者 A2)

因為到了國中的時候，就等於是我們每個禮拜都要去教會嘛，也不是被迫說一定要去看得懂、聽得懂，是因為我們就是聽那個老人家怎麼唸怎麼唱就等於是自然而然讓我們都會了。(受訪者 A3)

後來是因為真的上了教會以後我發現我常常讀族語聖經，然後越讀我就感興趣，因為當這些不同的英文字母拼在一起時，用羅馬拼音的方式去拼的話，唸出來的感覺就特別不一樣，那你會把自己的族語唸出來，但當你唸出來之後，是很有成就感的，所以當我在讀這些，不論是聖經啦聖詩啦，我讀完，我都覺得很有成就感。也因此，我更熟悉羅馬拼音了。(受訪者 A4)

有一段時間上剛接觸的時候非常的困難，但慢慢去深入的研究之後，對這個羅馬拼音變得很熟悉，有一個原因是我們的語言在部落裡面是慢慢被重視，將來可能會變成是有用的，慢慢在教會裡面，學語言那種氣氛就慢慢會興盛，所以會因為上教會後更熟悉。

那個我的特殊情況是，我們早期的神父本來就一些美國神父他們來的時候，他們用他們所發展的一個羅馬拼音系統，那我們也稍微看這個，我不太一樣是我到國外去，回來以後，這個東西自然是很駕輕就熟，因為學英文，所以更容易學會。(受訪者 B1)

(三) 教會使用的經本(聖經)、聖詩

基督宗教為西方宗教，為了方便傳道及吸引信徒，傳道者會學習當地語言，甚至將聖經、聖詩翻譯成當地語言，所以布農族語的傳承，宗教占了不小影響，甚至將布農族語文字化，受訪者 A1 擔憂布農族語消失，為了傳承布農族卓社群方言，於 2009 年開始翻譯布農族卓社群經本，後來花了十年研究翻譯布農族語卓社群聖經，研究者 A2、A3、A4、B1、B2、B3、B4 認為是教會將布農族語文字化的，受訪者 B1 特別指出早期傳教者是找部落年長的長輩逐字聽，逐字翻譯。

開始從日語學，後來有人翻譯成布農語，那翻譯就是用布農族郡群的方言，布農族都是用郡群的方言，包含禱告都是用布農族語。

大部分的聖經是拿國語的，日語的後來消失是因為沒有人會講，自然就單剩國語的聖經，最近十年我翻譯布農族語聖經。我翻譯十年了，2009年就誕生了布農族語卓社群啟應文的信仰告白。翻譯了新約聖經我花了兩年翻譯，過程很辛苦，因為沒有什麼所謂的委員制，我自己翻譯，我妻子就幫我審閱看，中正那邊就有一個信徒幫忙文書。

翻譯的目的就是讓族語聖經能夠普遍性的，不能只有中文的，如果只有中文的，沒有語言傳承的話，我們的後代子孫都沒有人會講布農語，當初的動機就是這樣，我參加原住民族語的編輯的工作，慢慢慢慢的開始有興趣，台灣所有的原住民，台灣的16個族群，40幾個方言，我們都聚在一起，要認定要採用什麼樣的方式，所以我們的族語聖經，是經過原民會認證的，不是隨便翻就有的。（受訪者 A1）

應該是在教會才慢慢用羅馬字去用成我們布農的語言，目前教會是用卓社群的布農族語，那早期就不是，早期是用那個應該是用信義鄉的布農族其他社群的語言。至於花了多少時間我也不太曉得。因為我來到長老教會的時候就已經有這個語言，因為我原本是天主教的。（受訪者 A2）

應該是可以這麼講說是教會將族語文字化的，包含禱告也都是用布農族語。我們教會現在是用布農族卓群，布農族有五大社群，我們教會本身就是卓群，那我們現在都是用布農語卓群的聖經版本，我想之前念的那個是布農族五大社群參雜在一起，就是比較綜合的。（受訪者 A3）

對，因為我還不知道羅馬拼音的時候教會就已經有了，我們教會是用布農族語卓社群的聖經，那聖詩也是布農族語的。卓群聖經，好像有十年了吧，因為聖經裡面有很多專有名詞，想必用族語翻過來應該是非常的辛苦。（受訪者 A4）

目前早期比如說我們這些早期的文獻，大部分原先就是那些牧師、神父做早期的語言的資料，沒有錯是教會紀錄的，因著教會，他們撰寫的這些經文，然後講道稿或是翻譯的這些書本，也就是因為這個教會的存在，最早期的資料沒有錯，教會的進來才有這樣的起源，我們是用羅馬拼音的經本，這經本大約是在六、七十年以前就開始神父進來的時候，想辦法第一個接觸布農族，就已經開始拚布農族的音了，一開始就講，要翻譯就找那些老人、及早期的傳教老師，就是跟他們互動一下，你們天怎麼說，教會怎麼說，就是開始再把它寫下來拚出來，這早期的那些神父就已經在這個部落裡面，大概有六、七十年前就已經開始了，最早是用英文系統的拼音。（受訪者 B1）

神父將族語文字化，用的是國語經本，但是讀經者會看著國字，用母語說。
（受訪者 B2）

彌撒的時候，是用母語用羅馬拼音，但是不是用我們卓社的語言，而是其他社群的，我不知道什麼時候翻譯的，本來好像有卓社群的經本，但被燒掉了，沒有保存到。（受訪者 B3）

是教會保留的，教會儀式進行中用的經本是布農族語的。（受訪者 B4）



第三節 宗教對布農族部落之個人影響結果分析

壹、宗教對布農族部落之個人影響結果分析

一、自我認同

自我認同是一種認識自己的界定，布農族卓社群的族人，因為宗教的影響，衍生出了身分認同，布農族人深信與天、地有很密切的關聯，凡是都抱持著感恩，因著泛靈文化，對西方宗教的傳入也很容易接受，其教義與布農族人的泛靈信仰極為接近，都是謝上天。

(一) 布農族人信仰因素

布農族人凡是碰到問題，便會祈禱，或者尋求巫師的解答，現今宗教，讓布農族信徒碰到問題，凡是以宗教為優先，不論婚、喪、喜、慶都是宗教為主。受訪者 A2 是因為自己的信仰感動，所以決心受洗；受訪者 A3、B1 是因為環境、家庭影響；A1、B2、B3、B4 起初是因為家庭的信仰所影響，後來則是因為自己對信仰有所感動，因此才受洗；受訪者 A4 則是認為時間到了，就該受洗。

受洗是我個人的，因為我們三個兄弟姊妹先到教會，我們起先三個先到教會，爸爸媽媽還沒到教會，我是因為自己的信仰有感動，才決心去受洗，跟家庭沒關係。（受訪者 A1）

我是因為自己覺得信奉這個耶穌會帶給我一種喜樂，還有安定、所以我就覺得我堅定我的信仰就受洗了。（受訪者 A2）

我覺得以前因為我記得我是國三吧，我就受洗了，因為那時候因為我父親在信義教會那邊在那邊牧會，然後又我看到我周遭的同學都受洗，所以我就跟著受洗。可是其實我受洗了之後，我覺得我的生命也都一樣，很像就是很懵懂的那個狀態之下去受洗，所謂的堅信禮，應該要很清楚自己為什麼要去接受這個信仰，我以前就是我想要受洗是因為我的周遭的朋友、同學都一一的受洗了，那我就跟著受洗，後來我覺得這個有沒有這個信仰都無所謂，可是現在年紀大了以後我覺得說，這個信仰是真的對我來講是等於就是我那種無形力量可以扶持我。（受訪者 A3）

我是因為家庭的關係，從小就在教會，所以一直接受教會的傳道，時間到了，我自己認為我對信仰夠堅定，所以就洗禮了。(受訪者 A4)

那應該是教會，我跟教會之間的那影響吧，因為我們常常會在教會活動，那如果說沒有靈洗，大概也不太好。(受訪者 B1)

因為跟著父母，也就是家庭的影響，後來有一段時間出去外面住了，就沒有很頻繁的去教會，偶爾幾次而已。後來因為自己對信仰的感動，所以領堅振。(受訪者 B2)

我靈洗是因為父母親的關係，後來領堅振是因為我覺得我要完全付出啦，剛開始是自己的影響，後來是因為自己的感動。(受訪者 B3)

靈洗是不得已阿，是因為我們還是小孩子，我們是很小，一出生就有靈洗，十幾歲的時候領堅振，前面是家庭影響，後面就是自己有所感動，因為從小開始接觸到教會，在我們那個年代，我們從小一直在教會，譬如說暑假，我們一個月都會在教會，他們六年級、我們一年級，我開始的時候就會跟著他們這樣子走一條很遠的路去接神父，到了二年級的時候，一直到二、三、四年級，直到五、六年級，甚至我有時候會一個人這樣子去武界接神父，就變成比較嚮往到教會去聽道理啊，比較懂事了以後，這個信仰，我就是感恩，像我跟先生出去外地的這三十年來講，我就覺得很感動，就是我們也是一直沒有離開教會，我就算在外面的以後，我們還是都有去教會，是很感恩說，我們這三十年就是在一路上都是很平安、比較不會說大起大落的這樣子。(受訪者 B4)

(二) 信仰帶來的個人改變

信仰往往是由外在因素所形成的，信仰給人安定、信心；受訪者 A1、A2、A3、A4、B1、B2、B3、B4 皆表示，信仰的確給了受訪者信心。

改變很多，譬如說求知、上進等等的，其實我民國 43 年畢業，我那個時候就是被保送一中，我沒有去，我在家裡幫忙父母親工作，也讓我失去了求學的慾望，後來其實我很想讀書，所以我父母親鼓勵我，如果有教會的學校就盡量往教會發展，所以我十五、十六歲的時候，我就考上新竹聖經學院。有信仰之後，我更有信心，對神的信心、對家庭的信心、對生活的信心，比如說我們的生活再怎麼樣的困難，也不會為了利益，做出不好的舉動。(受訪者 A1)

我有信仰之後，有很大的改變，當碰到在生活上的苦難，你就會把那些苦難都交託給神，重擔就好像會放下來。幾年前，我的家裡一直土石流，但是我很慶幸，是因為他只是泥沙，而沒有破壞到我的家，清理乾淨後，我還是有房子可以住，那個時候。我從埔里南豐那一段路上來，我看到就好幾個房子都被大水沖毀了，或者被大石頭毀壞掉，我很慶幸，我還有家可以住，雖然有這樣的災難，但是我覺得我還是感謝上帝還是有房子可以讓我住，我不會因為碰到一些苦難而怨天尤人，因為上帝都會保守照顧我們的生活。（受訪者 A2）

結婚以後的脾氣很暴躁，但是現在因為孩子二、三十歲了，有時候脾氣又出來，但我發覺，我現在可以非常忍耐，我要發脾氣以前，我一定都會先透過禱告，讓自己的情緒緩和下來，我再去面對，甚至對就是親子的關係，也許不會那麼緊張。我覺得這個是我最大的改變。

我自己本身走過婚變，那我自己帶三個小孩，在結婚的那段時間，那幾年裡面我也是會常常會有可能家庭的關係，或是夫妻之間的一些關係，有可能就是會用比較極端、比較消極的方式去處理，那我覺得我之後婚變之後的這十幾年將近二十年，發覺到信仰對我來講，就是我最大的一個支柱，所以我覺得說，我自己可能一個人在家，也是有沉澱不少，對於現在的小孩子，年輕人不能再用那種比較極端，或是用比較不好的，比較兇的那種方式去教導，我就覺得這也是信仰給我的一個改變。（受訪者 A3）

我發現我變得更會設身處地的為他人著想，尤其是當別人碰到困難的時候，我會盡我最大的能力去幫助別人，有了信仰後，我當然更有信心，因為我對我自己的信仰更投入。例如學校會挑選幾個在校生代表，我就被選到了，但是我那時候非常的害怕，後來我透過禱告，我透過祈求神，祂就讓我有信心，有一股莫名的力量可以讓你不畏艱難。（受訪者 A4）

我自己會覺得說，我可能會真正變成是這個團體裡面的一份子，大概那剛開始靈洗，也比較懵懂，那慢慢長大了，有開始明白這靈洗的意涵之後，那就知道說，我可能在教會裡面扮演哪種角色，那自己跟信仰團體裡面可能是一整體的概念，然後我就跟天主間，就會有一個永久性的聯結，靈魂上，跟天主就結合。

應該是應該都會自然而然的，就會有我們大概也就會有一種叫託付，依賴這樣的氛圍，感覺是說天主，我盡心去做了有什麼結果就交託給你吧！這個就是信心。

比如說以前在選擇人生的時候，如果這條路是天主願意讓我走的話，那我覺得那我就順著天主走，後來我就當神父了。

然後我覺得我一生當中，最大的改變是我們在國外唸書的時候，完全不會語言的去學義大利文，最後畢業考的時候，我的那個題目，放了五十二個題目，這些題目是你這兩年內所學的。我每一本書裡面會取幾個題目，不曉得怎麼了，突然有一張題目很神奇的掉到我面前，剛剛好，為什麼我就不知道為什麼就剛好掉到我前面，就這樣，我就過了，你看我就沒有想到真的，我真的就畢業考的時候，我有看到很多的同學也都還沒過，心中還是感謝，你說要去否認他嗎？你真的是有心求他，他真的是一定會幫你的。（受訪者 B1）

只是心靈上的寄託吧，當我走不出去的時候，因為很要求完美，不喜歡跟人家說今天怎麼樣怎麼樣。如果今天表演時狀態不好，還是怎樣，我下次一定會改進，我認為宗教帶給我心理層面的安慰。有時候會迷路，信仰很重要，但不要很執著，宗教的確給了我很大的信心。像我剛回來的時候，我常常出國，大部分的亞州地區我都走過了，因為表演的關係，讓我明白，既然天主給了我這麼美妙的歌聲，我就要到處走，不能枉費天主賜予我的恩典，雖然沒辦法當成歌星，但我還是盡力。（受訪者 B2）

會遇到一些困難，或者不愉快的事情，我自己會反省啦，如果是我年輕時，我就會堅持，我對就是我對，後來我就會用時間來撫平我的心。家裡比較平順阿，因為我們會去望彌撒，所以家裡就會比較順，小孩子看見我們的這樣的信仰，他們會多少會感動，不會說對父母親不禮貌。（受訪者 B3）

至少我們會有一個信念，就是說，你就不要犯罪，或者是某些行為隨便，我們信天主的那個觀念，這是在我的心裡面，因為信仰給了我很大的信心，實際上，我以前是還小的時候，我很怕，尤其當時剛好山上有一個小孩子被水沖走死掉了，就會怕。我們以前的山上的家裡有兩間房屋，那是老房子，所以我們要到另一邊洗澡，連這樣一小段家門前的路，我就很怕了，晚上就不敢出門。可是在我已經慢慢堅定我信仰的時候，我就慢慢走出來，不會怕，後來他們上國中了以後在我小學二、三年級都可以一個人從萬豐走到武界去接神父，我慢慢開始到大概中年級、高年級以後比較不會那種心理會恐懼說，不管是白天，還是晚上也不會說很害怕一個人。（受訪者 B4）

（三）信仰帶給家庭的改變

基督宗教教導愛人、愛己、愛家、愛所有一切萬物，當信仰實踐在生活當中，勢必對身邊的人、事、物產生影響。受訪者 A1 認為信仰改變父母親的生活惡習，且有信仰之後，家庭更喜歡聚在一起；受訪者 A3 指出宗教影響家庭聚在一起的

氛圍及過節的細節，影響了 A3 對後代的過節風氣；受訪者 B1、B2、B3 認為宗教讓家庭更團結、更有心聚在一起；受訪者 B4 說明宗教對家庭的影響有尊重、體恤、自足、努力。

有信仰後，我的父母親就是沒有喝酒了阿，以前都是酒鬼，很會抽菸，那信了耶穌了以後，就把這些不良的習慣就停下來了，我的孩子也是一樣，更喜歡聚在一起，比如說，我們都會常常再一起聚會啦，唱歌啦等等的歡樂都會聚在一起。（受訪者 A1）

婚後的家庭，我現在的家庭是因為我三個小孩子，我是希望他們能夠持守教會的生活。但是他們現在都在外面工作，那以我知道的話，他們他們並沒有，這個是我想說，我還要再持續用禱告去，等於是求神能夠去幫助這些三個孩子，因為我覺得說我自己的想法，我是做母親的，我希望孩子他們固然有好的成就工作，但是我覺得那種靈裡面的那種富足才是最重要的。

婚前的家庭，其實我從小因為父母親就是在教會服事，我生長在基督化的家庭、和樂的家庭，那種的家庭的家人之間的關係，那個是我一直很期待的。我們的家庭從小給我的印象就是我們有五個兄弟姊妹，然後我們吃晚餐一定是每天聚在一起，然後禱告，然後我的父母親就會叫我們輪流禱告，其實吃飯的時間就是等於是我們家庭一天當中能聚在一起最美好的時間，也是因為在宗教的關係。

聖誕節的時候，我記得我媽媽都會去買一些東西，聖誕節我覺得從小的時候給我的感覺，因為會有小小的禮物，一直到後來我結婚之後，我也是都這樣對我的小孩，我就會去買關於聖誕節的一些襪子，然後裡面就放一些糖果，那可能就是因為我從小就接收到媽媽以前對我們這樣子，所以我之後，我的小孩還小的時候，有幾年、連續幾年都是這麼做的這樣子。（受訪者 A3）

因為家裡都是相同信仰，所以會更團結、家庭同樣信仰就不會有所阻礙，會有很大的向心力跟共同幸福生活，比如在今天有很大的節日，那我們這個家庭就會聚在一起，或者今天我們到哪裡過聖誕節，我們就會更有心聚在一起。（受訪者 B1）

人家講說父母親如果不在了，這個家就散了，什麼都散了，可是我們的家庭不一樣，我們會更有向心力，而且更團結。就像我姊姊他們有困難時，他們會幫助我，那我住院時，他們也會來關心我，大家還是會互相。（受訪者 B2）

家庭我覺得影響的比較廣，團體方面，會有快樂的心情，想說我如果有能力，我就會多一點奉獻，讓有需要的人會收到這個感受。也因為宗教，我們家裡也會更有向心力，也更團結，雖然說我們沒有在一起啦，各自做各自的工作，還是會互相鼓勵聯絡感情。（受訪者 B3）

信仰讓我們更有凝聚力，我們都是從父母親跟我們講的，或者是我們在教會來聽這些道理，我們總是會尊重就是長幼有序，對家人就是會比較體諒，也比較會諒解，不管是哪一方的錯，我們都會去原諒諒解他們；然後再來一個，我們也比較會體恤自己的父母親，還有兄弟姊妹，這都是因為宗教的改變，會讓我們家庭有這樣的風氣；然後再來就是老人家給我們的觀念，不管是吃的還是穿的，老人家都會講，我們有得吃就好了。我們有得穿就夠了，就好了。以前我媽媽也會這樣說，不可以羨慕人家穿什麼吃得好這樣子，老人家也會告訴我們自己要努力爭取，我們才會有這些東西，這也是因為有宗教的關係。（受訪者 B4）

也有少部分受訪者認為，宗教無法對其家庭造成更大的影響。

我的家庭沒有太大的改變，我是跟著我的奶奶一起到教會的，其他家人也有對基督教有太大的參與，但他們也知道基督教的教義，因為我們還是會家庭禮拜，就是不常參與，就是沒有太大的熱情去參與教會活動。（受訪者 A4）

宗教對我的家庭沒有影響。（受訪者 A2）

二、心靈寄託

布農族人遇到事，無論開心、難過，都會謝天謝地謝一切萬物，全然將自己精神上的喜、怒、哀、樂寄託在泛靈信仰上；現今宗教傳入後，與布農族人泛靈信仰極為相符，以致布農族人較容易接受基督教與天主教的傳入，也將精神、心靈上一切，寄託給上帝。

(一) 心靈寄託

人生的高低起伏，難免會遇上低潮與困境，傳統布農人會尋求巫師解惑，或者祈求上天給予指示；而今，當布農族人遇到困境時，受訪者 A1、B1、B2、B3、B4 表示碰到困境，或直接尋求宗教。

碰到困境這是難免的，但是找朋友是物質上的依靠，我是不會找朋友，我會告訴自己要想辦法，再來我會用禱告神的方式。（受訪者 A1）

我再大的困境，如果真的是自己沒有辦法去面對的時候，那信仰自然而然就是我的第一首選，就會說這個事情難倒我了，天主你既然要我面對這個，一定不是只有一個負面或是懲罰罪惡，你一定是要我去面對的一個問題，如果方法找不到的話，你一定也有你的辦法，我的習慣是祈禱以後就會付出行動。（受訪者 B1）

我會直接尋求宗教。（受訪者 B2）

我會自己冷靜思考說，怎麼走下一步，我還是會祈禱，包括我對植物，有些植物需要修剪，我會心疼，我會禱告說，雖然你不能跟我講話，因為是不得已的會讓你受傷，透過天主來保佑。（受訪者 B3）

我很少找朋友，我只會祈禱，跟天主祈禱。（受訪者 B4）

受訪者 A2、A4 碰到問題或困境，一定會先找朋友，若朋友都無法解決，才會尋求宗教上的寄託。

我有幾個知心朋友，所以我碰到問題，我一定都會馬上去跟他們連絡，再來就是讓自己沉澱之後一定會禱告，把我自己交託給神，尋求宗教的協助。
(受訪者 A2)

我會找我的朋友訴苦，或者我會用打電話的方式告訴朋友我遭遇的問題，然後真的碰到說不出口的問題，我會禱告，告訴上帝我現在碰到的問題，然後問我應該怎麼做。(受訪者 A4)

也有受訪者不會找朋友，會找家人訴說事情，因為信任家人，所以沒有碰到無法說不出口的困境，但最後都還是會將問題透過禱告的方式告訴上帝。

我以前在婚變以前，我要找人訴苦的時候，我自己會打電話到好消息 Goodtv 電視台，尋求協助。如果說我內心有一些委屈，其實我會找姐妹、找家人，因為我覺得我們要有一個發洩的管道，姊妹、家人他們一定會幫我保守消息，再來我會用禱告神來撫平我自己的內心。(受訪者 A3)

(二) 寄託宗教帶來的改變

將自己精神上的問題、困難交託予宗教信仰，禱告神，讓心靈撫平，祈求神，帶來物質上的改變。受訪者 A1、A3、B1 透過禱告神，對事情更看得開；受訪者 A2、A4、B4 透過禱告神，解決了物質上的需求；受訪者 B2、B3 透過禱告改變了心境。

禱告神後，我心裡更平安、喜樂，最主要還是跟夫妻互相訴苦，互相傾訴我們內心的難處給對方知道，幾年前我失去了我的兒子，他四十七歲就走了，那時候心裡真的是很失望、很絕望，一方面尋求神，一方面讀聖經，感覺這些事情都是神的旨意，所以我們應該放得開，也因為尋求神，我更能放下這件事。(受訪者 A1)

禱告神之後，我的心情上會改變，會有無形的力量，覺得要一步一步要解決事情，看到什麼能解決就解決，不會說要逃避。其實我先生，他住院快兩個月，他那時候是開痛風石，手跟腳全部都開，那個時候我一面要照顧他，又有小孩要顧，經濟上沒有什麼收入，也不知道要怎麼走下去，我竟然就收到一個電話說農保現金給付下來了，本來想說應該沒有通過，但就

在我愁著沒錢的時候，我就跟我先生講說，上帝有聽到我們的禱告，看到我們的需要，解決了我們當時的那種困境。

我在生老大的時候，因為早產，而且那時候還沒有全民健保，所以從孩子出生就開始花錢，他心臟也不好，又開了五次刀，一筆花費幾萬，對我們做農的人來說，根本就沒辦法負擔這樣的醫藥費，付不出醫藥費，還要把我的身份證壓在醫院簽寫一張欠單，我覺得這個是上帝安排的，讓我成長，我上面有兩個哥哥姊姊，可以有什麼，要什麼，而下面有弟弟跟妹妹，我不想做的就叫弟弟弄，冥冥中都有上帝的安排，上帝會幫助你。（受訪者 A2）

禱告後問題還沒解決，但是我的心真的是平靜下來。我覺得要讓自己有一個緩衝，然後平復自己的那種當時遇到問題的那種驚嚇，或是有一些憤怒。

我人生這五十幾年當中很大到沒有辦法去解決的事情就是我的婚姻，當時我跟我前夫有協調，講好說我們要怎麼解決，其實我沒有想要離婚，但我前夫叫我不回娘家、叫我不去教會，他就願意回來，我那個時候已經透過禱告了很久了，我跟神講說，可不可以給我一個應證，只要我還可以挽回，可能短時間會比較辛苦一點就是了，但他一回來就跟我說，叫我不去教會，不要回娘家，然後好好的待在家裡，我的生活的範圍我的生活的一部分是除了照顧家裡，就是去教會，我怎麼可能不去教會，我覺得這個要求非常不合理，我跟神說我知道了，我知道應該怎麼做，所以那個時候我很確定，要離婚。（受訪者 A3）

我奶奶過世的時候，我非常的難過，因為我們家只有我跟她會去教會禮拜、讚美、聆聽神的話語，奶奶突然的離開，我很錯愕，真的無法接受，後來，透過禱告，我透過在教會聽到的道理，我知道我奶奶大一定過得很好，一定在神的國度有他自己的一片天，因為信仰，我改變了很多思考模式，我也更豁達了，這就是改變我最大的地方。

我考試的時候，如果對某一科非常的沒有把握，我就會禱告神，求神給我智慧，給我會寫考卷的智慧，那很奇妙的，當我寫完沒把握的科目，有些題目居然是我會的，那我就覺得，我很幸運的有上帝加強，那也是因為上帝都默默陪在我們身邊。（受訪者 A4）

如果說一件事情沒有成功，那不一定是天主沒有作為，不一定是我們無能，那我們會講，我們會想到什麼呢？可能這個事情的結果是針對更多的益處而產生的結果，這樣去換算一下每一個困境的時候，其實這個困境就可以不是一種打擊，或是一種你對信仰中失落的那種原因或因素，一定要會判斷，很多人生的過程當中可能不能夠一一去看，那可能是天有另外一種特

別的安排，一定要這樣去想，信仰本來就這樣，因為是信仰的角度，唯一最好的角度不是你的角度、是天的角度。(受訪者 B1)

我曾經在新竹，跳海自殺，因為我跟兄弟姊妹吵架，結果我大姊挺著大肚子一直找我，我被旁邊釣魚的人救起來時，不好意思，所以我改口說自己是滑倒的，跳海之前我祈求上帝，保佑我的家人，因為我大姊快生了。當時我大姊還從台中來找我，我很不好意思，跳海原因是因為他們都不理我，因為剛開始要變胖了，所以我吃了減肥藥，吃到原來裡面是安非他命，我才吃一個禮拜，我就不吃了，我是買減肥茶，但裡面加入了安非他命。從那時候，我脾氣改了很多。上帝不會馬上幫我解決，那只是撫平我的心境。(受訪者 B2)

有，最近，我有在砍草，我不會把樹種在界線上，然後我砍草，鄰居有種些植物，我沒有看到，不小心砍到了，與鄰居起了口角，但我心情還是很難過，所以因為我對萬物都很在乎，所以我就祈禱，希望這件事就到此為止，我退一步，後來因為祈禱之後，我的心情被撫平了很多，且被淡化很多。(受訪者 B3)

我會聽天由命，我只想說都交給天主，以前在外面生活，我們小孩子還小，我們兩個的薪水加起來，花費都是剛剛好，總是會想下個月到了，我們剛剛好沒有錢那怎麼辦，可是就很自然的可以度過，所以就是看天主怎麼安排啦，冥冥之中，好像有天主安排給我們的那條路，我們之前在煩惱都是多餘的。錢都沒有了，結果我有時候統一發票會中獎，或者有時候衣服裡面還會發現有錢，我生活很困難的時候，我也都會都是會去祈禱，像我們在外面這樣子那麼久的時間，我們也一直都沒有離開教會，我們心裡還都是一直有天主。(受訪者 B4)

三、求學選擇

學校的特色五花八門，除了公部門設立的學校，還有許多私立學校供人民選擇，其中包括教會學校。宗教學校創立時都有其創校理念，不光是學習上，秉持愛心與理想也是宗教學校辦學的理念。

(一) 學校與信仰

選擇私立的宗教學校，不光是課業上的要求，還有思維理念上的糾正；受訪者 A1、B3 指出主要選擇學校還是看小孩的意願；受訪者 A2 表示若經濟許可，是願意讓孩子就讀教會學校；受訪者 A3 是考慮交通便利而選擇孩子就讀的學校；受訪者 A4 因為信仰而選擇教會學校；受訪者 B1 因為經濟的不允許，而就讀教會所設立的學院；受訪者 B2 因為志向不同不會就讀；受訪者 B4 表示孩子沒有意願選擇教會學校，若有機會，還是願意讓孩子就讀。

我希望孩子都能夠在成長的過程裡面，能夠藉著教會的信仰，踏上宗教，像我女兒讀聖經學院，讓她在讀完了以後，雖然她不是在教會當一個傳道人，但她用信仰來資助她人生的道路。是否選擇教會學校全看孩子，如果說孩子有意願，我會鼓勵他，甚至我兒子想當傳道人，我是會鼓勵他，當然也可以當警察、也可以當公務人員，我兒子說，但他堅持還是要當傳道人，主要還是看孩子的意願。(受訪者 A1)

我的孩子求學階段，沒有因信仰而選擇學校，我知道有私立學校，但是沒錢，那個時候是沒錢，如果以現在的我的想法，我很想讓我的小孩子小時候放在教會的學校。(受訪者 A2)

我有想過讓孩子讀教會學校，但是我要以離家裡比較近的學校優先選擇，因為我們住在山上，對我們來講方便，如果教會學校離家近的話，我可能會有這樣子的意願，但就是比較遠。(受訪者 A3)

有，我大學就是讀基督教大學。(受訪者 A4)

我是升高中的時候，那個時候是我覺得是從我的角度去看的話，那是因為我家庭不能提供我念書，所以我要靠教會，那從天主的角度去看是，我要

你家庭沒有錢，那是因為我在召喚你，跟著我的腳步，所以我就會知道說，那應該是一個很特殊的一個情況之下，我就去台北念書了，去讀了天主教恆毅中學，讀書不用錢，教會會幫忙出，我沒有錢，所以我沒辦法讀，教會就提供你所有的教育、吃、住，大概就是這樣。（受訪者 B1）

沒有，因為以前哪裡有錢，沒錢到一個月只能回家一次阿，如果有錢，我也不會去讀，因為從小我的目標是要讀國立藝專，現在叫藝術大學。（受訪者 B2）

沒有，因為附近沒有教會立的學校，所以沒有去考慮讓孩子讀，那時候也因為經濟的關係，我可能會花很多錢，如果經濟許可的話，我可能會讓小孩去讀，但主要還是要看小孩子想不想要，有的科系有，有的沒有，所以還是要評估，但是我不排斥啦。（受訪者 B3）

小孩子沒有意願，所以孩子沒有讀教會學校，如果有機會還是願意選擇，因為裡面一定會教一些真理。（受訪者 B4）

（二）選擇教會學校的原因

教會學校是私立的，相對的學費昂貴，受訪者 A1、A4 會想選擇教會學校的原因是宗教認同感重，而且很安心；受訪者 A2、B3 指出想選擇教會學校是因為娘家的孩子都是就讀教會學校且受教育影響，所以各項品德思維都很正面；受訪者 A3、B4 表示就讀教會學校，學校會教導真理；

選擇教會學校會很安心，而且宗教認同感比較重，這全部都要看孩子，我都願意。（受訪者 A1）

我想選擇教會的學校是因為我要讓她有正面的想法，一個宗教學校，會讓我們人生觀導向產生改變，就像我們娘家的孩子都送去相同宗教的學校，他們思維都很正確，我不知道是不是因為教會學校的關係，還是因為家庭教育還是本身的特質，可是我覺得讀教會學校，多少都會有影響，因為都會灌輸一些教會的那個真理什麼的。（受訪者 A2）

選擇教會學校的原因是教會學校，可能會安排每天時間帶他們讀經阿禱告阿，或是有一些聖經的教導，聖經話語的教導，教會學校應該都有，都會安排這樣的時間。(受訪者 A3)

跟自己相同信仰的學校，我就會覺得心裡比較安全，應該也是認同感吧。(受訪者 A4)

一般來講，學校有這個信仰，所以心靈上會引導他，比較不會學壞的事情，對如果經濟許可的話，我還是願意奉獻。(受訪者 B3)

我相信一間教會的學校，他們會給小孩子的教育都是一個應該都是比較正能量方面的教育，教會的學校他們也沒有會去要求學生說，小孩子就是你一定要信，只是說他們也是會灌輸小孩子想法，就是要孝順父母、不可以做壞事，讓小孩去讀，也會學到一些真理。(受訪者 B4)

四、擇偶條件

選擇配偶除了外在條件、經濟條件、學歷條件的選擇，多數還是以相同的生活作息、相同的生活方式來選擇。

(一) 選擇相同宗教的原因除了真理相同、看待事物的價值觀也相同、宗教儀式也會相同，所以不需要多花些時間去適應，家庭也會因為相同宗教而更有向心力，不會產生排斥。

孩子不一定要選擇相同信仰的對象，我比較看得開，比較開明，比如說像大外孫女，她嫁到天主教，她還是自己決志她不會改變她的信仰，還是留在長老教會，我是蠻鼓勵的，將來可能你們碰到異性朋友就是不同宗教，那你們要好好的來選擇，但也不強求，因為一方面會影響到你們的信仰，因為宗教不同，多少會一定會有生活方式的不方便，那不一定說全部都是要基督教，所以要看大家的信仰。(受訪者 A1)

會優先選擇相同信仰的，因為有一樣的信仰在整個家庭裡面來講，要辦什麼活動要幹嘛都是會一起的，家庭比較會有向心力。(受訪者 A2)

當然是要優先選擇跟我們相同信仰，那是對看待事情的那種價值觀，比較不會說偏差說很極端吧，那如果是相同信仰，那種觀念可能就會比較契合，

當然不是說每一件事情都這樣，但是我想應該大部份，因為我們所接收到的教育教導可能都一樣。（受訪者 A3）

我會優先選擇跟我相同信仰的，因為我的認知是跟我相同天主教或基督教的信徒個性比較溫和。（受訪者 B3）

當然是最好是優先選擇相同宗教，可是現在小孩子選擇了那我們也沒辦法，因為相同宗教這樣比較熟知教會真理。（受訪者 B4）

也有受訪者表示，不會因為宗教不同而不選擇，因為所有的信仰價值觀都是勸人為善。

我不會因為宗教而選擇耶，因為不管什麼宗教，我一定會把他拉到我們教會，因為我希望我的另一半也能跟我在信仰上有相同的共識。（受訪者 A4）

我不會因為宗教選擇配偶，因為都一樣啊，都是神愛世人，大家的信仰都一樣，都是勸人好。（受訪者 B2）

第五章 結論與建議

本章針對第四章所研究出來的結果，進行歸納與整理，並提出進一步的建議，以作為相關單位研究宗教對布農族影響之參考。全章分二節，第一節根據訪談結果歸納出結論；第二節針對訪談時所面臨的問題提出具體建議，供作未來研究之參考。

第一節 研究結論

依據研究結果與研究發現，綜合歸納以下結論，茲說明如下：

壹、布農族語言的保留

一、教會使用之語言

萬豐部落的教會有兩間，一間為喜瑪恩基督長老教會，另一間為曲冰天主堂，宗教在布農族部落傳道時所使用的語言，會影響信徒的參與與熱忱，信徒在教會所使用的是族語聖經、聖詩，甚至連禱告也都幾乎用布農族語禱告。

二、學習羅馬拼音

布農族是沒有文字的，基督宗教為西方宗教，為了方便傳道及吸引信徒，傳道者會學習當地語言，甚至將聖經、聖詩翻譯成當地語言，所以布農族語的傳承，宗教占了不小影響，甚至將布農族語用羅馬拼音文字化。

教會除了將語言文字化，也將聖詩、聖經用羅馬拼音翻譯成布農族語，但早期沒有特別為布農族卓社群翻譯，所以近十年才有翻譯卓社群方言之經本，其翻譯之目的為傳承，為了不讓布農族語言消失，透過教會的文字化，得以保留最原始傳統的語言，若有基礎的認識英文字母，識讀羅馬拼音並不會太過困難。

貳、宗教在部落扮演的角色

萬豐部落的布農族人，大部分的信仰不是基督長老教會就是天主教，傳統的布農族人信仰為泛靈信仰，其中「天」，與西方宗教的天主、上帝的信仰觀相近，都是以無形的神來信仰，但現今是以西方宗教為優先考量。

一、傳統文化

因為宗教傳入，布農族人的重心，普遍由教會定下，教會的教義是星期天為主日，因為上帝在創造世界的第七天休息安息，很多傳統的儀式或生活模式，也被教會的儀式取代。

在宗教傳進來布農族部落以前，布農族傳統的信仰是所謂的 **Diqanin**（天），當西方宗教踏入布農族部落時，屬於布農族的傳統文化，逐漸改變，除了信仰上的改變，宗教對布農族人的生活，也產生了變化，例如巫師文化、婚姻文化、房屋落成等。

二、祭祀文化

布農族祭事曆板種種不同的符號，展現出對天地的敬仰，告訴後人，早期布農族人在一年內會做的事情，而且布農族人在一年內要舉辦的祭典也很多，每個符號都有它獨特的意思，在以前祖先會依照布農族板曆的時間，依序進行耕種、收成、祭典等。

教會有許多特別重要的節日，除了大家所熟悉的聖誕節，還有復活節、感恩節、聖神降臨節等等，進行這些教會祭儀的形式也是按照教會的方式辦理，但現今卻只剩下大家熟知的射耳祭，其他祭祀文化也都逐漸淡化掉了，甚至宗教儀式多過傳統的祭祀文化。

參、西方宗教信仰影響部落居民

西方宗教對萬豐部落信徒影響甚大，若信徒碰到問題，凡是都以宗教為優先，不論婚、喪、喜、慶都是宗教為主。

一、自我認同

布農族卓社群的族人，因為宗教的影響，衍生出了身分認同，布農族人深信與天、地有很密切的關聯，凡是都抱持著感恩，因著泛靈文化，對西方宗教的傳入也很容易接受，其教義與布農族人的泛靈信仰極為接近，都是謝上天，也因此不會對身分有所矛盾。

二、心靈寄託

布農族人遇到事，無論開心、難過，都會謝天謝地謝一切萬物，全然將自己精神上的喜、怒、哀、樂寄託在泛靈信仰上；現今宗教傳入後，與布農族人泛靈信仰極為相符，也將精神、心靈上一切，寄託給上帝，甚至因為信仰西方宗教，生活上的困境，都可以得到解答。

三、求學選擇

會選擇私立的宗教學校，不光是課業上的要求，還有思維理念上的糾正，在求學選擇上，宗教的影響深遠，想讓孩子就讀宗教學校，但因為交通問題、經濟問題的阻礙，必須放棄此念頭，所以宗教對布農族人求學的選擇，影響深遠。

四、擇偶條件

萬豐部落信徒的擇偶條件，並未硬性規定必須以相同宗教為擇偶條件，都是屬於開放的，但少部分還是希望以相同宗教為主，所以宗教對於擇偶條件並沒有直接的影響。

第二節 研究建議

壹、對宗教的建議

一、對天主教的建議

天主教徒在布農族語的傳承上較無太大的影響，建議天主教多翻譯布農族語卓社群方言的經本，經本研究發現，多上教會讀羅馬拼音的經本，對語言傳承是有影響的。

二、對基督教的建議

基督教在語言傳承做的很有架構，經由訪談，研究者發現有到教會讀族語聖經的受訪者，在訪談這一部份的時候，是很有自信的，因為去到教會讀聖經而更熟悉羅馬拼音。但在傳統文化上卻顯些不足，天主教會用布農族的八部合音，結合教會的儀式，教會應該要在更積極推動傳統文化的振興，也可以融合教會的儀式。

貳、對布農族人的建議

一、對布農族天主教徒的建議

經本研究，訪談中發現，天主教徒似乎在語言傳承上有些困境，建議多念羅馬拼音，請教會裡熟悉羅馬拼音的教友教導，或多翻譯經本，供信徒念，多念一定在語言傳承上有所增進。

二、對布農族基督教徒的建議

傳統文化的淡化，需要有人去記憶。訪談過程中，有受訪者建議現在年輕人要多寫計畫，關於文化保存的計畫，有計畫就可以推動部落的長者或年輕人一起重視傳統文化，受訪者有提到，現在老人家也未必知道傳統儀式，所以需要後一輩的人去紀錄。

參、對未來研究的建議

一、研究對象方面

本研究採質性研究法，研究對象只有針對南投縣仁愛鄉萬豐村的八位教徒為主，來進行深度訪談、蒐集資料與分析，因此訪談樣本較少，建議未來研究者可以將研究對象擴展至整個南投縣地區或增加受訪者人數，可以得到更多的意見與資料，將有助於強化研究結果。

二、研究方法方面

本研究採文獻分析與深度訪談法作為蒐集資料的方法，其結果受樣本數的限制，比較缺乏量化的數據；而在訪談過程中，訪談者對於訪談題目的看法與詮釋方式受到主觀經驗影響，有時比較難切入問題的重點核心，因此建議未來研究者在訪談之前，可以先以問卷對宗教對萬豐部落天主教徒與基督教徒進行整體性的調查，最後再把問卷與訪談資料相互補充或印證，使研究的結果更加完整。

三、設計訪談稿方面

研究者在設計訪談題目不夠全面，有些問題沒有答案，因此建議未來研究者在設計訪談稿之前，先深入研究布農族部落對於宗教的價值觀為何，這樣在設計訪談稿時或整理訪談稿時才不會兵荒馬亂。

參考文獻資料：

中文參考文獻

- 丸井圭治郎 編，1919〈臺灣宗教調查報告書第一卷〉，《臺灣總督府編修》。
- 天主教台中教區，2020〈傳教歷史〉，《天主教台中教區》，2020.06.11 摘取自
<https://www.catholic-tc.org.tw/index.php>
- 天主教團中國主教團傳教委員會，1988，《福傳大會專輯》，台北：光啟。
- 天主教中國主教團秘書處編譯，1992，《教宗若望保祿二世「救主的使命」通諭》。
台北：天主教中國主教團秘書處。
- 王政文，2010，〈評介《台灣基督教史》〉，《史耘》，第 10 期，頁 109-120。
http://rportal.lib.ntnu.edu.tw/bitstream/20.500.12235/84364/1/ntnulib_ja_B0304_0010_109.pdf
- 王順民，1991，〈宗教福利思想與福利服務之探究〉，東海大學社會學研究所碩士論文。
- 王順民，1999，《宗教福利》，台北：亞太。
- 王順民，2009，〈宗教與社會工作相互會通之研究〉，《國家政策基金會》。
<http://www.npf.org.tw/post/2/6001>
- 江明道，2016，〈原住民文化復振運動對基督教婚禮的影響：以台灣原住民族排灣族口社村為例之研究〉，基督教台灣浸會神學院基督教神學研究所碩士論文。
- 安德瑞，2009，〈宗教慈善與災害重建：以九二一賑災為例〉，《民俗曲藝》，第 163 期，頁 195。
- 杜恆毅，2015，〈二戰後的臺灣山地醫療傳教—以早期埔里基督教醫院的發展為例(1945-1990)〉，國立暨南國際大學歷史學系碩士論文。
- 宋光宇，1984，〈四十年來台灣的宗教發展情形〉，收於《臺灣經驗（二）：社會文化篇》，台北：東大圖書。

- 宋光宇，1985，〈台灣民間信仰的發展趨勢〉，《漢學研究》3(1)，頁 199-234。
- 李亦園，1971，〈十六年來的民族學研究所〉，《中央研究院民族學研究所集刊》第 31 期，頁 7-15。
- 李豐楙，1996，〈台北寺廟信仰與社區文化〉，發表於《第一屆宗教文化國際學術會議論文集》，高雄縣：佛光山。
- 李懿宸，2010，〈台灣原住民部落教堂視覺呈現之圖像分析〉，國立臺灣師範大學設計研究所在職進修碩士班碩士論文。
- 林怡芳，2003，〈布農族射耳祭音樂之宗教與社會功能〉，國立成功大學藝術研究所碩士論文。
- 林素珍，1991，〈台灣基督長老教會的台灣原住民之宣教（1912-1990）〉，東海大學歷史研究所碩士論文。
- 林瑞興，2004，〈教會辦社會服務理念〉，《教會之聲》，第 2062 期。
<http://christianweekly.net/2004/ta8613.htm>
- 林耀堂，2012，〈師生對宗教團體創辦高等教育機構的看法之研究—以天主教輔仁大學為例〉，《全人教育學報》，第 10 期，頁 51-54。
- 幸肯當，2013，〈布農卡社部落宗教變遷與部落發展—以達瑪巒部落（地利）為例〉，國立東華大學民族發展與社會工作學系碩士論文。
- 洪瑋其，2018，〈兩種百步蛇——台灣原住民族文學中基督宗教的治癒與網羅〉，國立政治大學台灣文學研究所碩士論文。
- 夏忠堅，1998，《大家來打拼：教會參與社區營造手冊》，台北：中華基督教福音協進會。
- 徐敏雄，1998，〈台灣基督長老教會社會服務事工的發展〉，國立中正大學社會福利學系碩士論文。
<http://www.fhl.net/sms/study-11.htm>
- 高瑜，2003，〈神力的展演：台灣基督教安提阿中央教會的個案研究〉，國立清華大學社會學研究所碩士論文。
- 曹中建，2014，〈宗教的時代責任與社會服務〉，《宗教哲學》，第 67 期，頁 2-3

- 陳一標，2007，〈虛無與空——西谷啟治的宗教哲學〉，《玄奘佛學研究》，第 6 期，頁 95-112。
<http://www.hcu.edu.tw/Upload/TempFiles/ee719b3ae0e14a58aeb42f81bf1f3fe6.pdf>
- 陳杏枝，1999，〈台灣宗教社會學研究之回顧〉，《臺灣社會學刊》，第 22 期，頁 175-179。
- 陳韋豪，2012，〈戰後基督宗教在臺灣山地鄉的傳佈(1945~1965)—以烏來地區的發展為觀察中心〉，國立臺北教育大學台灣文化研究所碩士論文。
- 陳逸凡，2019，〈見微知著 探討台灣基督教發展〉，《台灣教會公報》，專題報導。
<https://tcnn.org.tw/archives/51013>
- 張志宇、林東龍，2013，〈基督教社會福利機構之社會工作者靈性服務初探〉，《社科法政論叢》，第 1 期，頁 124-125。
- 張春申，1995，《教會的使命與福傳》。台北：光啟。
- 張英陣，2015，〈社區型宗教組織之社會服務〉，《台灣社區工作與社區研究學刊》，5 卷第 1 期，頁 44-48。
- 張珣，2010，〈宗教研究與台灣當前社會〉，《人文與社會科學簡訊》，11 卷第 2 期，頁 7-11。
- 張翹林、黃正雄，1994，〈基督教與社會服務—全人關懷〉，《宗教輔導論述專輯：社會服務篇》，1-30，內政部。
- 曾仰如，1989，《宗教哲學》，台北：商務。
- 曾景來，1938，《臺灣宗教迷信陋習》，臺灣宗教研究會發行。
- 黃述忱，2008，〈信仰對基督徒夫妻家庭決策轉變歷程之影響—以子女管教與家庭財政為例〉，國立臺北大學社會工作學系碩士論文。
- 黃維憲，1990，《變遷中台省寺廟的社會福利服務》，台北：五南圖書出版公司。
- 鈴木清一郎，1934，《臺灣舊慣冠婚葬祭年中行事》，台北：台灣日日新報社。
- 鄭仰恩，2017，〈教會對現今台灣實況的回應：一個宣教史的觀點〉，《新使者》，

第 160 期，頁 4-9。

鄭志明，1999，〈臺灣民間神廟的社會服務商議〉，發表於輔仁大學社會工作學系（主辦），《社會工作教育學術研討會：社會工作與宗教》（11 月 5-6 日）。

舉辦地點：新莊輔仁大學。

鄭明桂，2011，〈基督新教環保思想與實踐--以台灣長老教會為例〉，輔仁大學宗教學系碩士論文。

鄭維瑄，1990，〈基督教社會關懷在台灣社會福利發展中角色之探討〉，台灣大學社會學研究所碩士論文。

潘美芳，2014，〈信仰型非營利組織偏鄉醫療模式-以埔里基督教醫院山地巡迴醫療為例〉，國立暨南國際大學公共行政與政策學系碩士論文。

蔡美惠，2015，〈探討中老年原住民在宗教信仰、記憶抱怨與憂鬱狀況之關係〉，國立屏東大學教育心理與輔導學系碩士學位班碩士論文。

蔡維民，2008，〈基督教長老教會醫院醫療義工之規劃與管理—以馬偕醫院、彰化基督教醫院以及新樓醫院為例〉，《真理大學人文學報》，第 6 期，頁 85-114。

劉得興，2004，〈基督宗教與原住民文化—天主教在賽德克族眉溪部落的本地化〉，輔仁大學宗教學系碩士論文。

樂歌安·督達里茂，2016，《台灣基督長老教會原住民宣教史修訂本》，台北：使徒出版社，頁 135-139。

劉曉萍，2000，〈原住民人才培育的多元觀點--從一位神學院院長的學習歷程談起〉，國立東華大學教育研究所碩士論文。

戴盛虞、趙振高，1960，《基督教社會思想史》，香港：基督教文藝出版社。

蕭志真，2004，〈幼兒的上帝概念之研究--以一所基督教教會附設幼稚園的大班幼兒為例〉，國立臺灣師範大學人類發展與家庭研究所碩士論文。

蕭新煌，1995，〈轉型的台灣社會學與轉型的台灣社會：個人的幾點觀察〉，《思與言》，第 18 期，頁 1-15。

顏孝仔，2008，〈淺談宗教教育與道德之關係〉，《網路社會學通訊》，第 72 期。

取自網址 <http://mail.nhu.edu.tw/~society/e-j/72/72-18.htm>

瞿海源，1989，〈解析新興宗教現象〉，收錄於宋文里、徐正光編，《台灣新興社會運動》，台北：巨流。

顏浩義，2004，〈台灣布農族 Tamahu 聚落近代文化變遷之研究---以氏族移動、宗教信仰改宗為例〉，國立臺南大學鄉土文化研究所碩 / 博士班碩士論文。

羅永清，2000，〈天神與基督之間的抉擇:阿里山來吉村鄒人皈依基督宗教因素之探討〉，國立臺灣大學人類學研究所碩士論文。



外文參考文獻

- Bullis, Ronald K. (1996). *Spirituality in Social Work Practice*. Washington, DC: Taylor & Francis.
- Chaves, Mark (2004). *Congregations in America*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- CIDSE and Caritas Internationalis (2000). "Advocating for Greater Social Justice." World Summit for Social Development: Review 2000 and Beyond. Retrieved 2000/2/10, <http://www.caritas.org>.
- Harris, Margaret (1998). *Organizing God's Work: Challenges for Churches and Synagogues*. New York: St. Martin's.
- James, Estelle (1987). "The Nonprofit Sector in Comparative Perspective." in Walter W. Powell (Eds.), *The Nonprofit Sector: A Research Handbook*. New Haven: Yale University Press.
- Levy, Daniel (1987). "A Comparison of Private and Public Educational Organizations." in Walter W. Powell (Eds.), *The Nonprofit Sector: A Research Handbook*. New Haven: Yale University Press.
- Mackay, George Leslie(1896). *From Far Formosa: The Island, Its people and Missions*. (Taiwan reprint) Taipei: SMC Publishing, 1991.
- Murray, Stephen O. and Keelung Hong(1994). *Taiwanese Culture Taiwanese Society: A Critical Review of Social Science Research Done on Taiwan*. Lanham, Maryland: University Press of America, Inc.
- Powell, Walter W. (Eds.), (1987). *The Nonprofit Sector: A Research Handbook*. New Haven: Yale University Press.
- Tropman, John E. (1995). "The Catholic Ethic and the Protestant Ethic." In Paul G. Schervish, Virginia A. Hodgkinson, Margaret Gates and Associates (eds.), *Care*

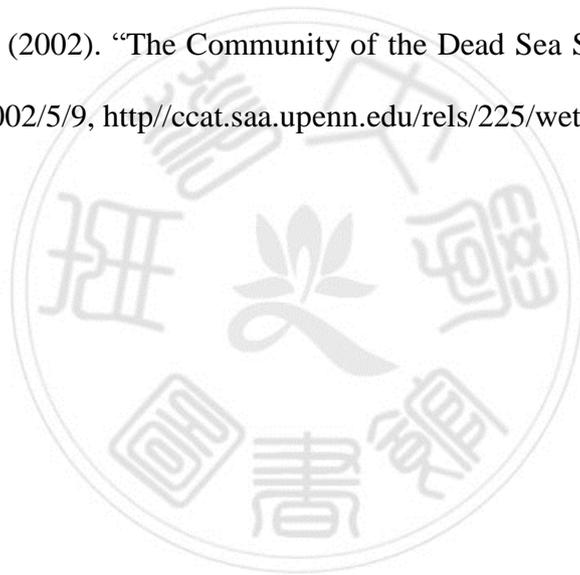
and Community in the Modern Society: Passing on the Tradition of Services to Future Generations (pp. 269-297). San Francisco: Jossey-Bass.

Turner, Bryan(1987). “Ideologies of Inequality.” *Equality*. New York: Tavistock Publications, pp.77-99.

Van Hook, Mary P. (1997). “Christian Social Work.” In Richard L. Edwards et al. (eds.), *Encyclopedia of Social Work*, 19th Edition, 1997 Supplement (pp. 68-77). Washington, DC: NASW.

Welch, Herbert (1908). *The Social Application of Religion*. New York: Eaton and Mains.

Wetherbee, Reuben (2002). “The Community of the Dead Sea Scrolls: Devotion and Dissension.” 2002/5/9, <http://ccat.saa.upenn.edu/rels/225/wether5.htm>.



附錄、訪談記錄

基督長老教會訪談 A1

傳統文化

就是宗教還沒有傳入部落的時候，那部落的村民的信仰是什麼？

就是我們過去的布農族的傳統的信仰，就是有一種習俗，我們還是拜天啦，還是知道有天啦，雖然我們把天當作是神，只是我們那個時候沒有所謂的上帝、耶穌、基督這樣的，都是從外國傳進來，過去我們都是用我們的傳統的習俗。老人家所崇拜的就是一種宗教，其實我們都有宗教，我們都是按著天，我們知道有天啦。

那宗教傳進來我們部落之後，那對我們的傳統文化有什麼改變？例如說像我們很著名的有巫師嘛對不對，然後或者是房屋落成的時候，阿或者是小孩子。滿月周歲的時候有什麼改變？

就自然而然的，當然，大部分的都還沒有接受，就是部落最先信耶穌的，就是我妻子的家人，那時候，他們家人，當然那個時候很多弟兄姊妹都不是很了解，教會宗教帶給我們什麼樣的指示，我們很自然的只是我們就很自然的就接受它，因為他就是符合我們的拜天的那個那個宗教的，理念這樣，沒有所謂的像佛教一樣，拿香要拜拜的東西，都沒有。

以前，我們的婚姻就是爸爸媽媽老人家介紹的，等於說半搶婚啦，就爸爸、媽媽決定就好了，大人決定就好啦，沒有所謂的，像現在一樣就是自由戀愛。以前的婚姻沒有所謂的婚姻就是說，以前的結婚的方式就是用強迫的，到女孩子的家去把他用強迫方式帶到男生的家，爸爸、媽媽、孩子如果願意，就不會用強迫的。

巫師很自然就消失了，因為當然沒有到教會，是他們還是重視巫術、巫師，不過按照我的印象，自從有了教會以後，好像巫師都沒有什麼功能，以前我們生病的話，會帶到巫師的家，他會用怎麼樣的方法，讓我們醫治，真的有效果，可是我們到了教會，有了教會，巫師很自然而然的，就沒有什麼功能了。

過去的房屋落成，有了日本人之後，我們就按照日本的方式，就是釀酒，就是請大家來這邊喝酒、歡樂，之前在上梁的時候，就要用年糕，主人就站上屋頂把年糕往下丟，意思就是就是年糕就是黏住嘛，黏黏的，這是日本帶過來的一個習俗，變成把它當作我們的習慣，在上梁時，就會用這樣的方式，然後做完房子，我們就釀酒、喝酒。有了宗教以後，我們就用教會教會的方式，當然基督教及天主教的禮儀不一樣，我們會正式的禮儀做落成感恩禮拜。

新生兒滿月是以前是比較沒有比較沒有的，所謂的滿月就是一個月，之後女方的嬰兒，一個月後，把他帶到娘家這邊，然後娘家這邊準備一頭小豬要送給這個嬰兒，給他們養，豬大了以後呢，娘家這裡就可以要求說要殺了。這是針對男

孩子而以喲，女孩子就沒有了，因為古代就重男輕女。現代的話就按照信徒滿月或周歲，會邀請牧師或神父來祈福禱告，沒有特別的宗教儀式。

祭祀文化

過去我們布農族的祖先，我們會依照布農族的板曆生活，那你們現在還是嗎？現在沒有了，自從有了教會後，就沒有了。

布農族的傳統傳統祭典。據你所知道的，有哪些？

只是有一些的比較好，比如說打耳祭、小米祭。

多久會辦一次？

好像只有打耳祭吧，每年，應該是在每年四、五月。傳統就是每年都要辦喔，譬如說每年八月一定要半小米祭，很有趣的一個一個祭典，就是說年輕人要到別人的地，隨便，看到什麼芋頭阿要把他拔起來，然後老人家會在固定比較寬敞的地方，在那邊等，然後年輕人就把芋頭用丟的給老人家，一定要丟的，然後一起在那邊摔角，大人跟年輕人摔角，也是一種娛樂的那種，然後完了以後，就喝酒了，那之前小米祭的祭典儀式就是我們萬豐這邊，專門呼喊天的就是廖 oo 他們那一家，我們指定的只有他們那一家，廖家的，上到屋頂上面，就散播這個小米的 Tamul，酒渣，然後就開始分散年輕人的去到處拔芋頭，所以到那裡就拔起來，主人不能生氣，老人家就在寬敞的地方等，後來就開始摔角，只有我們卓社的才有。

那你就你知道這些傳統的祭典。這些活動有沒有，因為宗教阿或者是教會的影響，做一些調整，或者是改變？例如像我們布農族有嬰兒祭，那我們會在七、八月的時候。如果一年內有了新出生的小孩，那都會在這個時間在各自的家裡就是舉辦，就會擺一些食物。會邀請全部落的人們一起來沾沾喜氣，那現在教會如果有新生兒的話，現在教會都用什麼儀式嗎？

完全消失、完全喪失了放掉這些的傳統文化，因為以前的傳道人，以後他沒有好好的教育，所謂的傳統文化哪一個要留哪一種就是不要啦，變成是像打耳祭，就是說流傳到後代子孫啦，現在沒有啦，我的感覺是那時候的教會是一味著想要用教會的方式，把這一些我們的傳統文化，全部都讓她消失了。我覺得有一點，在宗教教義比較缺乏，應該要好好保存下來的，要保存。

嬰兒祭只有信義鄉有嬰兒祭，卓社群是沒有。所以我說一個月的時候，孩子要帶到娘家，一方面告訴他，我有生孩子。

因為順著信義鄉的教會的嬰兒祭、我們本來就是沒有的嬰兒節，不是說輕看啦，就是因為我們卓社本來就是沒有嬰兒節，本來就是沒有的，這個儀式我也不是很清楚啦，所以我比較，對這個銀樓、街、廟街有一點，那個不是時候去看，因為我們本來就是沒有。

再來像布農族有成年禮那你知道布農族成年禮是什麼嗎？

布農族的成年禮就是應該是八歲以上的，或者是十五歲以上的，其實這個小兒洗禮成人洗禮這個都是宗教帶過來的，不是我們傳統的文化，好像沒有聽過耶。

那就是布農族成年禮會在十三歲到十六歲的時候，拔那個門牙你知道嗎？

有，我們有拔牙祭，男孩子把那個門牙拔掉，這個是一種成年禮。

因為現在教會傳進來，教會有沒有成年禮？

沒有啦，再來就是嬰兒半年六個月，你受嬰兒受洗，然後到了你成年啦，十五歲以上的，那就比較懂得宗教的各方面，那你就可以申請報名堅信禮，教會就是用這樣的方式。

所以像布農族有很多節慶嘛，那教會呢？有什麼節日是你知道的？

還有復活節，這是基督教的三大節日，包括聖誕節、聖靈復活節。

請問你會怎麼過？

我們就跟著教會阿，因為這個是教會的三大節日，教會怎麼過，我們就怎麼過。

你會不會認為現在的布農族人參加宗教的活動，或者是這些儀式，會不會多過傳統布農族的祭典、文化活動？

會阿，不是說超過，變成就是傳統的文化淡化掉，而是重視我們宗教的儀式跟祭典，也不是說沒有。

語言傳承

請問你，這是做禮拜的時候，教會都用什麼語言呈現？

我們都是用自己的母語啊，布農族語，因為布農族有五個社群。

那你是你現在會羅馬拼音嗎？

會阿

那過去阿布農族沒有人教你，這些語言拼音嗎？或者是羅馬拼音，那你是你會因為上了教會之後，發現自己更熟悉羅馬拼音嗎？

羅馬拼音這個是後來誕生的，然後宗教是從郡群這邊傳進來的，所以我們就很少碰到卓群的拼音啦，最近十年來才去把這個卓群布農語翻譯出來。

那個年代學校沒有教羅馬拼音，那你是怎麼學的？

很自然的，從別人郡群這邊，因為布農族是從東部那邊傳進來的羅馬拼音，幫開始用ㄅ ㄆㄇ ㄉ的注音啦，因為他們說以前的國民政府很嚴格，不准我們用母語講到、母語寫的，差不多在陳水扁當總統以後才開始推動族語。

那布農族以前沒有文字，那教會是是教會把它文字化的嗎？就會把他文字化就是包含禱告。

開始就是從日語開始學，就有人開始翻譯，翻譯成布農語，那翻譯就是用郡群得翻譯，五個社群，我們全部都是用郡群的方言，包含禱告都是用布農族語。
那請問，你們是用什麼語言的聖經？

大部分的是拿國語的阿、用日語阿，日語以後就變成沒有了阿，消失了阿，不是消失，而是沒有人會講啊，自然就單單中文的國語的，最近有人翻譯布農族語聖經。

那當初弄這個族語經本大概是多久以前的事情？

十年了，我開始在翻譯這個聖經是 2009 年就誕生了啟應文的信仰告白。翻譯了新約聖經我花了兩年翻譯，過程很辛苦啊，因為沒有什麼所謂的委員制，我自己翻譯，我妻子就幫我審閱看，中正那邊就有一個姊妹幫忙打電腦。

為什麼要做布農族語的聖經？

翻譯的目的就是讓族語聖經能夠普遍性的，不能只有中文的，如果只有中文的，沒有一個流傳的，傳遞下去的話，我們的後代子孫都沒有人會講布農語，當初的動機就是這個，還好我能夠參加原住民族語的編輯的工作，慢慢慢慢的開始有興趣，台灣所有的原住民，台灣的 16 個族群，40 幾個方言，我們都聚在一起，要認定要採用什麼樣的方式，所以我們的族語聖經，是經過原民會認證的，不是隨便翻就有的。

自我認同

你認為你自己是怎麼樣個性的人，你的個性是怎麼樣？

我的爸爸取我的名字有溫馴的意思、很溫柔的意思，講話不會誇大其辭的人，我是一個懂得羞恥，不會亂說話，因為對別人會很羞恥。

那你為什麼要靈洗？是因為家庭的影響嗎？

受洗是我個人的，因為我們三個兄弟姊妹先到教會，我們起先三個先到教會，爸爸媽媽還沒到教會，我是因為自己的信仰有感動，才決心去受洗，跟家庭沒關係。

那經過受洗之後，或者是就是有信仰的之後，你認為你本身有什麼改變？

改變很多，譬如說求知、上進等等的，其實我民國 43 年畢業，我那個時候就是被保送一中，結果我沒有去，因為我覺得在家裡幫忙父母親工作，一方面說我父母也不讓我去哪裡，所以說也讓我失去了求學的慾望，後來，其實我很想讀書，所以呢我父母親鼓勵我說，如果有教會的，就盡量往教會發展，所以我十五、十六歲的時候，我就考上新竹聖經學院，就去那邊讀。

你會因為有信仰之後更有信心嗎？

有阿，信心就是，第一個對神的信心、對家庭的信心、對生活的信心，比如說我們的生活再怎麼樣的困難，也不會為了利益，做出不好的舉動。

那你的家庭啊，有沒有因為宗教受到什麼改變？

有阿，父母親就是了阿，父母親就是沒有喝酒了阿，以前都是酒鬼，很會抽菸，那信了耶穌了以後，就把這箱不良的習慣就停下來了，我的孩子也是一樣，更喜歡聚在一起，比如說，我們都會常常再一起聚會啦，唱歌啦等等的歡樂都會聚在一起。

心靈寄託

如果你的人生遇到困境，你都怎麼辦，像有些去找朋友？

這是難免一定的，但是那個物質的依靠，我是不至於這樣的，我的心裡不會這樣，自己要想辦法。

那如果你的朋友都不在怎麼辦？然後剛好碰到一些說不出口的這些困難，那你會找誰？

我會用禱告的方式。

那當你禱告的之後，問題解決了嗎？

心裡平安、喜樂。最主要是跟兩個夫妻互相訴苦，互相傾訴我們內心的難處給對方知道。

有沒有例子可以分享？當你碰到事情的時候，你很低落，那你做了什麼事情，就像你讓你覺得真的是可以依靠這個宗教？

我失去了我的兒子，他四十七歲就走了，那時候心裡真的是很失望、很絕望，因為尋求神，一方面有讀聖經，感覺這些事情都是神的旨意，所以我們應該放得開，也因為尋求神，我更能放下這件事。

求學選擇

你的孩子，國小畢業生國中之後的學校有沒有，因為你的、你的信仰來選擇教會學校？

因為沒有我沒有這個打算，就是說，當然我希望孩子都能夠在成長的過程裡面，他能夠藉著教會的信仰，能夠踏上宗教的一個理念，像我女兒讀聖經學院，讓他在讀完了以後，雖然他不是教會當一個傳道人，但他用信仰來資助她人生的道路。

因為教會學校是私立的，那如果沒有的話，教會蓋的學校都是私立的學校，那你會願意讓孩子去讀嗎？

這樣看孩子，如果說孩子有意願，我會鼓勵他，甚至我兒子想當傳道人，我是會鼓勵他，當然也可以當警察、也可以當公務人員，我兒子說，他堅持還是要當傳道人。主要還是看孩子的意願。

如果你願意讓孩子進去的話，那你會讓他進去的原因是什麼？

很安心

因為跟自己相同的信仰，會比較有安全感嗎？比較有認同感嗎？

認同感比較重

可是學校私立的學校很貴，但是你還是願意奉獻嗎？

全部看孩子，我都願意。

擇偶條件

你的孩子你結婚了嗎？

我的全部五個孩子全部都結婚了，都有他們的孩子，只有兒子沒有生，所以他收養他姊姊的孩子。

如果你的孫子的朋友裡面有佛教、有天主教與基督教，或者是沒有信仰，你們會不會優先選擇跟你們家庭相同相同信仰的嗎？

不一定，我比較看得開，比較開明。

為什麼？

比如說像大外孫女，他嫁到天主教，他還是自己決志他不會改變他的信仰，他還是留在長老教會，這些全部都是我是蠻鼓勵的，將來可能你們碰到異性朋友就是不同宗教阿，那你們要好好的來選擇，但也不強求，因為一方面會影響到你們的信仰，因為宗教不同，多少會一定會有生活方式的不方便，那不一定說全部都是要基督教，所以要看大家的信仰。

那裡你曾經有聽過哪些宗教一定要相同信仰的才可以結婚嗎？

只有真耶穌教會，才有這樣的固定規定，說你不一樣的你盡量不要跟他結婚，不然的話，你要叫他跟你一起禮拜，讓他也變成真耶穌教會。

基督長老教會訪談 A2

傳統文化

就是宗教還沒有傳入部落的時候，那部落的村民的信仰是什麼？

他們會信「天」我們以前還沒有信宗教的時候，他們會知道有「diqanin」，對他們就會還是會說要祭拜「天」，反正他們要種東西或收割什麼他們都會有那種感謝天。雖然不是我們現在說信奉現在我們所信的這個基督耶穌，但是他們就是也會有那種信仰。

那宗教傳進來我們部落之後，那對我們的傳統文化有什麼改變？例如說像我們很著名的有巫師嘛對不對，然後或者是房屋落成的時候，阿或者是小孩子。滿月周歲的時候有什麼改變？

在有信奉宗教之後，慢慢的，我們的這個早期很多的巫師好像慢慢慢慢，就因為隨著信仰而沒落了。但是在我們的信仰理念在我們的文化裡面就是變成一種我們的生活上的一種依靠變成，我們要落成，一定會找教會。我們，滿月、周歲落成都一定會請在基督徒，就是一一定會請牧師來做一個儀式，或者是像天主教，也會請神父做一個儀式，就變成我們一種生活上的一種已經改變了，就是等於以取代了以前的那種巫師的那種儀式。

房屋落成應該是沒有影響，因為傳統的房屋落成跟現在一樣啊，只有現在會做房屋落成禮拜而已。

具體的例子嗎？像婚姻。

我的婚姻也是在教會舉行的，那我本身就是從小就有信奉基督徒，但是那個只是一種形式上，從小就是因為父母、父母帶的才去接觸到這個信仰。但是我覺得在生活當中會給我們改變很大，就是變成這個信仰會帶著我們的一種好像鞭策我們的生活上的一些規則吧。

祭祀文化

過去我們布農族的祖先，我們會依照布農族的板曆生活，那你們現在還是嗎？

沒有現在沒有了，

布農族的傳統傳統祭典。據你所知道的，有哪些？

大概一個板曆來講的話，大概時間、五月的時候是我們布農族的打耳祭祭典，那如果是到了七月，還是八月，是屬於我們的，豐收祭嘛小米祭大概大概就是這樣，因為我們現在都會在做，只有做這個儀式了。

多久會辦一次？

現在是兩年一次、兩年一次都會舉辦這兩個祭典，不一定耶，有時候會用打耳祭有時候是小米祭，一次是我們卓社三個部落，四個部落輪流

那你就你知道這些傳統的祭典。這些活動有沒有，因為宗教阿或者是教會的影響，做一些調整，或者是改變？例如像我們布農族有嬰兒祭，那我們會在七、八月的時候。如果一年內有了新出生的小孩，那都會在這個時間在各自的家裡就是舉辦，就會擺一些食物。會邀請全部落的人們一起來沾沾喜氣，那現在教會如果有新生兒的話，現在教會都用什麼儀式嗎？

我們現在教會世界叫嬰兒節嘛，他們通常就是會請那個嬰兒的那個父母準備準備吃的給教會一起吃，完了以後也會用的紀念品，比方說去年的小孩，父母也會登記說，要來那你就會特別請個牧師做一個祝聖的一種禱告，所以教會有嬰兒節。

再來像布農族有成年禮那你知道布農族成年禮是什麼嗎？

不很清楚，但是現在好像沒有人，那在早期的話，就是會大概到了一個年紀的話，爸爸會教他們怎樣去打獵這只是聽說啦，因為現在看不到了。

那就是布農族成年禮會在十三歲到十六歲的時候，拔那個門牙你知道嗎？

不知道了。

因為現在教會傳進來，教會有沒有成年禮？

有堅信禮，代表你對於信仰的堅定的這件儀式。

所以像布農族有很多節慶嘛，那教會呢？有什麼節日是你知道的？

那從從開始就是復活節，在教會也會辦那個母親節八八節像今天也是蠻重要的一個節日，只是我們以往不是很在乎，這個聖神降臨節。對阿，然後再來就是我們的復活節我講了嘛，母親節、聖神降臨節、八八節算是在教會一個節慶。

請問你會怎麼過？

不是就在教會跟我們的弟兄、姊妹一起過嗎？就是按照教會的形式去過這些節慶，甚至準備像我們的教會就是會有紅蛋，是一種的一種象徵新的誕生；八八節、母親節就是會有準備一些紀念禮物阿。

你會不會認為現在的布農族人參加宗教的活動，或者是這些儀式，會不會多過傳統布農族的祭典、文化活動？

應該現在比較著重在教會。

語言傳承

請問你，這是做禮拜的時候，教會都用什麼語言呈現

說是布農族卓社群的語言，也就是布農族的語言，

那你是你現在會羅馬拼音嗎？

應該百分之七、八十不是完全非常會。

那過去阿布農族沒有人教你，這些語言拼音嗎？或者是羅馬拼音，那你是你會因為上了教會之後，發現自己更熟悉羅馬拼音嗎？

對啊，就是在教會慢慢自己摸索。

那有具體的例子嗎，你是怎麼學會就比較更熟悉羅馬拼音？

阿就常常去念那個如果布農聖經，還有詩歌本的這樣子，把那個不熟的那些句子重複念，幾次之後，就慢慢去學會的。

那個年代學校沒有教羅馬拼音，那你是怎麼學的？

因為有因為有英文基礎，就大略就是用英文去拼出來，因為是大同小異。

你是怎麼學的？

自己這樣覺得自己一點對啊就聽人家講就一直去學。

那布農族以前沒有文字，那教會是是教會把它文字化的嗎？就會把他文字化就是包含禱告。

應該是在教會才慢慢用羅馬字去用成我們一個我們布農的語言。

那請問，你們是用什麼語言的經本？

目前是用卓社群的布農族語，那早期就不是，早期是用那個應該是用信義鄉的布農族其他社群的語言。

那當初弄這個族語經本大概是多久以前的事情？

這個我就不清楚了，那花了多少時間我也不太曉得。因為我來到長老教會的時候就已經有這個語言，因為我原本是天主教的。

自我認同

你認為你自己是怎麼樣個性的人，你的個性是怎麼樣？

很積極啊，說依就是一阿，我的個性是要說到做到的，對自己很負責吧我覺得，可是我的小孩子，我就沒辦法講。

那你為什麼要靈洗？是因為家庭的影響嗎？

不是是因為自己覺得信奉這個耶穌會帶給我一種喜樂，還有安定、所以我就覺得我堅定我的信仰就受洗了。

那經過受洗之後，或者是就是有信仰的之後，你認為你本身有什麼改變？

我有信仰之後，當然會有很大的改變，因為當我們碰到在生活上的苦難的時候，你就會就會把那些苦難都交託給神了，那種重擔就會好像會放下來，

你會因為有信仰之後更有信心嗎？

會

有什麼具體的例子嗎？

我覺得在幾年前，我的家裡一直土石流了好幾次，但是我很慶幸，是因為他只是泥沙，而沒有破壞到我的家，清理乾淨後，我還是有房子可以住，那那個時候。我從埔里南豐那一段路上來我就看到就好幾個房子都被大水沖毀了，或者是大石頭，直接用毀壞掉。那我很慶幸就是說，我還有家可以住，雖然是有這樣的災難，但是我覺得我還是感謝上帝還是有房子可以讓我住，我不會因為碰到一些苦難而怨天尤人，我們還是會覺得說，因為上帝都會保守照顧我們的生活。

那你的家庭啊，有沒有因為宗教受到什麼改變？

宗教對我的家庭沒有影響。

心靈寄託

如果你的人生遇到困境，你都怎麼辦，像有些去找朋友？

我有幾個知心朋友，所以我一定會馬上去跟他們連絡，再來就是說，沉澱之後一定會禱告，把我交託給神。

那如果你的朋友都不在怎麼辦？然後剛好碰到一些說不出口的這些困難，那你會找誰？

找上帝啊，尋求宗教。

那當你禱告的之後，問題解決了嗎？

心情會改變，會有那種那種力量，會覺得說有什麼就是一步一步要解決事情，看到什麼能解決就解決，不會說要逃避，或者是說，不管他這樣。

有沒有例子可以分享？當你碰到事情的時候，你很低落，那你做了什麼事情，就像你讓你覺得真的是可以依靠這個宗教？

我先說一個，其實就是我先生，他而住院快兩個月，他那時候是開那個痛風石，手跟腳全部都開嘛，然後那個時候就一面要照顧他，又有幼小的小孩變成就是一些，經濟上沒有什麼收入，會覺得說，不知道要怎麼走下去，不知道怎麼辦但是，當我們在醫院的時候，我們竟然就收到一個電話說，你辦的那個農保現金給付下來了，因為那個我們辦已經一年多就沒下文，我們也想說，應該是沒有過，根本就沒有想到會有這種事情。但是就在我們住院的時候正在愁著沒錢的時候，我就接到了這通電話，我就跟我先生講說，上帝有聽到我們的禱告，看到我們的需要，你看，莫名其妙的，十幾萬耶，就這樣子解決了我們當時的那種困境。對阿，也就是說，我們是有上帝的，冥冥中上帝都會幫忙安排，只是說，我們的需要，我們只要交託給神，他會從旁邊、從中會協助我們，那個是我一直終身難忘的事情，就是怎麼會這樣子？這麼奇怪的一件事情，在我很無助的時候，正在不知道怎麼辦的時候，因為他已經住院住了一個多月，他那時候住院快兩個月，阿我都來來往往那還好，那時候我是在做居家服務，所以我多多少少還是會要回來，把我的居家的那個工作時間、一個禮拜的工作量把他濃縮成兩天做一做，然後再回去照顧他，所以那個時候，生活上就是還有一點點生活可以但是你說醫院要幹嘛的時候，一想到我就不知道要怎麼走下去，就是金錢的困難，結果那時候就是很莫名其妙就接到電話阿，就去農會弄一弄，就解決了我當時的困境。

還有就是我在生老大的時候，因為他是早產，而且那時候，他一生出來就是還沒有全民健保，所以一生出來開始花錢，因為他一生來住在加護病房，然後陸陸續續一直住院，因為他心臟也不好，然後又開刀開了五次，這陸陸續續都是沒有健保的，都是一筆花費就是幾萬幾萬，這樣子的花費，那在我們做農來講的話，根本就沒辦法負擔這樣的醫藥費，他那時候一歲的時候才兩千多公克，就比一般生出來的嬰兒，就是力不重心，好像覺得說又沒有錢，然後有時候付不出醫藥費，還要把我的身份證壓在醫院簽寫一張欠單，然後我們能壓什麼，沒有阿，就是把身分證押在醫院，就是拼命賺錢賺錢，我就是從那個事件把我培養成拼命，想要

賺錢，因為東欠西欠，也就是從這個時候開始知道說不能夠說要依靠別人，要自己努力，就是我讓我自己好，好像我覺得這個也是上帝安排的，這樣子讓我成長，因為在娘家來講，好像我不是很堅強，因為我上面有兩個哥哥姊姊，可以有什麼，要什麼，而下面有弟弟跟妹妹，我不想做的要幹嘛的就叫弟弟弄阿，我覺得我好像是最幸福的那種感覺在娘家，對然後結婚了以後就發現這麼多的那個問題，碰到的問題，然後就是還好就是我有這個信仰帶著我走，要不然的話，我有可能我會患上精神病，這種壓力我壓不過，所以我覺得人要有信仰，我們就會有一些抗壓支持，信仰也會讓我們調整。但是我現在回想起來，那個冥冥中都有上帝的安排，因為那個時候我的敏豆，一天都可以收成十幾、二十幾箱，對阿剛剛好好像就是預備我該準備的醫藥費，對阿那那幾年，那兩、三年間啦，對我就覺得是回想起來說，雖然我有碰到那些困難但是就從中就會有這些的收入讓我也解決了我那時候的困難，但是我們人一定要去想說我要解決，你不是說等待別人要幫你解決，一定要想說要靠自己，然後去解決想辦法，然後上帝會幫助你，我就覺得上帝會從中去協助你幫助你，這是你當下會埋怨，但是等到你的事情解決，一路走來。以後你回想，原來上帝就是一路陪伴你，從中協助你，這個就是因為我有這個信仰，我就會有這樣的感覺、感恩。

求學選擇

你的孩子，國小畢業生國中之後的學校有沒有，因為你的、你的信仰來選擇教會學校？

沒有。

因為教會學校是私立的，那如果沒有的話，教會蓋的學校都是私立的學校，那你會願意讓孩子去讀嗎？

我知道有私立學校，但是沒錢，那個時候是沒錢，如果以現在的我的想法，我很想讓我的小孩子小時候放在教會的學校，

如果你願意讓孩子進去的話，那你會讓他進去的原因是什麼？

我要讓她有一個很正面的那種想法，因為我覺得是說一個宗教學校的話，我會讓我們的一些人生觀的導向會有一些改變，就像我們娘家的孩子都送去相同宗教的學校，再來就是正面，思維都很正確，我不知道是不是因為教會學校的關係，還是因為家庭教育還是本身的特質，可是我覺得讀教會學校，多少都會有影響，因為都會灌輸一些教會的那個真理什麼的應該都會影響。

因為跟自己相同的信仰，會比較有安全感嗎？比較有認同感嗎？

對

可是學校私立的學校很貴，但是你還是願意奉獻嗎？

如果我還有小孩的話，我想我們會奉獻。

擇偶條件

你或者你的孩子你結婚了嗎？

結婚了，

如果你的孩子的朋友裡面有佛教、有天主教與基督教，或者是沒有信仰，你會優先選擇跟你相同相同信仰的嗎？

對

為什麼？

因為你有一樣的信仰在整個家庭裡面來講的話，要辦什麼活動要幹嘛是會一起，而不會說，各自各的比較會有向心力。

那你的另一半跟你是相同信仰的嗎？

對啊，本來不一樣嘛，我本來天主教的，丈夫是基督教的，後來因為我是為了小孩子所以一起來教會，所以我就選擇跟他一起來教會。

那裡你曾經有聽過哪些宗教一定要相同信仰的才可以結婚嗎？

不清楚耶。



基督長老教會訪談 A3

傳統文化

就是宗教還沒有傳入部落的時候，那部落的村民的信仰是什麼？

應該都是敬天神，就是比較類似向祖靈，這樣子

那宗教傳進來我們部落之後，那對我們的傳統文化有什麼改變？例如說像我們很著名的有巫師嘛對不對，然後或者是房屋落成的時候，阿或者是小孩子。滿月周歲的時候有什麼改變？

像這個的話，我是聽老人家、耆老的講的，就是因為可能我們以前所謂的天神祖靈就是我們現在信奉的就是耶穌嘛，對，那他們以前的傳道者傳這些道理、真理，因為人家講說，這都是西方的這個信仰，然後他們說，我們不應該拜偶像，但是因為我們的老人家以及到現在村民可能現在都還未有會去尋求一種祖靈的那些幫助或一些儀式啦。我覺得都是應該他們都會覺得是都一樣的，只要是有什幫助我們我覺得可能都一樣。

具體的例子嗎？像婚姻。

應該沒有什麼改變，巫師文化，巫師文化的話就是像現在，就是因為我發覺到，如果你家庭有一些傳統的，這些巫師的一些工作，也不是說沒有去教會啦，可是他們如果是真的，要遇到一些我們部落的一些祭儀，他們就會去聚在一起，房屋落成，我覺得沒有什麼差別，只是上梁的時候就會有這個儀式了，那種儀式就會請他會請一些，也不是教會牧者、長老可能覺得說，有一些可能在靈性方面，像巫師之類的他們會去那邊就會請他們過去，那邊好像就是要鎮那個房屋，以後能夠很堅固這樣，一直到現在我都還是有聽到說，有一些這些的儀式還存在，即便現在有基督教在傳進來。現代的話可能就會找教會的可能神父阿、牧者或教會的領袖這樣子。滿月周歲，我沒有聽過布農族有滿月周歲啦，只有布農族以前有成年禮這樣。

祭祀文化

過去我們布農族的祖先，我們會依照布農族的板曆生活，那你們現在還是嗎？

我知道，現在比較少了啦。

布農族的傳統傳統祭典。據你所知道的，有哪些？

打耳祭，所謂的打耳祭不是我們現在說的 manaq tainga，但是真正的講法是 malaq tainga，manaq 是單純去射這個耳朵而已，malaq 就是去做這件事情，因為這是布農族以前很重要的祭儀。

那你就你知道這些傳統的祭典。這些活動有沒有，因為宗教阿或者是教會的影響，做一些調整，或者是改變？例如像我們布農族有嬰兒祭，那我們會在七、八月的時候。如果一年內有了新出生的小孩，那都會在這個時間在各自的家裡就是舉辦，

就會擺一些食物。會邀請全部落的人們一起來沾沾喜氣，那現在教會如果有新生兒的話，現在教會都用什麼儀式嗎？

有，因為就我知道，這個一個是算像這些祭儀，他們就是等於是說要邀請祖靈來參與。對那現在，因為在教會就是基督教的教導，就是我們不能拜偶像，對那可能就是我們去拜我們的祖先，可能也是拜偶像的一種。所以，如果說是在這個教會的教導，是其實應該是不衝突，你可以去參加這個活動，但是如果說你參加這個活動的時候，把自己陷入在這個拜偶像的當中，那就可能這個就是基督教。所謂的喔，就是要讓我們要分得很清楚啦。

宗教在六月的第二個禮拜天，就我們都會通常就是拿來做，每一年的六月，第二個禮拜天就是做嬰兒節啦，也就是過去的一年，出生的嬰孩就是帶到教會，由弟兄、姐妹，尤其是是在上帝的面前備受祝福就是以前就是像以前的那種嬰兒祭儀一樣的道理。所以基督教會有嬰兒節。

再來像布農族有成年禮那你知道布農族成年禮是什麼嗎？

我是聽老人家說，我是聽老人家，講是大概二十二歲就已經是算要進入這個成年了嘛，對那他就是說，在那個就是射耳祭還是打耳祭，那個祭儀的就有一個部分，就是要讓他就是拿著弓箭，拿弓箭去射，那個就是山豬的耳朵了之類的。這個就是他們的那個成年禮的一部分。

那就是布農族成年禮會在十三歲到十六歲的時候，拔門牙你知道嗎？

我也有聽說過拔牙祭，因為好像是說你要成年了，所以你要去承受那個痛苦啦，你才可以跨出去，因為你要成年了，本來就是要承擔家裡的種種的一些責任，那你就是必須去承受這個被拔牙的這個痛苦這樣子。

因為現在教會傳進來，教會有沒有成年禮？

教會沒有，小孩有小兒洗禮，那成人就會有堅信禮，因為他沒有，就像我們之前的我們講的成年禮是要幾歲，阿現在的堅信理事成人的洗禮嘛，那個是你要自己覺得你自己的信仰可以自主想想要去接受這個信仰，接受這個信仰的主成為你生命的主，所以我們才有受這個堅信禮，就算你可能十幾歲也好，或者是你搞不好過五、六十歲，你才願意去接受這個信仰，阿也說不定，所以沒有年齡限制，應該可以變向的說是教會的成年禮。

所以像布農族有很多節慶嘛，那教會呢？有什麼節日是你知道的？

聖誕節、受難日一直到復活節、還有聖靈降臨節，是教會的比較重要的節慶
請問你會怎麼過？

我們先從受難日好了，那一週喔，那一週是就是我們就是會有一些紀念的禮拜，那一直到那一個禮拜的禮拜天復活節，我們有特別盛大的應該就是慶祝耶穌復活這樣子。那復活節以後過五十天，這是教會舉行的。復活節以後的五十天就是聖靈降臨節，因為我們就是依照聖經的教導說，耶穌他雖然離開了，但是他會差派聖靈，就是繼續的運行在地上，就是要繼續的為神工作，所以就是有聖靈，我們看不到的聖靈，繼續的來延續耶穌的這個拯救人靈魂的工作。再來就是比較重大的，然後在年底的話就是聖誕節，大家都可能比較知道這個

你會不會認為現在的布農族人參加宗教的活動，或者是這些儀式，會不會多過傳統布農族的祭典、文化活動？

沒有捏，我覺得現在，我記得我小的時候，真的是可以這麼講，就是我們布農族族人就是參加教會的節慶的一些祭儀、一些工作而多過於比較傳統的祭儀。但是現在反過來了，比如像這個設計對布農族來講，這個比較大的節慶他不是每一年過，所以你一旦辦了，大概兩年三年辦之後就會很多人來參加這樣子。

語言傳承

請問你，這是做禮拜的時候，教會都用什麼語言呈現

可能幾乎都是用我們布農語啦，一定會參雜國語。

那你是你現在會羅馬拼音嗎？

我也會看羅馬拼音，

那過去阿布農族沒有人教你，這些語言拼音嗎？或者是羅馬拼音，那你是你會因為上了教會之後，發現自己更熟悉羅馬拼音嗎？

我以前的話，我想是因為我們布農族，應該本身就沒有文字嘛，都是父母親這樣子口傳，那現在有羅馬拼音，等於是我們以前我祭得我們布農族，我想說，這個就是我們那個基督教跟天主教的不同，因為我以前小的時候，在國小的時候，我們就有這個羅馬音標的聖經版本所以我們以前很會看，可是我記得羅馬音標，前面的那個文字是用那個我們現在用的那個國語注音符號，對他是會比較有一些特別的符號就對了，我們之後應該是國中的，把我們就有羅馬音標，所以為什麼到現在我們教會，幾乎老人家，你不用去教他，他大概就會看得懂這個音標，沒有人特別去教，所以我是因為教會就有布農聖經、聖詩，所以更熟悉羅馬拼音。

那個年代學校沒有教羅馬拼音，那你是怎麼學的？

可能是因為就像我剛剛講的就是，因為到了國中的時候，就等於是我們每個禮拜都要去教會嘛，也不是被迫說一定要去看得懂、聽得懂，是因為我們就是聽那個老人家怎麼唸怎麼唱就等於是自然而然讓我們都會了。

那布農族以前沒有文字，那教會是教會把它文字化的嗎？就會把他文字化就是包含禱告。

應該是可以這麼講，包含禱告都是用布農族語。

請問，你們是用什麼語言的經本？

我們教會現在是用布農族卓群，布農族有五大社群，我們教會本身就是卓群，那我們現在都是用布農語卓群的聖經版本，我想之前念的那個是布農族五大社群參雜在一起的，就是比較綜合的。

那當初弄這個族語經本大概是多久以前的事情？

在我們讀的這個布農族是就是我的父親，他大概，大概六、七年前吧，他去著手去翻譯。他在教會退休之後，他在教會服務退休之後，她想說，要把這個我們的這個卓語的聖經就是從新約開始了，對他去著手翻譯，所以我們現在就是在讀他所翻譯出來的這個版本的聖經，那就花了，大概他這樣子翻喔有八年以上了，

過程非常艱辛，有一些這個聖經裡面的一些專有名詞、就是有一些人名地名會比較艱深的，你還要去找另外其他版本的聖經去對照，然後翻譯出來，所以這不是那麼簡單的。

自我認同

你認為你自己是怎麼樣個性的人，你的個性是怎麼樣？

我以前我自己發覺到結婚以前跟結婚以後個性不一樣，以前個性就是我的兄弟、姊妹跟我的父母親都覺得說我個性就是比較兇，反而比較不出聲，不喜歡講話的那個就是很兇，你，一旦發起脾氣來的話，就真的就沒有人收拾的了，可是我結婚以後，我自己在慢慢在改變，因為我覺得說，這個這種以前結婚以前的脾氣不能帶到家庭婚姻，尤其是在管教小孩子的時候，我覺得要理性一些這樣子，所以我覺得我的個性可以分作兩個階段是結婚以前跟結婚以後是不一樣，我覺得我很了解我自己。

那你為什麼要受洗？是因為家庭的影響嗎？

我覺得以前因為我記得我是國中時期，應該是國三吧，我就受洗了，因為那時候因為我父親在信義教會那邊在那邊牧會，然後又我看到我周遭的同學都受洗，所以我就跟著受洗對。可是其實我受洗了之後，我覺得我的生命也都一樣這樣子，當然不是說多不好，不偷不搶或者是怎麼樣，但是我覺的那個很像就是很懵懂的那個狀態之下去受洗，可是現在現在可能年紀越大的時候，我覺得說，應該所謂的受洗就是堅信禮，那就是應該要很清楚自己為什麼要去，去接受這個信仰才對啊，不是說像你想要這個，因為你可能不成熟的時候，你想要這個東西的時候，我覺得我很想要這個東西，但是他並不是我需要的，那現在這個信仰也是這樣子。我現在去看我以前就是，我想要因為我的周遭的朋友、同學都一一的受洗了，那我就跟著受洗，可是我覺得後來，過了幾年，我覺得這個有沒有這個信仰都無所謂，可是現在年紀大了以後我覺得說，這個信仰是真的對我來講是等於就是我的，就是那種無形力量可以扶持我，這樣子

那經過受洗之後，或者是就是有信仰的之後，你認為你本身有什麼改變？

結婚以後的脾氣還是很暴躁，但是現在因為孩子二、三十歲了，可能，有時候時不時那個脾氣又出來，但是我發覺到，我自己現在可以非常忍耐的想要用就是比較，因為我是我要發脾氣以前，我一定都會先透過禱告，讓自己的情緒緩和下來，我再去面對，甚至對就是親子的關係，也許不會那麼緊張。我覺得這個是我最大的改變。

你會因為有信仰之後更有信心嗎？

有，

有什麼具體的例子嗎？

就是因為我走過了婚變，我自己本身走過婚變了，那我之前，因為我自己帶三個小孩，那可能，我覺得說，那當然在這個就是在結婚的那段時間，那幾年裡面我也是會常常會有可能家庭的關係，或是夫妻之間的一些關係，有可能就是會

用比較極端啊。或者是比較消極的方式去處理，那我覺得我之後婚變之後的這十幾年將近二十年，我自己帶三個小孩之後，發覺到，真的就是信仰，對我來講，可能就是我最最大的一個支柱啦，尤其是因為小孩子的一些教育，他們從青少年，因為我記得我婚變那一年，我的小孩才要才國中而已嘛，那你看這幾年的時間裡面他們，他們比較沒有所謂的叛逆期啦，但是一定多多少少就會有一些母子之間的衝突，那之前都會用一些比較不好的方式去解決這些，後來，我發覺到，因為也因為是小孩子，這幾年漸漸的有他們自己的工作經驗。所以我覺得說，我自己可能一個人在家，也是有沉澱不少，然後我自己有想很多說，對於現在的小孩子，年輕人不能再用那種比較極端，或是用用比較不好的，比較兇的那種方式去教導，我就覺得這也是信仰的給我的一個改變這樣子。

那你的家庭啊，有沒有因為宗教受到什麼改變？

婚後的家庭；我現在的家庭是因為我三個小孩子，我是希望他們能夠持守教會的生活，但是他們現在都在外面工作，那以我知道的話，他們他們並沒有，這個是我想說，我還要再持續用禱告去，等於是求神能夠去幫助這些三個孩子，對因為我覺得說我自己的想法，我是做母親的，我希望孩子他們固然有好的成就工作了，但是我覺得那種靈裡面的那種富足才是最重要的。

婚前的家庭；其實我從小因為的父母親就是在教會服事了嗎，那我可能比較沒有那種很明顯的說，改變之前跟改變以後，可是我覺得說，我是生長在基督化的家庭，我覺得是很和樂的家庭，我覺得，我覺得那個那種的家庭的家人之間的關係，那個是我一直很期待的，所以我就說，那個是感謝主那個我本來就是生活在那樣整個家庭的氛圍、理念，大家都彼此扶持的，那種家庭生活氛圍裡面，像我們的家庭，我從小給我的印象就是說，我們一定是就因為我們有五個兄弟姊妹，然後我們吃飯、晚餐一定是每天都要一起聚在一起，然後禱告，然後我的父母親就會叫我們輪流叫我們就是說，今天是我禱告，然後明天就換我妹妹，後天是誰這樣，這個是其實吃飯的時間就是等於是我們們家庭就是聚在一起，是一天當中能聚在一起最美好的時間，也是因為在宗教的關係。然後聖誕節的時候，我記得我的，我記得我的媽媽都會幫我們就是去買一些東西，聖誕節我覺得從小的時候給我的感覺，就是我為什麼很喜歡過聖誕節就是因為會有小小的禮物，一直到後來我結婚之後，我也是都這樣對我的小孩，我就會去買什麼，關於聖誕節的一些什麼襪子那些，然後裡面就放一些糖果，那可能就是因為我從小就接收到媽媽以前對我們這樣子，所以我之後，我的小孩還小的時候，有幾年、連續幾年都是這麼做的這樣子。

心靈寄託

如果你的人生遇到困境，你都怎麼辦，像有些去找朋友？

我以前就是在婚變以前，我要找人訴苦的時候，我是打電話到我自己會打電話去尋求安慰阿、尋求安慰，然後要去想怎麼樣的方式去解決，我自己會打電話到那個好消息 Goodtv 那邊，尋求一些協助。而找朋友也想看，我幾乎不找朋友

的，因為我畢竟朋友他是外人，如果說我有什麼樣，內心有一些什麼委屈，或是我們剛剛講的困境，其實我都會找姐妹，找家人因為我覺得說，我們就是訴苦，要有一個發洩的管道，但是我們不是隨便去找，因為我覺得說，這個不要去，就是不要造成自己的一些傷害，所謂的傷害第二次傷害是所謂說，譬如說我找朋友，朋友未必我可以信任他，不把這個事情再往外流，那但是姊妹家人的話，他一定會幫我保守這些，因為是親人。

那如果你的家人都不在怎麼辦？然後剛好碰到一些說不出口的這些困難，那你會找誰？

這個問題的話，我會覺得我可以講說沒有一句是我說不出口的，因為我就是還是要回到說我的姊妹，我的家人就是再怎麼樣，我還是會跟家人說，因為我很非常的信任他們這樣子，所以我沒有一件事是我會對他們說不出口，當然跟短時間，我覺得我不想不想要造成他們的一些對我的一些可能負擔，會幫我煩惱這些，當然，我不是說，遇到困境困難，碰到一個的問題，我就馬上去找他們，不是，我可能我自己會沉澱一段時間之後，然後，我會評估，我是不是真的需要他們幫我禱告，我才會講。我不是說，遇到問題就馬上就要去找他們訴苦，然後只是告訴他們這樣子。再來我會用禱告來撫平我自己的內心。

那當你禱告的之後，問題解決了嗎？

問題還沒解決，但是我的心，我很坦白的說，我的心就會很平，就是真的是平靜下來。問題當然沒有解決，為什麼，因為這個問題本來就是你不能夠逃避，你一定要去去想，所以我覺得說，遇到一些問題哦，沒有辦法馬上去解決，因為我們的那種可能，我們的情緒還沒有平復的時候，你再怎麼解決，可能解決不了，對所以，我是覺得說，就是要讓自己要有一個緩衝，然後平復自己的那種當時遇到問題的那種驚嚇，或者是有一些憤怒可能在裡面，一定要先讓自己有一個平復的那個時間。

有沒有例子可以分享？當你碰到事情的時候，你很低落，那你做了什麼事情，就像你讓你覺得真的是可以依靠這個宗教？

喔，有阿我覺得說，因為我記得我，我一直在想說我活到五十五歲的今年五十歲，我沒有說非常沒有遇到，非常大的一個就是在人生這五十幾年當中很大到沒有辦法去解決的是我的就是我的婚姻，是我覺得說，如果說要去，因為我覺得我現在比較不會說，很怕去面對這些問題，因為我的婚姻就是那個時候就可能很多很多的問題哦，那個時候是我們有我跟我前夫有協調，有講好說我們要怎麼解決，但是他給我，最後為什麼我會走上就是離婚的決定就是因為，其實我沒有想要離婚，那就是因為我覺得說，我很確定我是自己覺得是我很確定我為什麼要離婚，就是因為我跟他講的這些問題都應該都會大概有兩、三年喔，因為他都在外面工作，然後他比較少回來，然後我覺得說，我要跟他就是要跟他說，可不可以他的心再回來，那就是我們過我們之前以前過的生活，然後就不要想說這些問題是怎麼發生的，就當作，當然不是說當作沒有發生，但是因為我那時候有跟他。可是他給的答案就是說，叫我不要回娘家、叫我不要去教會，他就願意回來，但

是因為我那個時候就已經透過禱告了很久了。我有跟神講說，可不可以給我一個應證，就是如果說他的回答怎麼樣的話，我覺得說，我都還可以挽回，可能短時間可能會比較辛苦一點就是了。但是因為他一回來的時候，他跟我講說，叫我不要去教會，不要回娘家，然後好好的待在家裡，可是我覺得說，我的生活，因為我也不喝酒、不賭博、不打麻將那些嘛，那我的生活的範圍我的生活的一部分是除了照顧家裡，然後我還去教會，因為我的娘家就在部落，叫不回娘家，然後怎麼可能就不去教會，所以，我覺得說，這可能就是因為他要掩飾他的一些可能做錯的地方吧，所以他才會提出這個要求，可但是我覺得這個要求是非常非常不合理，對我也不公平，所以我那時候就是有跟神講說，那我知道，我知道我應該怎麼做，所以我那時候我就跟他說，如果說因為我不能保證說，我不去教會、我不去娘家、我不去做什麼，你心就會回來家裡，我沒有辦法就是保證說，你會不會用這個去等於是去塘塞，你想要掩飾你自己做的不好的地方，所以我覺得那個時候我就很確定說，我們就講好是什麼時間去辦一些手續，這樣我覺得這個就是我在我五十幾年我最大的一個，最大的而且是最嚴重的問題這樣子，我是用這樣子的方式去解決去。面對這樣子，那當然婚後，當然我離婚之後管教孩子，那當然就是因為我自己覺得說，因為我自己可能，我彼此都選擇這樣子的方式分開，那他們可能過他的，但是我必須我這個做母親的，我還必須要去面對，就是教育孩子的這一塊，那我教育孩子就是我自己，用我自己的生活，就是我言行啦去等於是去影響孩子，所以為什麼我說，我的三個孩子比較沒有遇到人家講的那個叛逆期就是這樣子，對我不是說他們非常的好。但是不至於說像其它的年輕人會比較，就是會比較做一些讓父母親太難過、太傷心的事情。

求學選擇

你的孩子，國小畢業生國中之後的學校有沒有，因為你的、你的信仰來選擇教會學校？

沒有我從來就沒有想到像這樣，因為我要以那個就是離家裡比較近的學校，那是對我們來講方便啊。

因為教會學校是私立的，那如果沒有的話，教會蓋的學校都是私立的學校，那你會願意讓孩子去讀嗎？

如果是離家近的話，我可能就會就可能有這樣子的意願，但就是比較遠。其實我以前有想過，但是後來他們要讀國中一定是要到外地去嘛，後來我想說這樣子的話，對我們來講，可能就比較不方便，這樣因為我們要住山上。

如果你願意讓孩子進去的話，那你會讓他進去的原因是什麼？

原因就是說，能夠在一個教會生活，並不是只有禮拜六禮拜天，可能如果是教會學校，可能他們可能被學校我會和安排每天安排時間，帶他們讀經阿禱告阿，或是有一些，就是一些聖經的教導，聖經話語的教導，可能都有這些。我相信都有，教會學校應該都有，都會安排這樣的時間。

因為跟自己相同的信仰，會比較有安全感嗎？比較有認同感嗎？

可能是課程上內容上會比較認同
可是學校私立的學校很貴，但是你還是願意奉獻嗎？
可能會吧，會讓他去讀。

擇偶條件

你的孩子你結婚了嗎？

還沒

如果你的孩子的朋友裡面有佛教、有天主教與基督教，或者是沒有信仰，你會優先選擇跟你相同相同信仰的嗎？

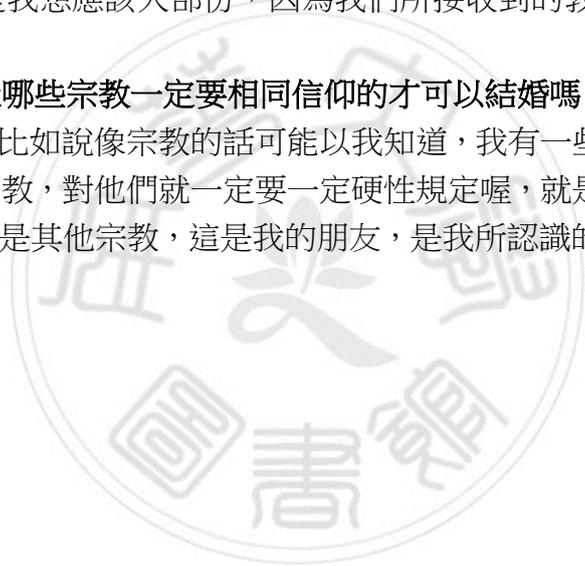
當然是要跟我們相同信仰的阿。

為什麼？

可能是對看待事情的那種價值觀，可能會比較比較不會說偏差說很極端吧，那如果是相同信仰可能，那種觀念可能就會比較契合，大部分當然不是說每一件事情都這樣，但是我想應該大部份，因為我們所接收到的教育教導可能都是那些。

那裡你曾經有聽過哪些宗教一定要相同信仰的才可以結婚嗎？

有阿我都有聽過，比如說像宗教的話可能以我知道，我有一些朋友，他們都是因為他們都是信摩門教，對他們就一定要一定硬性規定喔，就是你要去找，同樣也是摩門教的，不能是其他宗教，這是我的朋友，是我所認識的。其他比較沒有。



基督長老教會訪談 A4

傳統文化

就是宗教還沒有傳入部落的時候，那部落的村民的信仰是什麼？

應該是信仰天吧，都聽阿公阿嬤的祈禱都是先說天。

那宗教傳進來我們部落之後，那對我們的傳統文化有什麼改變？例如說像我們很著名的有巫師嘛對不對，然後或者是房屋落成的時候，阿或者是小孩子。滿月周歲的時候有什麼改變？

教會傳進來，我不太清楚耶，應該是有，我看過書，裡面寫過布農族的很多文化被日本人禁止，所以應該絕大部分不是宗教影響的。

具體的例子嗎？像婚姻。

婚姻應該最大的不一樣就是如果是信徒的話，會在教堂做禮拜，但也不是說全部都可以喔，還有分呢，如果有身孕的話，就不能再禮拜堂裡面結婚，因為教會規定不能夠婚前性行為，如果有身孕，就只能找外面的場地，但還是走教會的儀式。

巫師的話，應該本來就是不一樣，因為教會給的真理就是，除我以外，你不可以祭拜偶像，所以應該宗教的傳入也會大大影響，像我小時候，我也是給過巫師看過的，因為小時候調皮，喜歡到處亂跑，於是不小心跑到以前巫師下蠱的地方，身上馬上起了一大塊一大塊很癢的包，當時奶奶趕緊帶我到部落的巫師家中，很神奇的是，經過巫師的儀式，竟康復了，當時沒有其他想法，就是覺得很神奇。

房屋落成我覺得沒有影響耶，應該只是換成牧師來要上梁的家裡做祈禱的儀式與祝福吧。

孩子滿月周歲，在傳統的話，我是不太有研究，但就我知道的，我知道會請牧師或著神父來禱告，然後開飯。

祭祀文化

過去我們布農族的祖先，我們會依照布農族的板曆生活，那你們現在還是嗎？

現在沒有了，沒看過。

布農族的傳統傳統祭典。據你所知道的，有哪些？

我知道的就是打耳祭而已。

多久會辦一次？

打耳祭，兩三年會舉辦一次，就各村輪流舉辦。

那你就你知道這些傳統的祭典。這些活動有沒有，因為宗教阿或者是教會的影響，做一些調整，或者是改變？例如像我們布農族有嬰兒祭，那我們會在七、八月的時候。如果一年內有了新出生的小孩，那都會在這個時間在各自的家裡就是舉辦，

就會擺一些食物。會邀請全部落的人們一起來沾沾喜氣，那現在教會如果有新生兒的話，現在教會都用什麼儀式嗎？

傳統布農族有嬰兒祭，現在教會會用小兒洗禮的方式。

再來像布農族有成年禮那你知道布農族成年禮是什麼嗎？

不知道

因為現在教會傳進來，教會有沒有成年禮？

教會有小兒洗禮，長大後如果信仰夠堅定，就可以接受堅信禮，這應該就是算信仰的成年禮吧。

所以像布農族有很多節慶嘛，那教會呢？有什麼節日是你知道的？

教會的特別節日，有聖誕節、復活節、感恩節等等。

請問你會怎麼過？

我們會依照教會的分工進行，像聖誕節就會有平安夜，像平安夜的話我們就會到社區報佳音，報完佳音我們就會到教會舉行禮拜，禮拜完我們也會有摸彩活動。

你會不會認為現在的布農族人參加宗教的活動，或者是這些儀式，會不會多過傳統布農族的祭典、文化活動？

當然呢，我們自己的文化都沒有保存下來反而我們參加宗教的活動，就比較多，但現在好像有人極力在做文化的工作，為了要把我們遺失的文化去找回來，那我覺得這是很好的，現在幾乎我們部落的人實在是比較依賴宗教，很多決定都行宗教為優先考量。

語言傳承

請問你，這是做禮拜的時候，教會都用什麼語言呈現

我們基督教禮拜的時候都是用布農族與呈現有時候會參雜一些國語。

那你是你現在會羅馬拼音嗎？

會啊會羅馬拼音。

那過去阿布農族沒有人教你，這些語言拼音嗎？或者是羅馬拼音，那你是你會因為上了教會之後，發現自己更熟悉羅馬拼音嗎？

有阿，那個時候，我們學校就已經有在教羅馬拼音了，只是後來國中以後就比較沒有再接觸。

後來是因為真的上了教會以後我發現我常常讀族語聖經，然後越讀我就感興趣，因為當這些不同的英文字母拼在一起時，用羅馬拼音的方式去拼的話，唸出來的感覺就特別不一樣，那你會把自己的族語唸出來，但當你唸出來之後，是很有成就感的，所以當我在讀這些，不論是聖經啦聖詩啦，我讀完，我都覺得很有成就感。也因此，我更熟悉羅馬拼音了。

那布農族以前沒有文字，那教會是是教會把它文字化的嗎？就會把他文字化就是包含禱告。

對，因為我還不知道羅馬拼音的時候教會就已經有了

那請問，你們是用什麼語言的經本？

我們是用布農族語卓社群的聖經，那聖詩也是布農族語的。

那當初弄這個族語經本大概是多久以前的事情？

聖經，好像十年了吧，因為聖經裡面有很多專有名詞，想必用族語翻過來應該是非常的辛苦。

自我認同

你認為你自己是怎麼樣個性的人，你的個性是怎麼樣？

我認為我是一個很保守的人，我不太輕易跟別人說出我自己現在的狀況。

那你為什麼要受洗？是因為家庭的影響嗎？

因為家庭的關係，從小就在教會，所以一直接受教會的傳道，時間到了，我自己認為我對信仰夠堅定，所以就洗禮了。

那經過受洗之後，或者是就是有信仰的之後，你認為你本身有什麼改變？

我發現我變得更會設身處地的為他人著想，尤其是當別人碰到困難的時候，我會盡我最大的能力去幫助別人。

你會因為有信仰之後更有信心嗎？

當然會有信心阿，因為我對我自己的信仰更投入。

有什麼具體的例子嗎？

例如學校會挑選幾個在校生代表，我就被選到了，但是我那時候非常的害怕，後來我透過禱告，我透過祈求神，祂就讓我有信心，有一股莫名的力量可以讓你不怕艱難。

那你的家庭啊，有沒有因為宗教受到什麼改變？

我的家庭沒有太大的改變，我是跟著我的奶奶一起到教會的，其他家人也有對基督教有太大的參與，但他們也知道基督教的教義，因為我們還是會家庭禮拜，就是不常參與，就是沒有太大的熱情去參與教會活動。

心靈寄託

你有因為碰到困難，經過祈禱之後，發生改變？

有，我奶奶過世的時候，我非常的難過，因為我就只有跟她去教會去禮拜、讚美、聆聽神的話語，奶奶突然的離開，我很錯愕，真的無法接受，後來，透過禱告，我投過在教會聽到的道理，我知道我奶奶大一定過得很好，一定在神的國度有他自己的一片天，因為信仰，我改變了很多思考模式，我也更豁達了，這就是改變我最大的地方。

如果你的人生遇到困境，你都怎麼辦，像有些去找朋友？

我會找我的朋友訴苦。

那如果你的朋友都不在怎麼辦？

我會用打電話的方式告訴他我遭遇的問題。

然後剛好碰到一些說不出口的這些困難，那你會找誰？

我會禱告告訴上帝我現在碰到的問題，那我應該怎麼做。

那當你禱告之後，問題解決了嗎？

問題怎麼可能解決？就只是心理上會比較安靜，就不會思考很多。

有沒有例子可以分享？當你碰到事情的時候，你很低落，那你做了什麼事情，就像你讓你覺得真的是可以依靠這個宗教？

像我考試的時候，如果對某一科非常的沒有把握，我就會禱告神，求神給我智慧，給我會寫考卷的智慧，那很奇妙的，當我寫那我完全們有把握的科目，這些考卷起碼會有幾題是我會的，因為我根本沒有把握，但有些我會的，那我就覺得，我很幸運的有上帝加強，那也是因為上帝都默默的陪在我們身邊。

求學選擇

你，國小畢業生國中之後的學校有沒有，因為你的、你的信仰來選擇教會學校？

有哇，我大學就是讀基督教大學。

因為跟自己相同的信仰，會比較有安全感嗎？比較有認同感嗎？

跟自己相同信仰的學校，我就會覺得心裡比較安全，應該也是認同感吧。

可是學校私立的學校很貴，但是你還是願意奉獻嗎？

對，因為我已經奉獻了。

擇偶條件

你結婚了嗎？

還沒，我還沒結婚。

如果你的孩子的朋友裡面有佛教、有天主教與基督教，或者是沒有信仰，你會優先選擇跟你相同相同信仰的嗎？

我不會因為宗教而選擇耶，因為不管什麼宗教，我一定會把他拉到我們教會。

為什麼？

因為我希望我的另一半也能跟我在信仰上有相同的共識。

那裡你曾經有聽過哪些宗教一定要相同信仰的才可以結婚嗎？

有啊，我有聽過真耶穌教會比較嚴格，對方你的配偶的信仰也都一定要是真耶穌教會的信徒，那如果執意要結的話，就會把對方接過來過來信真耶穌教會，一樣信同樣的宗教。

天主教訪談 B1

傳統文化

就是宗教還沒有傳入部落的時候，那部落的村民的信仰是什麼？

可能會是在算是日本時代還沒有進來的時候，大概有直接的傳統信仰，那這個傳統信仰大概是有它的一個最基本的信仰元素，伴隨他們一整年一整年過，那我們會理解到了日本時代的時候，可能也相關到這個信仰的部分，那有人是在被殖民的時候，就可能就有時候會看到布農族有些東西是不符合他們，他們的觀點上被限制了。另外很多布農族的信仰部分被限制住了。傳統布農族漢人給布農族一個稱做所謂的泛靈，那布農族知道說這個信仰有一個我們用白話來說的話，他有跟天的信仰有關係，然後跟靈的信仰都很有關係，如果把信仰細分的話，可能就會找到這個信仰真正的涵義在哪裡，然後我們沒有辦法大致上他們會講說泛靈信仰，什麼東西都有靈的這個觀念。

那宗教傳進來我們部落之後，那對我們的傳統文化有什麼改變？例如說像我們很著名的有巫師嘛對不對，然後或者是房屋落成的時候，阿或者是小孩子。滿月周歲的時候有什麼改變？

那個時候本來這種原始信仰的部分呢，它的一個在信仰的一個覺得角色的他本來就是比較薄弱，很容易被取代，在任何國家都是這樣子，當這個新的宗教進來之後，傳教士或是牧師、神父他們一定有他們的一個傳教精神，我們應該是說，在原始信仰裡面，他們看來不完整的部分，看到比較不是圓滿的部分，他們會增加很多的那個信仰元素，那剛好他們會把那個布農族的上天這個部分，也放在信仰裡面的時候，他們慢慢會覺得說，這個新的信仰可能真的可以取代他們以前比較自然的泛靈或其他一個論點上，他們改變信仰，所以他們就很自然而然都會去接受一個新的信仰，而且是急速而且有力的顛覆了他們過去傳統的，這是我們瞭解這個基督信仰進來的時候有那麼大的改變。

婚姻，像很傳統的婚姻，pasiza 就是一個很簡單的，我已經到你的家庭，然後家人或是家族都已經認同這個婚姻，殺了豬，然後只要過了儀式以後，就已經決定了這樣的一個婚姻成立的嘛，然後教會可能會在教會裡面他來的時候，那當然會講說，比較婚姻內涵的意涵，他會有一個比較不同的想法，那婚姻到底什麼意義？婚姻的一個兩者之間的一種角色的問題可能明朗化了、男女來對等、男女平等，那更不一樣的是，包刮基督宗教進來說，有了儀式，所以可能就變成是在宗教來個時候，儀式他們我覺得就跟更豐富、更多元或是更隆重什麼的，所以一下子把這個婚姻的部分也被取代了。

巫師，我們在我們的理解部分，巫師的部分，那比如說在日本時代的時候，他早就已經被日本時代的那些管理，也侷限、限制，甚至是強而有力的推翻，包括很多過去的巫師也被抓去、被監禁過，因為他們就是不願意在部落裡面有這個。他們認為很落後，或是一個很不理智或是沒有什麼考據的這些，巫師的部份

涵蓋到巫醫，所以當時候日本人進來的時候，就已經慢慢淡化了這個巫師這個巫師團的這種凝聚力，或者他們的一個每一年的一個儀式，全都遺失了。後來教會進來的時候，我們看到的在部落裡面，這些團體就慢慢變成是隱藏的，然後呢不讓教會知道，那就是他們知道說，該什麼時候去哪裡聚會的時候，他們默默的把這傳統的儀式舉行，也許這樣的過程當中我們不是很清楚的，可是對當地人說，我們現在在調查的工作說他們怎麼做，其實他們是願意把這東西傳承下去，因為他們畢竟是我們的文化，很大的改變是在這個文化進來的時候，我們原有的比如說包刮婚姻，我們大家婚姻的部分。然後整年度的工作的部分，該進行每一個每一個時段、每個月份所有的儀式，進行的儀式慢慢被取代，那就是另外一個原因是因為小米的這個部分也沒有的時候，我們改變了一個耕作生產的時候，沒有小米之後，很多的儀式都沒有了，所以整個改變當中包刮凝聚的種精神即使慢慢也比淡掉了，比如說，過去的巫師們或是一個領導人，他們在召集來執行這個一個部落的工作的時候，這個號召力是非常有影響力的，那現在因為宗教來的時候，又分不同宗教進來的時候，那個部落裡面就可以看到他們在對部落的一些生活文化，有就相當明顯的區分。

滿月周歲，根據調查的資料，我們卓社群跟其他社群不太一樣，孩子卓社群的孩子的祝福裡，他是比較隨性的，他可能會是在出生之後，可能就有一個儀式，叫做 pangqavic, qavic 叫做地靈，所以有天靈跟地靈區分，在這個即將看得出來，這個孩子是可以活了命之後，這個部分是在舉行，另外一個儀式是特別為這個孩子的，不像其他社群是說要月份的時候做什麼，幾月份的時候做什麼，都沒有，那我們卓社群在這個地方是我們看這個孩子，那這個孩子，都可以活命以後，就是把孩子帶到娘家，由這個外婆她說，外婆跟這些孩子的正能量是很直接的，所以由她來祈福過的時候，孩子的健康就會馬上出現好轉，所以這個樣子的儀式到去他家裡，然後外婆那個地方就給了一隻豬，帶回去養，整這隻豬長大了以後，再請男方、女方的家人一起吃這隻豬這個叫做 angqaqavic，就是另外一個，所以我們看我們這個信仰觀是從哪裡，從這個名稱就知道說，這個我們的這個孩子的這個部分的，很重要的這個信仰的對象，幾乎不是天，是在地。所以為什麼我們稱 qavic 是地母，因為很多地裡面包括像植物、地面上的生物，好像很多的正能量，很多的生命的能量是從地上來的。

現在宗教的孩子的部分是重於洗禮的部分，應該還有傳統的成年禮的部分，這個部分這個地方全都沒有，這個孩子成長的生命裡的那些重要的節慶都不見了。

祭祀文化

過去我們布農族的祖先，我們會依照布農族的板曆生活，那你們現在還是嗎？

目前就沒有了。

布農族的傳統傳統祭典，據你所知道的，有哪些？

祭典喔，那很多耶，一開始我們布農族的一個月分，叫做 **minsamu**，光是開墾就有很多的儀式在開墾的部分，如果我不是開墾，只是整地而已，那又是另外一種儀式，聯播種小米也都是有儀式在裡面，小米放在灑在地底下之後，那他們還有儀式說，讓他們在做儀式，讓這個小米從土裡面長出苗來這都是儀式，那這個部分，我們我們這邊卓社群講說，那個時候跟信義鄉都不一樣，讓他們說集體在做那個八部合音等形式，苗要發芽的部分，也是一個祭典，我們卓社的是各個家族自己來，不像其他社群有社區性的、部落性的，關於農事的部分，我們是各家過各家的。這些過後，看見小米長大之後，還有一些儀式，比如說，授杖的儀式，一直到有很多的這個祭典過了以後，可能就是 **manatu** 的部分，就是疏苗的部分，阿整地阿然後他們好像說把肥肉，放在木頭上面，插在小米田旁邊，就是安靈安撫小米，你們好好成長，靈啊，你們不要跑掉喔，你們要在這裡，就類似餵他們，我說很多儀式是說，這個結束以後，還有再來就是 **pistaqu**，那這個部分是很隆重的四個主要的祭典，射耳祭的一小部分而已啊，還有就是祭食物的、祭肉的、祭人的，我們分兩個部分，成年禮，還有一個是射耳祭為兒童的。

還有就是巫師的法器的部分，到最後是射耳祭，小小小小的一個儀式，射耳祭其實只是一個小小的儀式而已，你看我們被記得的只是小小的一個儀式，然後就是巫師祭的那個法器的祭典在裡面，種種有很多儀式的細節在裡面，一直到把他們這一個禮拜的所有的東西，就是收起來給他放走，會影響到部落的生命，跟其他的民眾放水流放走，這個時候才結束 **pistaqu**，我們布農族卓社群應該還有的就是狩獵的部分，還有做衣服這些儀式的部分，一直到在這裡布農族強調的，還有一個年輕人成年禮的那個軍事訓練，因為我們在旁邊都是異族阿，周圍都是泰雅族或賽德克族，所以我們這個部落的人都很強調這種軍事訓練，因為隔壁就是敵人，最後是我們這裡很特別的部分，就是把所有的收成，田裡面所有收成的作物，收到倉庫裡面，收完之後才開始做 **pasuntamul**，所以這個 **pacuntamul** 是我們卓社群一個很特別的慶典。從一開始，一直到最後可能會分成成很多的祭典，含意是我要與天和好、與地和好、與靈和好，與人和好，為什麼？**pasun**，**tamul**，就是用這個 **tamul** 呢，跟大地所有的天靈、地靈、物靈還有人之間的互相在做一種和諧的動作、調整的動作、重新在和好的動作，重新什麼呢，感恩過去的結束及豐收，以及往後新一年的開始。

還有哪些是現在還有再舉辦的

沒有現在。我覺得從我的角度來看，我們現在布農族沒有沒有祭典阿，那有祭典，現在但的都只是表演而已，那有祭典，表演就不算祭典喔，現在真正在做祭典的族群就是鄒族、排灣、阿美、卑南、邵族，他們是真正在祭典，不是表演，那我們布農族呢，表演哪有祭典，舉辦的重心是在運動會這裡，並不是在裡面的儀式，這是我們還有很大的省思，到底布農族你就問他們到底布農族有沒有祭典，你根本不是在辦祭典，你是在辦比賽、辦一個政治秀，官方做主的，哪有祭典，目前以我的角度來看，布農族到現在沒有真正把祭典，把一個文化表現出來，目前只是一個表演形式，表演就不是真正的祭典，我的看法是這樣。

那你就你知道這些傳統的祭典。這些活動有沒有，因為宗教阿或者是教會的影響，做一些調整，或者是改變？例如像我們布農族有嬰兒祭，那我們會在七、八月的時候。如果一年內有了新出生的小孩，那都會在這個時間在各自的家裡就是舉辦，就會擺一些食物。會邀請全部落的人們一起來沾沾喜氣，那現在教會如果有新生兒的話，現在教會都用什麼儀式嗎？

我們在宗教進來的時候，其實是不同的教派的部分，其實他們有不同看法，有很多的宗教，他是一個完全限制信仰，你不能夠再執行其他的傳統信仰，包括可能語言啦、歌啊、跟衣服都不能穿，不能唱，都不一樣，可是以我們了解，天主教的這部分應該有這樣的想法是這樣，你們進入到一個領域，一個民族，一個國家，你要尊重當地的文化，那就是一個天主教忠於民族性的觀念，那我們並不是要完全侵犯到他們原有的文化，但是也很好的觀念，他們有怎麼樣進行的敬天的這些儀式，我們宗教是不是給他們去做融合，因為我們可以讓他們知道說，其實在這個天底下就是一個天主觀念，那你們過去所認識的可能我們重新再解釋以後，布農族認識的這天，他的偉大，他存在的能量，跟我們人生命跟未來有什麼關係，如果這樣解釋，那我們會覺得說，這個宗教在我們布農族的這個部分，在我們文化裡面，布農族也受到這個宗教的各種重視跟尊重，那就是有很多的宗教，他不是這樣去想的，就馬上說不可以這樣，不可以怎麼樣，會直接阻止，那我們就曾試過在天主教，不管是在東部哪裡，他們把八部合音也變成跟彌撒做結合。嬰兒祭，卓社群目前還沒有。

再來像布農族有成年禮那你知道布農族成年禮是什麼嗎？

原則上，這個布農族的成年禮，那應該有，因為我們 *pistaqu* 的時候，就在裡面就會一個其中一個環節，其實這個環節是成年禮的部分，那這個消失掉了。**因為現在教會傳進來，教會有沒有成年禮？**

那其實在教會天主教這個地方就有相關的那個一種禮儀，就是堅振，就是你已經成長了，你已經長大了，他的角度是從天主使命，交付在你肩上，另外一個做信徒的使命就是這樣子，那這個意義上，其實也是跟我們布農族的這個部分是有連帶關係，可能我們讓你變成是一個新人，讓你變成是一個肯定你成長一段時間之後，附帶的使命可能不一樣，可是呢，在形式上，這樣的一種儀式是一樣的，那我們在天主教這個地方叫做叫做傅油聖事，或是堅振聖事也好，這是一種聖事，那布農的地方，過去在 *pistaqu* 的時候，就有。

所以像布農族有很多節慶嘛，那教會呢？有什麼節日是你知道的？

比較特別的是我們目前比較熟悉的，那大概就是復活節前的，我們所謂的守齋的過程，準備一周聖周的活動，那這是教會裡面很長的一段儀式，那這個部分以後，那大概就是耶穌升天的儀式，在我們天主教這個地方，因為我們還在有跟聖母的這個慶典裡面，也有相當的尊敬，所以聖母裡面就有很多相關的聖母的部分，那在這個過程當中，那我們如果一直到最後的時候，我們也在教會裡面、教

會裡面我們所謂的那個慰亡靈的儀式。我們放在十一月份，中國人是在四月份掃墓，我們天主教是到十一月份才有掃墓，那一直到聖誕節結束。

請問你會怎麼過？

目前已經是依照教會的形式了

你會不會認為現在的布農族人參加宗教的活動，或者是這些儀式，會不會多過傳統布農族的祭典、文化活動？

目前在部落裡面，那部落裡面可能就變成很大的凝聚的部分那種觀念還是以基督宗教的部分，這個團體在教會裡面的凝聚，勝過社區外圍的一些活動，只要有教會說什麼，這些信徒一定是跟著叫會走，那個其他的不一定，目前這樣是有這樣的概念來看的話，所以他們也是跟著教會的整個的步調慶典，去過他們的一整年的生活，已經很少在過布農族的儀式。

語言傳承

請問你，這是彌撒的時候，教會都用什麼語言呈現

每個地方都不一樣，要看地方，有些地方用的語言不一樣，所以最普遍的語言就是國語，那我們目前所看到，最直接的最好的是用國語。

早期的時候，因為跟部落的人聽不懂國語，所以能盡早學會當地的語言去傳教什麼的，現在部落的人就不會講族語了，那一個主禮者講道的人到底需不需要用族語又是另外一種是這樣思想，為什麼？因為我講的東西是目的是你聽的懂，可是我如果講一個你聽不懂的語言，那對每一次的彌撒，會造成很多負面的影響。

那你是你現在會羅馬拼音嗎？

是的

那過去阿布農族沒有人教你，這些語言拼音嗎？或者是羅馬拼音，那你是你會因為上了教會之後，發現自己更熟悉羅馬拼音嗎？

有一段時間上剛接觸的時候非常的困難，但慢慢去深入的研究之後，對這個羅馬拼音變得很熟悉，所以我們這個地方，目前很多的教會，因為有一個原因是我們的語言在部落裡面是慢慢被重視，這裡的語言可能會變成是一個國家的語言，或是將來可能會變成是有用的，雖然慢慢在教會裡面，學語言的部分那種氣氛就慢慢會興盛阿。所以會因為上就教會後更熟悉。

那個年代學校沒有教羅馬拼音，那你是怎麼學的？

那個我的特殊情況是，我們早期的神父本來就一些美國神父他們來的時候，他們用他們所發展的一個羅馬拼音系統，也有他們，那我們也稍微看這個，我不太一樣是我到國外去，我回來以後，這個東西自然是很熟就學會了，因為學英文。

那布農族以前沒有文字，那教會是是教會把它文字化的嗎？

目前早期比如說我們這些早期的文獻，大部分原先就是那些牧師、神父做早期的語言的資料，沒有錯是教會，因著教會，他們才有這個撰寫的這些經文，然

後是講道稿或是翻譯的這些書本，就是因為這個教會的存在，最早期的資料沒有錯，教會的進來才有這樣的起源。

那請問，你們是用什麼語言的經本？

我們大概是用羅馬拼音的經本

那當初弄這個族語經本大概是多久以前的事情？

這經本大約是在六、七十年以前就開始神父進來的時候，想辦法第一個接觸布農族，就已經開始拚布農族的音了，一開始就講，要翻譯就找那些老人、及早期的傳教老師，就是跟他們互動一下，你們天怎麼說，教會怎麼說，就是開始再把它寫下來拚出來，這早期的那些神父就已經在這個部落裡面，大概有六、七十年前就已經開始了，最早是用英文系統的拼音。

自我認同

你認為你自己是怎麼樣個性的人，你的個性是怎麼樣？

我的個性是很像布農族的，不輕易發怒、以和為貴的個性。

那你為什麼要靈洗？是因為家庭的影響嗎？

那應該是教會，我跟教會之間的那影響吧，因為我們常常會在教會活動，那如果說沒有靈洗，大概也不太好。

那經過受洗之後，或者是就是有信仰的之後，你認為你本身有什麼改變？

我自己會覺得說，我可能會真正變成是這個團體裡面的一份子，大概那剛開始靈洗，也比較懵懂，那慢慢長大了，有開始明白這靈洗的意涵之後，那就知道說，我可能在教會裡面扮演哪種角色，那自己跟信仰團體裡面可能是一整體的概念，然後我就跟天主間，就會有一個永久性的聯結，靈魂上，跟天主就結合。

你會因為有信仰之後更有信心嗎？

應該是應該都會自然而然的，就會有我們大概也就會有一種叫託付，依賴這樣的氛圍，感覺是說，天主，我盡心去做了有什麼結果就交託給你吧！這個就是信心。

有什麼具體的例子嗎？

有很多，比如說以前在選擇人生的時候，如果這條路是你願意讓我走的話，那我覺得那我就順著你走，我就順著走啦，我就當神父了。然後我覺得我一生當中，最大的改變，這肯定是哪裡，我們在國外唸書的時候，是完全一個不會語言的去學義大利文，然後，好我新學了的一年的語言了之後呢，那我的教授、我的老師語言老師，包括我的那個義大利的朋友是跟著我陪我去讀語言，他就告訴我們說，你學這一年了，你的語言根本就不可以到學校去唸書，他是很直接的告訴我啦，所以我進去唸的時候真的是一本一本一本的書這樣念過來、考試、念過來、考試，那老師教授告訴我，唯一最大的能量，是我們的信心，跟不間斷和不放棄，我常常就會說好，我就不知道，我就跟我每次祈禱，就會跟天主說，你既然要我來一定有你的方法，那我這個程度上，我好像都不可以，你看人家已經考完了，我還沒有考試，那怎麼辦，我不是往後在一直在補考補考，我想說，天主既然答

應我來這裡，帶著我來這裡一定有你的方法，那我就這樣，一直到最後，我的考試全部一個一個過關了，到最後畢業考的時候，我的那個題目，放了五十二個題目，這些題目是你這兩年內所學的。我每一本書裡面會取幾個題目，不曉得怎麼了，突然有一張題目很神奇的掉到我面前，剛剛好，為什麼我就不知道為什麼就剛好掉到我前面，就這樣，我就過了，你看我就沒有想到真的，我真的就畢業考的時候，我有看到很多的同學也都還沒過，心中還是感謝，你說要去否認他嗎？你真的是有心求他，他真的是一定會幫你的。

那你的家庭啊，有沒有因為宗教受到什麼改變？

因為家裡都是相同信仰，所以會有更團結、家庭反正同樣信仰就不會有所阻礙，就是很大的一個向心力跟共同一種幸福生活，當然我們會常常比如說，如果是我們在今天有很大的節日，那我們這個家庭就會聚在一起；今天我們到哪裡過聖誕節，我們就會更有心聚在一起。

心靈寄託

如果你的人生遇到困境，你都怎麼辦，像有些去找朋友？

我們第一個可能我以為的個性。我說再大的困境真的是自己沒有辦法去面對的時候，那信仰他自然而然，是我的第一首選，就會說，這個事情難倒我了，天主你既然要我面對這裡，一定不是只有一個負面或是懲罰罪惡，什麼一定不是，一定你要我去面對的一個面對的問題，可是是方法，我如果找不到的話，一定會有你的新的方法，我的習慣是祈禱以後敬會付出行動。

那當你禱告的之後，問題解決了嗎？

我到目前遇到真正的問題沒有解決嗎？大概沒有，就是都解決了。

有沒有例子可以分享？當你碰到事情的時候，你很低落，那你做了什麼事情，就像你讓你覺得真的是可以依靠這個宗教？

那如果說一件事情沒有成功，那不一定是天主沒有作為，不一定是我們無能，那我們會講，我們會想到什麼呢？可能這個事情的結果是針對更多的益處而產生的結果，這樣去，換算一下每一個困境的時候，其實這個困境就可以不是不是一種打擊，或是一種你對信仰中失落的那種，那種原因或因素，一定要會判斷，很多人生的過程當中可能不是能夠一一的想法去看，那是一位可能是天有另外一種特別的安排，一定要這樣去想，信仰本來就這樣，因為是信仰的角度，唯一最好的角度不是你的角度、是天的角度。

求學選擇

你國小畢業生國中之後的學校有沒有，因為你的、你的信仰來選擇教會學校？

比如說我是升高中的時候，那個時候是我覺得是從我的角度去看的話，那是因為我家庭不能提供我念書，所以我要靠教會，那從從天主的角度去看是，我要你家庭沒有錢，那是因為我在召喚你，跟著我的腳步，所以我就會知道說，那應該是一個很特殊的一個情況之下，我就去台北念書了，去讀了天主教恆毅中學，

讀書不用錢，教會會幫忙出，我沒有錢，所以我沒辦法讀，教會就提供你所有的教育阿、吃、住阿，大概就是這樣。



天主教訪談 B2

傳統文化

就是宗教還沒有傳入部落的時候，那部落的村民的信仰是什麼？

本來只有敬天及敬地，然後敬祖先。

那宗教傳進來我們部落之後，那對我們的傳統文化有什麼改變？例如說像我們很著名的有巫師嘛對不對，然後或者是房屋落成的時候，阿或者是小孩子。滿月周歲的時候有什麼改變？

剛開始有改變，有很多屬於我們的祭典阿，都不能，因為我們布農族一年四季都有記點嘛，譬如說，嬰兒祭，長老就會就有舉辦嬰兒節，我們天主教就沒有，打耳祭也有嘛，可是現在變成感恩祭，我們所有的東西，曬乾完後，要放在穀倉裡面，祈求我們以後要明年的收成比今年更好。

具體的例子嗎？像婚姻。

以前是搶婚，日據時代就不行了，如果你家裡的閨女沒有嫁出去的時候，就會直接配對，有宗教之後，就會在教會結婚了。

巫師，教會來部落了之後，就慢慢的被抹去了，我知道有巫師存在，我們大概三月底到四月初的時候，我們都不可以出門，因為巫師們會聚在一起交流法術，讓他們的法術越來越好，巫師也有分好的跟壞的巫師，好的巫師就會子孫滿堂，壞的巫師就會一兩個小孩，沒有兒子，巫師的由來有分兩個，一個是由託夢的，一個是用種的，如果巫師看祭你有慧根個時候，就會摸你的手，三月底到四月初就是打耳祭的前夕，他們就會帶有慧根的小朋友學習；託夢的話呢就是因為沒有找到傳人，所以用託夢的方式，在夢裡教育你說，你要學什麼法術，不一定是什麼，也有的是草阿、石頭阿、木頭阿或沙子，後來教會進入後，規定說不行，不可以拜偶像，其實他們不是拜偶像，因為如果是小病的話，就可以醫治，大病的話就會叫他們去醫院。

房屋落成，上梁後會灑麻糬，就會讓房子穩固，然後請家中會部落最老的，來做祈福儀式，因為我們布農族沒有頭目。但是後來，宗教傳進來後，就變成了神父或者牧師來做祝福祈禱。

布農族滿月，以前沒有辦滿月啦，那是跟後來的漢人學的，傳統是孩子是孩子還沒滿一歲時，不會帶去娘家，一歲後，娘家會準備一隻母雞兩隻小雞讓孩子帶回家，也會請耆老祝福，現在也換成神父或者牧師。

祭祀文化

過去我們布農族的祖先，我們會依照布農族的板曆生活，那你們現在還是嗎？

現在沒有了

布農族的傳統傳統祭典。據你所知道的，有哪些？

除草祭，前三天就會準備了，除草的前一天都會吃素，就是你不能喝酒，不可以吃肉，工作完之後才會恢復。

打耳祭所有的小孩子，男孩，這一年的孩子，都要去射山豬的耳朵，就算只是嬰兒，爸爸也會帶著嬰兒做。

還有一個是新的首飾或著衣服，就放那邊一起祈福，這樣說是希望穿得比較堅固或耐穿。

感恩祭，感恩祭就是八月，所有的收成，像小米阿，我們不教小米祭，我們叫感恩祭，還有玉米啦，反正那一年的收成，都要進倉庫，開始在那邊就開始唱歌、跳舞、喝酒啦，然後就開始男生怎麼摔角，就是慶祝豐收，然後摔角，摔角時，不能贏阿，一定要輸，不然你贏的話對方會帶走你身上的運氣。

多久會辦一次？

打耳祭一年一次，感恩祭兩年一次。

那你就你知道這些傳統的祭典。這些活動有沒有，因為宗教阿或者是教會的影響，做一些調整，或者是改變？例如像我們布農族有嬰兒祭，那我們會在七、八月的時候。如果一年內有了新出生的小孩，那都會在這個時間在各自的家裡就是舉辦，就會擺一些食物。會邀請全部落的人們一起來沾沾喜氣，那現在教會如果有新生兒的話，現在教會都用什麼儀式嗎？

以前都會叫天，以前我們老人家相信這世界上有三種人，地底人、再來就是我們、來有天上人，所以我們會敬天；現在就是上帝也是天啦。

嬰兒祭現在都會在教會舉辦，就是給牧者祈福啦，以前的嬰兒祭是祈求小孩平安長大，天主教就是靈洗。

再來像布農族有成年禮那你知道布農族成年禮是什麼嗎？

以前成年禮就是男孩子要拔門牙，代表你已經成年了，我們還有穿耳洞，男孩子穿一個耳洞，女孩子穿兩個耳洞，如果有穿的話，往生的話我們的路會好走，阿如果沒有穿耳洞的話，你走的路都是有刺的，所以會先刺。

因為現在教會傳進來，教會有沒有成年禮？

初領聖體要去上課才可以領聖餐，領聖餐是跟這個不一樣的，上完之後，就會在耶穌君王節的時候或者教會的節慶裡舉辦。

所以像布農族有很多節慶嘛，那教會呢？有什麼節日是你知道的？

除了固定的，八月聖母日、聖誕節、復活節要守齋、復活節，我們其實常禮拜五我們會做小齋。

請問你會怎麼過？

就是按照教會的形式過節，或者辦告解。

你會不會認為現在的布農族人參加宗教的活動，或者是這些儀式，會不會多過傳統布農族的祭典、文化活動？

也差不多吧，都在過教會的節日，像打耳祭會限定人數，因為是官方舉辦。所以我們參加很多教會的活動，只是我覺得主辦單位已經變成是官方了，所以參

與的人數變得很不像以前一樣，而且被經費侷限限制住了，所以很多都不自由，以前的話家裡有什麼什麼的，都會拿出來分享，所以教會的活動比較多。

語言傳承

請問你，這是做禮拜的時候，教會都用什麼語言呈現

我們現在都用國語，有時候會參雜一點族語。以前就是神父會學布農族語，而且用布農族語講道理。現在是因為神父都不一樣，有時候讀經時，還是會聽到族語，聖歌大部分也是唱布農族語。

那你是你現在會羅馬拼音嗎？

不會，因為我覺得用羅馬拼音，已經失了我們原本的音調，如果用英文去拼音就更接近我們的語言，

那布農族以前沒有文字，那教會是是教會把它文字化的嗎？就會把他文字化就是包含禱告。

神父將族語文字化。

那請問，你們是用什麼語言的經本？

國語經本，但是讀經者會看著國字，用母語說。

自我認同

你認為你自己是怎麼樣個性的人，你的個性是怎麼樣？

我認為，因為我是金牛座，比較固執，我很了解我自己，只要人不犯我，只要人犯我，我就不好意思了，可是現在我從是老人居家服務的工作，所以我現在講話會委婉一點，以前我都是直話直說的，所以我們六個兄弟姊妹，我媽媽臨走前，他比較不放心我，可是還好，感謝天主，讓我回到山上。

那你為什麼要靈洗？是因為家庭的影響嗎？

因為跟著父母，也就是家庭的影響，後來有一段時間出去外的了，就沒有很頻繁的去教會，偶爾幾次而已。後來因為自己對信仰的感動，所以領堅振。

那經過受洗之後，或者是就是有信仰的之後，你認為你本身有什麼改變？

只是心靈上的寄託吧，當我走不出去的時候，因為很要求完美，不喜歡跟人家說今天怎麼樣怎麼樣。如果今天表演時狀態不好，還是怎樣，我下次一定會改進。我認為宗教帶給我心理層面的安慰。

你會因為有信仰之後更有信心嗎？

有時候有，有時候會迷路，信仰很重要，但不要很執著，宗教的確給了我很大的信心。

有什麼具體的例子嗎？

像我剛回來的時候，我常常出國，大部分的亞州地區我都走過了，因為表演的關係，讓我明白，既然天主給了我這麼美妙的歌聲，我就要到處走，不能枉費天主賜予我的恩典，雖然沒辦法當成歌星，但我還是盡力。

那你的家庭啊，有沒有因為宗教受到什麼改變？

有，人家講說父母親如果不在了，這個家就散了，什麼都散了，可是我們的家庭不一樣，我們會更有向心力，而且更團結。就像我姊姊他們有困難時，他們會幫助我，那我住院時，他們也會來關心我，大家還是會互相。

心靈寄託

如果你的人生遇到困境，你都怎麼辦，像有些去找朋友？

不會不會，我會直接尋求宗教

那當你禱告的之後，問題解決了嗎？

心裡會很平靜，我如果沒辦法祈禱的時候，我會唱歌，唱到眼淚流出來。有沒有例子可以分享？當你碰到事情的時候，你很低落，那你做了什麼事情，就像你讓你覺得真的是可以依靠這個宗教？

我曾經在新竹，跳海自殺，因為我跟兄弟姊妹吵架，結果我大姊挺著大肚子一直找我，我被旁邊釣魚的人救起來時，不好意思，所以我改口說自己是滑倒的，跳海之前我祈求上帝，保佑我的家人，因為我大姊快生了。當時我大姊還從台中來找我，我很不好意思，跳海原因是因為他們都不理我，因為剛開始要變胖了，所以我吃了減肥藥，吃到原來裡面是安非他命，我才吃一個禮拜，我就不吃了，我是買減肥茶，但裡面加入了安非他命。從那時候，我脾氣改了很多。

上帝不會馬上幫我解決，那只是撫平我的心境。

求學選擇

你，國小畢業生國中之後的學校有沒有，因為你的、你的信仰來選擇教會學校？

沒有，因為以前哪裡有錢，沒錢到一個月只能回家一次阿。

因為教會學校是私立的，那如果沒有的話，教會蓋的學校都是私立的學校，那你會願意去讀嗎？

我應該不會，我不會去讀，因為從小我的目標是我要讀國立藝專，現在叫藝術大學。

可是學校私立的學校很貴，但是你還是願意奉獻嗎？

不會，因為我的志向是歌星。

擇偶條件

你結婚了嗎？

沒有

如果你的朋友裡面有佛教、有天主教與基督教，或者是沒有信仰，你會優先選擇跟你相同相同信仰的嗎？

不會

為什麼？

因為都一樣啊，都是神愛世人，大家的信仰都一樣，都是勸人好啊。那裡你曾經有聽過哪些宗教一定要相同信仰的才可以結婚嗎？

以前啦，我們以前是長老教會很嚴格，摩門教、真耶穌教會。



天主教訪談 B3

傳統文化

就是宗教還沒有傳入部落的時候，那部落的村民的信仰是什麼？

以前會提到天，我們都是敬天。

那宗教傳進來我們部落之後，那對我們的傳統文化有什麼改變？例如說像我們很著名的有巫師嘛對不對，然後或者是房屋落成的時候，阿或者是小孩子。滿月周歲的時候有什麼改變？

因為時代的改變了，傳統用的是搶婚，現在會在教會裡面，有他的儀式，裡面他才會有個趨勢就是說，然後一些像早期的巫術他會慢慢淡化，然後會沒有傳承，所以慢慢融入教會的時候是專心在教會，只是他們會當作一樣的意思，傳統的文化，像巫術那些，已經慢慢地淡化，而且到現在都沒有傳承，全心投入在教會。

還有別的例子嗎？

房子落成，以前請那些長者、長輩，他們會落成的房子祈福，我那時候也是要上梁的時候也是要經過丟麻糬的儀式，那是年糕就是黏的嘛，才能穩固結構，那現在還是也有，還是有還是會請長輩來祈福。至於有什麼改變，就只是耆老祈福變成神父或者牧者長老。這一點的話是還好，沒有什麼太大的改變。

祭祀文化

過去我們布農族的祖先，我們會依照布農族的板曆生活，那你們現在還是嗎？

沒有吧

布農族的傳統傳統祭典。據你所知道的，有哪些？

小米祭、打耳祭

多久會辦一次？

現在有舉辦的是打耳祭。

那你就你知道這些傳統的祭典。這些活動有沒有，因為宗教阿或者是教會的影響，做一些調整，或者是改變？例如像我們布農族有嬰兒祭，那我們會在七、八月的時候。如果一年內有了新出生的小孩，那都會在這個時間在各自的家裡就是舉辦，就會擺一些食物。會邀請全部落的人們一起來沾沾喜氣，那現在教會如果有新生兒的話，現在教會都用什麼儀式嗎？

辦滿月也會請神父來祈福，一般還是去到教會為主。

再來像布農族有成年禮那你知道布農族成年禮是什麼嗎？

以前有聽過的應該是帶小孩參加射耳祭嘛，還有聽過是拔牙祭的。

因為現在教會傳進來，教會有沒有成年禮？

沒有，教會的話就只有領堅振。

所以像布農族有很多節慶嘛，那教會呢？有什麼節日是你知道的？

三大節、復活節、聖神降臨、耶穌君王節、聖母升天。

請問你會怎麼過？

我們教會有年曆，按照教會的形式進行。

你會不會認為現在的布農族人參加宗教的活動，或者是這些儀式，會不會多過傳統布農族的祭典、文化活動？

有，現在大部分都在教會，以教會為主。

語言傳承

請問你，這是做禮拜的時候，教會都用什麼語言呈現

禮拜天，大概都是用布農族卓社群的語言。

那你是你現在會羅馬拼音嗎？

不會看，只會唱，我就一直聽聽老人家唱，就會唱了阿，但就是不會看。

那布農族以前沒有文字，那教會是是教會把它文字化的嗎？就會把他文字化就是包含禱告。

是。

那請問，你們是用什麼語言的經本？

彌撒的時候，是用母語用羅馬拼音，但是不是用我們卓社的語言，而是其他社群的。

那當初弄這個族語經本大概是多久以前的事情？

不知道，本來好像有卓社群的經本，但被燒掉了，沒有保存到。

自我認同

你認為你自己是怎麼樣個性的人，你的個性是怎麼樣？

我有一點固執啦，但是要看狀況，我也比較堅持啦，我對自己也沒有很了解，每個人應該也不太了解自己，而且有時候會得意忘形，可是事後會想說，我這樣不對。

那你為什麼要靈洗？是因為家庭的影響嗎？

我靈洗是因為父母親的關係，後來領堅振是因為我覺得我要完全付出啦，剛開始是自己的影響，後來是因為自己的感動。

那經過受洗之後，或者是就是有信仰的之後，你認為你本身有什麼改變？

會遇到一些困難，或者不愉快的事情，我自己會反省啦，如果是我年輕時，我就會堅持，我對就是我對，後來我就會用時間來撫平我的心。

你會因為有信仰之後更有信心嗎？

會

有什麼具體的例子嗎？

家裡比較平順阿，因為我們會去望彌撒，所以家裡就會比較順，小孩子看見我們的這樣的信仰，他們會多少會感動，不會說對父母親不禮貌。

那你的家庭啊，有沒有因為宗教受到什麼改變？

家庭我覺得影響的比較廣，團體方面，會有快樂的心情，想說我如果有能力，我就會多一點奉獻，讓有需要的人會收到這個感受。也因為宗教，我們家裡也會更有向心力，也更團結，雖然說我們沒有在一起啦，各自做各自的工作，還是會互相鼓勵聯絡感情。

心靈寄託

如果你的人生遇到困境，你都怎麼辦，像有些去找朋友？

沒有，我會自己冷靜，我會思考說，怎麼走下一步。

那如果你的朋友都不在怎麼辦？然後剛好碰到一些說不出口的這些困難，那你會找誰？

那要看事情的困難度，一般到目前為止，是沒有碰到需要幫忙的困難，都是我盡量會幫助別人。那真的我還是會祈禱，包括我對植物，有些植物需要修剪，我會心疼，我會禱告說，雖然你不能跟我講話，因為不得以，會讓你受傷，透過天主來保佑。

那當你禱告的之後，問題解決了嗎？

心情會被撫平。

有沒有例子可以分享？當你碰到事情的時候，你很低落，那你做了什麼事情，就像你讓你覺得真的是可以依靠這個宗教？

有，最近，我有在砍草，我不會把樹種在界線上，然後我砍草，鄰居有種些植物，我沒有看到，不小心砍到了，與鄰居起了口角，但我心情還是很難過，所以因為我對萬物都很在乎，所以我就祈禱，希望這件事就到此為止，我退一步，後來因為祈禱之後，我的心情被撫平了很多，且被淡化很多。

求學選擇

你的孩子，國小畢業生國中之後的學校有沒有，因為你的、你的信仰來選擇教會學校？

沒有，因為附近沒有教會立的學校，所以沒有去考慮讓孩子讀。

因為教會學校是私立的，那如果沒有的話，教會蓋的學校都是私立的學校，那你會願意讓孩子去讀嗎？

因為那時候經濟的關係，我可能會花很多錢，如果經濟許可的話，我可能會讓小孩去讀，但主要還是要看小孩子想不想要，有的科系有，有的沒有，所以還是要評估，但是我不排斥啦。

如果你願意讓孩子進去的話，那你會讓他進去的原因是什麼？

因為一般來講，學校有這個信仰，所以心靈上會引導他，比較不會學壞的事情。

因為跟自己相同的信仰，會比較有安全感嗎？比較有認同感嗎？

對

可是學校私立的學校很貴，但是你還是願意奉獻嗎？

如果經濟許可的話，我還是願意奉獻。

擇偶條件

你或者你的孩子你結婚了嗎？

結婚了

如果你的孩子的朋友裡面有佛教、有天主教與基督教，或者是沒有信仰，你會優先選擇跟你相同相同信仰的嗎？

對

為什麼？

因為我的認知是跟我相同都是天主教或基督教的宗教的個性比較溫和。

那你的另一半跟你是相同信仰的嗎？

對啊

那裡你曾經有聽過哪些宗教一定要相同信仰的才可以結婚嗎？

沒有耶，目前是沒有很強制一定要同信仰才能結婚，有聽過真耶穌教會的盡量要跟自己同信仰的啦。



天主教訪談 B4

傳統文化

就是宗教還沒有傳入部落的時候，那部落的村民的信仰是什麼？

早期老聽老人家講，就是以前的阿公阿嬤，他們在講的就算那時候沒有教會的時候，他們也是會說，今天敬天敬地，所以只要一出門，他們還是在門口，先就類似我們現在禱告的意思嗎？可是他們只是說，呼喊天，告訴天，然後敬地這樣子。

那宗教傳進來我們部落之後，那對我們的傳統文化有什麼改變？例如說像我們很著名的有巫師嘛對不對，然後或者是房屋落成的時候，阿或者是小孩子。滿月周歲的時候有什麼改變？

舉例來講，像我生第一胎的時候，我媽媽還帶我去，找那個就是會巫術的耆老，因為以前，老一輩的觀念就是說，譬如說要生產的時候，有人說怕會被人家，就是會巫術的人去把你下蠱，所以就帶我們去看，結果那個部落的巫師就講說，沒有關係啦，小孩子沒事，直接帶去醫院就好了，不要擔心。

還有別的例子嗎？

房屋落成沒有影響，我們還是照著先人的儀式。

婚姻，早期會請長者祈福，現在會請神父阿或者牧師來禱告。

祭祀文化

過去我們布農族的祖先，我們會依照布農族的板曆生活，那你們現在還是嗎？

沒有了吧

布農族的傳統傳統祭典。據你所知道的，有哪些？

一般的老人家 pistaqu 是四月嘛，就是說以前老人家的巫術阿，他們會聚在一起，每年都會聚在一起，中文就是巫術交流嘛，譬如說你會、我會，我們就會聚在一起互相交流巫術。懂的人就會交流，但是一般人不能隨便進去喔。還有 masantamul，小米祭，他們會釀酒。還有打耳祭，很像有嬰兒祭，但沒有碰過。多久會辦一次？

現在有舉辦的是打耳祭，兩年輪一次，不是每年都有，各部落輪流舉辦。那你就你知道這些傳統的祭典。這些活動有沒有，因為宗教阿或者是教會的影響，做一些調整，或者是改變？例如像我們布農族有嬰兒祭，那我們會在七、八月的時候。如果一年內有了新出生的小孩，那都會在這個時間在各自的家裡就是舉辦，就會擺一些食物。會邀請全部落的人們一起來沾沾喜氣，那現在教會如果有新生兒的話，現在教會都用什麼儀式嗎？

現在就滿月酒，滿一個月會辦一次，教會的話就是一個靈洗了阿，因為這是一個新生兒阿，辦一個靈洗，這個是宗教的阿，辦滿月也會請神父來祈福，一般還是到教會啦。

再來像布農族有成年禮那你知道布農族成年禮是什麼嗎？

以前有聽過的應該是帶小孩參加射耳祭嘛，早期的話，男生到了一個年齡的時候，爸爸會帶你去教你怎麼去射弓箭，會打獵的技能。還有聽過是拔牙齒的，可是那應該是很早以前的，我們沒有碰過。

因為現在教會傳進來，教會有沒有成年禮？

沒有，教會的話就有領堅振，在來是到了國中之後，沒有靈洗，不能領堅振，領堅振就像長大的概念。

所以像布農族有很多節慶嘛，那教會呢？有什麼節日是你知道的？

聖母升天、復活節、聖神降臨、耶穌君王節、聖誕節。

請問你會怎麼過？

那這些節慶，我們教會有年曆，教會會有年曆，那就按照教會的形式進行。你會不會認為現在的布農族人參加宗教的活動，或者是這些儀式，會不會多過傳統布農族的祭典、文化活動？

超過？沒有吧，因為我們的宗教沒有去限制說不能去參加這些祭典活動，只是我們的宗教文化比較弱了，比較以宗教為主。

語言傳承

請問你，這是做禮拜的時候，教會都用什麼語言呈現

只要禮拜天，大概都是用布農族卓社群的語言比較多啦，很多都是聖歌阿。

那你是你現在會羅馬拼音嗎？

不會，完全不會看，只會唱而已，因為我們耳濡目染這樣子會的，我就一直聽聽老人家這樣唱唱唱，我們不是這樣子看文字唱啦，長老教會比較會看啦，所以有一次我們要學唱歌的時候，教我們的牧師才說，蝦，原來你們都不會看羅馬拼音喔。

那過去阿布農族沒有人教你，這些語言拼音嗎？或者是羅馬拼音，那你是你會因為上了教會之後，發現自己更熟悉羅馬拼音嗎？

不會

那有具體的例子嗎，你是怎麼學會就比較更熟悉羅馬拼音？

不會

那個年代學校沒有教羅馬拼音，那你是怎麼學的？

沒有

你是怎麼學的？

沒有

那布農族以前沒有文字，那教會是是教會把它文字化的嗎？就會把他文字化就是包含禱告。

是教會保留的。

那請問，你們是用什麼語言的經本？

教會儀式進行中用的經本是布農族語的。

那當初弄這個族語經本大概是多久以前的事情？

不知道耶，本來已經有卓社群的經本，但是失火了，沒有保存到，所以沒有卓社的經本。小時候也有聽到老人家唱歌，但那個內容就不是我們卓社的語言了。

自我認同

你認為你自己是怎麼樣個性的人，你的個性是怎麼樣？

應該不是那麼很剛強的，是軟弱的，我夠了解我自己。

那你為什麼要靈洗？是因為家庭的影響嗎？

靈洗是不得已阿，是因為我們還是小孩子，我們是很小，一出生就有靈洗的，是因為家庭的家庭就是原生家庭，就是因為就是已經正式踏入教會了，那我們就是跟著家裡這樣，一直到現在的。

那時候十幾歲的時候領堅振，前面是家庭影響，後面就是自己有所感動，因為從小開始接觸到教會，在我們那個年代，我們從小一直在教會，譬如說暑假，我們一個月都會在教會，他們六年級、我們一年級，我開始的時候就會跟著他們這樣子走一條很遠的路去接神父，到了二年級的時候，一直到二、三、四年級，直到五、六年級，甚至我有時候會一個人這樣子去武界接神父，就變成比較嚮往到教會去聽道理啊，比較懂事了以後，這個信仰，我就是感恩，像我跟先生出去外地的這三十年來講，我就覺得很感動，就是我們也是一直沒有離開教會，我就算在外面的以後，我們還是都有去教會，是很感恩說，我們這三十年就是在一路上都是很平安、比較不會說大起大落的這樣子。

那經過受洗之後，或者是就是有信仰的之後，你認為你本身有什麼改變？

至少我們會有一個信念，就是說，你就不要不要有做犯罪，或者是某些行為會隨便這樣子，我們姓那個天主的、那個信教的那個觀念，這個是在我的那個心裡面。

你會因為有信仰之後更有信心嗎？

有，對阿。

有什麼具體的例子嗎？

實際上，我以前是還小的時候，我很怕，只是反正就會怕，尤其就是我們剛好我們那時候有一個小孩子被水沖走，就知道死掉了，就會怕。我們以前的山上的家裡有兩間，那是老房，所以我們要到另一邊洗澡，我們要去隔壁，連這樣一小段家門前的路，我就很怕了，晚上、晚上就不敢出門。可是在我們已經慢慢堅定說我們有那個信仰的時候，我就慢慢慢慢走出來，不會怕，然後就慢慢開始，後來他們上國中了以後在我小學二、三年級都可以一個人從萬豐走到武界去接神父，我慢慢開始到大概中年級、高年級以後比較不會那種心理會恐懼說，不管是白天，還是晚上也不會說很害怕一個人。

那你的家庭啊，有沒有因為宗教受到什麼改變？

應該是凝聚力，不管是父母親，或者是小孩子，我們的凝聚力就很好，我總是覺得說，我們都是從父母親跟我們講的，或者是我們在教會來聽這些道理，我們總是會尊重，就是長幼有序這樣子，然後就是會比較體諒，也比較會諒解，不管是哪一方的錯，我們都會去原諒去諒解他們，然後再來一個，我們也比較會體恤自己的父母親，還有那個兄弟、姊妹這樣子都是因為宗教的改變，會讓我們家庭有這樣的風氣，應該是這樣，然後再來就是老人家嘛，老人家給我們的觀念，就是從阿公阿嬤這樣子都會告訴我們，不管是吃的還是穿的，老人家都會講，我們有得吃就好了。我們有得穿就夠了，就好了。以前我媽媽也會這樣說，不可以羨慕人家穿什麼吃得好這樣子，老人家也會告訴我們自己要努力爭取，我們才會有這些東西嘛，不可以看人家的，也是因為有宗教的關係。

心靈寄託

如果你的人生遇到困境，你都怎麼辦，像有些去找朋友？

很少找朋友

那如果你的朋友都不在怎麼辦？然後剛好碰到一些說不出口的這些困難，那你會找誰？

我只會祈禱，跟天主祈禱。

那當你禱告之後，問題解決了嗎？

我就會聽天由命，我只會想說，都交給天主。比如說，有時候以前在外面這樣子，我們小孩子還小我們的我們兩個的薪水加起來，都會真的是剛剛好剛剛好這樣，總是會想怎麼辦，下個月到了，我們剛剛好沒有那怎麼辦，可是就很自然的，也是就可以度過啦，所以有時候就算你一直煩惱一直煩惱，開始。我們只會說，那就是看天主怎麼安排啦。我總是會會一直說，我們就看天主給我們怎麼安排，因為就算你一直煩惱一直憂慮這些事情的時候，也是沒有辦法解決啊，最後還是會渡過。

有沒有例子可以分享？當你碰到事情的時候，你很低落，那你做了什麼事情，就像你讓你覺得真的是可以依靠這個宗教？

對阿我覺得好像常常會這樣，譬如我們有時候一直煩惱說哎呦怎麼辦，結果冥冥之中，好像有天主，有安排給我們的那條路就在前面，所以有時候會想說，我們之前在煩惱的那些都是多餘的。就像早期我們在外面，都是幾乎是錢的問題。可有時候就本來一直想說怎麼辦，錢都沒有了，結果我有時候統一發票會中獎，就是有時候衣服裡面還會發現有錢，我們在外面這樣子喔。你只要你沒有好好去規劃的時候，兩個夫妻會為了錢吵架，所以實際上，我們很少很少為了金錢去吵架，就是說，我會都會去先把一些東西去安排。除非真的是不得已，所以有時候常常有時候把錢借出去給別人時，他有說啊，我什麼時候還你什麼時候還你，但是到最後都沒有還。我生活很困難的時候，我也都會都是會去祈禱，像我們在外面這樣子那麼久的時間，我們也一直都沒有離開教會，我們心裡還都是一直有上主。

求學選擇

你或者是你的孩子，國小畢業生國中之後的學校有沒有，因為你的、你的信仰來選擇教會學校？

小孩沒有意願

因為教會學校是私立的，那如果沒有的話，教會蓋的學校都是私立的學校，那你會願意讓孩子去讀嗎？

願意阿，裡面一定會教一些真理。

如果你願意讓孩子進去的話，那你會讓他進去的原因是什麼？

我相信因為他們在譬如說，假如啦，就是就是一間教會的學校的話，我相信他們會給小孩子的教育都是一個應該都是比較正能量方面的個教育啦，教會的學校他們也沒有會去要求學生說，小孩子就是你一定要信，只是說他們也是會灌輸小孩子的。那個想法就是要孝順父母還有再來一個就是不可以做壞事，讓小孩去讀，也會學到一些真理。

可是學校私立的學校很貴，但是你還是願意奉獻嗎？

對阿，小孩子也願意念的話是 ok 阿，還是會送他去。

擇偶條件

你或者你的孩子你結婚了嗎？

結婚了 還有一個還沒。

如果你的孩子的朋友裡面有佛教、有天主教與基督教，或者是沒有信仰，你會優先選擇跟你相同相同信仰的嗎？

當然是最好是這樣啊，可是現在小孩子選擇了那我們也沒辦法啊。

為什麼？

這樣比較熟知真理。

那你的另一半跟你是相同信仰的嗎？

是

那裡你曾經有聽過哪些宗教一定要相同信仰的才可以結婚嗎？

有阿，真耶穌教會的阿，他們一定是要同一個信仰的才可以結婚。一貫道的也是這樣子，他們是希望一樣的派，一貫道的他們還是希望有更多信徒。